

بہار ایجابِ دی بیدل

ابو المعانی میرزا عبد القادر بیدل
کے منتخب کلام کا منشور و منظوم ترجمہ



تحقیق و ترجمہ
ڈاکٹر سید نعیم حامد علی الحامد

ہو اور علیہ السلام

کتاب
میرزا عبدالقادر
بیدل اسکنہ اللہ تعالیٰ فی
بجودہ الجنان و الترقی فی کبار
الافق و العظا
ان
جمع
صفیر

بہار ایجاب دی بیدل

ابو المعانی میرزا عبدالقادر بیدل
کے منتخب کلام کا منشور و منظوم ترجمہ



بہار ایجاب دی بیدل

ابو المعانی میرزا عبدالقادر بیدل
کے منتخب کلام کا منشور و منظوم ترجمہ



بہار ایجابی بیدل

ابو المعانی میرزا عبد القادر بیدل
کے منتخب کلام کا منشور و منظوم ترجمہ

بہار ایجابی بیدل

ابو المعانی میرزا عبد القادر بیدل
کے منتخب کلام کا منشور و منظوم ترجمہ



بہار ایجابی بیدل

ابو المعانی میرزا عبد القادر بیدل
کے منتخب کلام کا منشور و منظوم ترجمہ



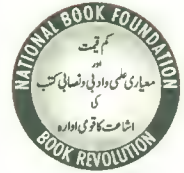
بہارِ ایجادِ بیدل

ابوالمعانی میرزا عبد القادر بیدل کے منتخب کلام کا
منثور و منظوم ترجمہ

تحقیق و ترجمہ
ڈاکٹر سید نعیم حامد علی الحامد

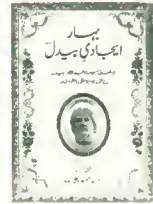


نیشنل بک فاؤنڈیشن
اسلام آباد



© 2015 نیشنل بک فاؤنڈیشن، اسلام آباد

جملہ حقوق محفوظ ہیں۔ یہ کتاب یا اس کا کوئی بھی حصہ کسی بھی شکل میں
نیشنل بک فاؤنڈیشن کی باقاعدہ تحریری اجازت کے بغیر شائع نہیں کیا جاسکتا۔



نگران : ڈاکٹر انعام الحق جاوید
تحقیق و ترجمہ : ڈاکٹر سید نعیم حامد علی الحامد

اشاعت اول : اکتوبر 2015ء

تعداد : 1050

کوڈ نمبر : GNU-535

آئی ایس بی این : 978-969-37-0891

طابع : عبدالرحمان پرنٹرز اسلام آباد

قیمت : 140 روپے

نیشنل بک فاؤنڈیشن کی مطبوعات کے بارے میں مزید معلومات کے لیے رابطہ:

ویب سائٹ: <http://www.nbf.org.pk> یا فون 92-51-9261125

یا ای میل: books@nbf.org.pk

محسنِ پاکستان ڈاکٹر عبد القدیر خان
 فخرِ پاکستان مشتاق احمد یوسفی
 پروفیسر ڈاکٹر فضل الرحمن شیخ
 معالجِ خاص شاہ خالد بن عبد العزیز آل سعود
 مرموق بیدل شناس
 عبید صافی
 کے نام!



ہزار جامہ معنی کہ من بر اندازم
 بقامتے کہ تو داری ، قصیر می آید
 (سعدی شیرازی)

قیاس کن.....!

7	ڈاکٹر انعام الحق جاوید	پیش لفظ	○
11	ڈاکٹر سید نعیم حامد علی الحامد	حرف آغاز	○
20	پروفیسر انور مسعود	قابل قدر کارنامہ	○

31	بیدل کا ایک تنازع شعر	☆
38	استدراک	☆
45	اشعارِ بیدل کے منظوم و منثور تراجم	☆

مجھ سے ملنا ہو تو ، پھر میری کتابیں دیکھنا
ہر ورق پر عکس اپنا چھوڑ کر جاؤں گا میں !
(فضا ابن فیضی)

پیش لفظ

ابو المعانی مرزا عبدالقادر بیدلؒ اپنے کلام معنی آفریں اور بلندی فکر کے باعث اپنا ثانی نہیں رکھتے۔ اُن کا بے مثال اور بے نظیر کلام اس بات کا شاہد ہے کہ وہ حد نظر سے آگے کسی مقام پر متمکن ہیں۔ فکر بیدل کی عظمت اور رفعت کا اندازہ اس بات سے بھی لگایا جاسکتا ہے کہ اردو کے صفِ اول کے دو شعراء غالب اور اقبال اُس کے معترف رہے ہیں اور غالب تو اس قدر متاثر تھے کہ انہوں نے اپنے اردو کلام میں اُن کے درجنوں اشعار سے براہِ راست استفادہ کیا۔ اقبال نے انہیں اپنا مرشد کہا تو غالب، بیدل کے باغِ تازہ پر فریفتہ ہو گئے اور ”رنگِ بہار ایجابی بیدل“ کے تتبع کی کوشش کی اور اُن کی عظمت کو ان الفاظ میں خراج پیش کیا۔

طرزِ بیدل میں ریختہ کہنا

اسد اللہ خاں قیامت ہے

بیدل کا فارسی کلام گزشتہ تین دہائیوں سے فکر و فلسفہ کے طالب علموں کے لیے چراغِ راہ کا فریضہ سرانجام دے رہا ہے۔ بلندی خیال کے اس بے بدل نمونے کو ڈاکٹر سید نعیم حامد علی الحامد نے فارسی سے اردو میں منتقل کر کے جو کارنامہ انجام دیا ہے وہ قابلِ قدر ہے۔

ڈاکٹر سید نعیم حامد علی الحامد نہ صرف یہ کہ خود قادر الکلام شاعر اور محقق باریک ہیں، بلکہ بیدل شناسی میں بھی ایک منفرد مقام رکھتے ہیں۔ انہوں نے بیدل کے کلام کو اردو میں منتقل کرنے کے ساتھ ساتھ اُن کی سوانح اور تخلیقات کے ضمن میں بھی کئی سر بستہ رازوں سے پردہ اٹھایا ہے۔ ”بہار ایجابی بیدل“ کے نام سے مرتب کی گئی اس کتاب میں سید نعیم حامد نے نہ صرف بیدل کے منتخب کلام کا منشور اور منظوم ترجمہ پیش کیا ہے بلکہ بیدل شناسی کا حق ادا کرتے ہوئے اُن کے نامور شاگردوں کے کوائف بھی دیئے ہیں۔ کسی بھی زبان کی تخلیقات کو دوسری زبان میں ترجمہ کرتے ہوئے یہ مشکل تو بہر حال پیش آتی

ہے کہ اس کی توانائی ترسیل کے اس عمل میں مکمل طور پر دوسری زبان میں منتقل نہیں ہو پاتی۔ اس کے باوجود ڈاکٹر نعیم حامد نے بیدل کے تراجم میں اس مشکل کو نہ صرف یہ کہ سدِ راہ نہیں بنے دیا بلکہ ان کے خیالات اور احساسات کو حتی المقدور کامیابی کے ساتھ اردو شاعری میں اس طرح ڈھالا ہے کہ رشک آتا ہے اور ایسا کیوں نہ ہو کہ وہ حقیقی معنوں میں ”رمز آشنائے معانی“ ہیں۔ چند اشعار ملاحظہ ہوں۔

چوں فنا نزیک شد مشکل بود ضبطِ حواس
در دم پرواز بال و پر پریشاں می شود
(بیدل)

ترجمہ:
رہیں اوسان قائم وقتِ آخر غیر ممکن ہے
دمِ پرواز بال و پر پریشاں ہو ہی جاتے ہیں

اگر دشمن تواضع پیشہ است ایمن مٹو بیدل
بخوں ریزی بود بے باک شمشیر کہ خم دارد
(بیدل)

ترجمہ:
تواضع سے اگر پیش آئے دشمن خوش نہ ہو بیدل
کہ شمشیر خمیدہ اور بھی خوں ریز ہوتی ہے

امروز قدرِ ہر کس، مقدارِ جاہ و مال است
آدم نمی توان گفت، آں را کہ زر نباشد
(بیدل)

ترجمہ

کیا جاتا ہے جاہ و مال سے عزت کا اندازہ
جو بے زر ہے اُسے اس دور میں انساں نہیں کہتے

○

پیکرت خم کرد پیری از فنا غافلِ مباحث
سخت نزدیک است بیدل سجدہ با سازِ رکوع
(بیدل)

ترجمہ:

کیا ہے پیری نے جسم کو خم نہیں رہے اب حواس باہم
نہ بھول وقتِ فنا کو بیدل رکوع سے ہے قریب سجدہ

ڈاکٹر نعیم حامد نے اس قدر سہولت، سادگی اور رواں دواں زبان میں ترجمہ کیا ہے کہ اصل مفاہیم کی روح بھی متاثر نہیں ہوئی اور قاری تک بیدل کا پیغام بھی پہنچ گیا۔ اس بے ساختگی اور دل نشینی کے ساتھ بیدل کے کلام تک عام لوگوں کی رسائی آسان بنا کر نعیم حامد نے خواص کے شاعر کو عوام کا شاعر بنا دیا ہے۔

”بہارِ ایجادِ بیدل“ ڈاکٹر نعیم حامد علی الحامد کی تحقیق و جستجو کے لیے وقف کیے گئے 20 سالوں کی محنت کا وہ عکسِ جمیل ہے جس کی چمک دمک تادیر قائم رہے گی۔

نیشنل بک فاؤنڈیشن نے مختلف موضوعات پر مفید اور اہم کتب کی اشاعت کا جو سلسلہ شروع کر رکھا ہے زیرِ نظر کتاب اسی کی ایک کڑی ہے۔ ”بہارِ ایجادِ بیدل“ کا تلخیص شدہ ایڈیشن پیش کرنے کا مقصد عوام کو بیدل کے بے بدل کلام اور منفرد اندازِ فکر سے روشناس کرانا ہے۔ ہمیں امید ہے قارئین ہماری اس کاوش کو ضرور پسند کریں گے۔

پروفیسر ڈاکٹر انعام الحق جاوید
مینجنگ ڈائریکٹر

حرفِ آغاز

میری تحقیق تالیف ”بہارِ ایجابی بیدل“ کا پہلا ایڈیشن؛ با بر علی فاؤنڈیشن نے پیکچر لمیٹڈ، لاہور سے طبع کرا کے ۲۰۰۸ء میں شائع کیا تھا۔ تعداد صفحات: ۶۰۰۔ ”بہارِ ایجابی بیدل“ پر عمر نعیم کے بیس (۲۰) سال صرف ہوئے۔ اس کے پانچ سو (۵۰۰) نسخے چھپے تھے اس لیے جلد ہی نایاب ہو گئی۔

۶ مئی ۲۰۱۳ء کو میری ملاقات، ڈاکٹر انعام الحق جاوید سے ہوئی؛ یہ ایسی ملاقات تھی جسے ملاقاتِ مسجا و خضر سے بہتر کہا گیا ہے۔ اور: ذکر جب چھڑ گیا کتابوں کا بات پچنی ابوالمعانی تک۔ ابوالمعانی میرزا عبد القادر بیدل۔ میرے پاس ”بہارِ ایجابی بیدل“ کا ایک ہی نسخہ تھا سو ملاحظے کے لیے پیش کیا۔ ”بہارِ ایجابی بیدل“ کی کمیابی کے ذکر پر میں نے عرض کیا کہ یہ اب نایاب ہو گئی ہے۔ اس لیے کہ جنوری ۲۰۱۲ء میں پیکچر لمیٹڈ کے پریس میں آتش زدگی کے نتیجے میں جہاں بے شمار قیمتی مسودات تلف ہوئے اور مطبوعات نذر آتش ہوئیں، ان میں ”بہارِ ایجابی بیدل“ بھی شامل ہے۔

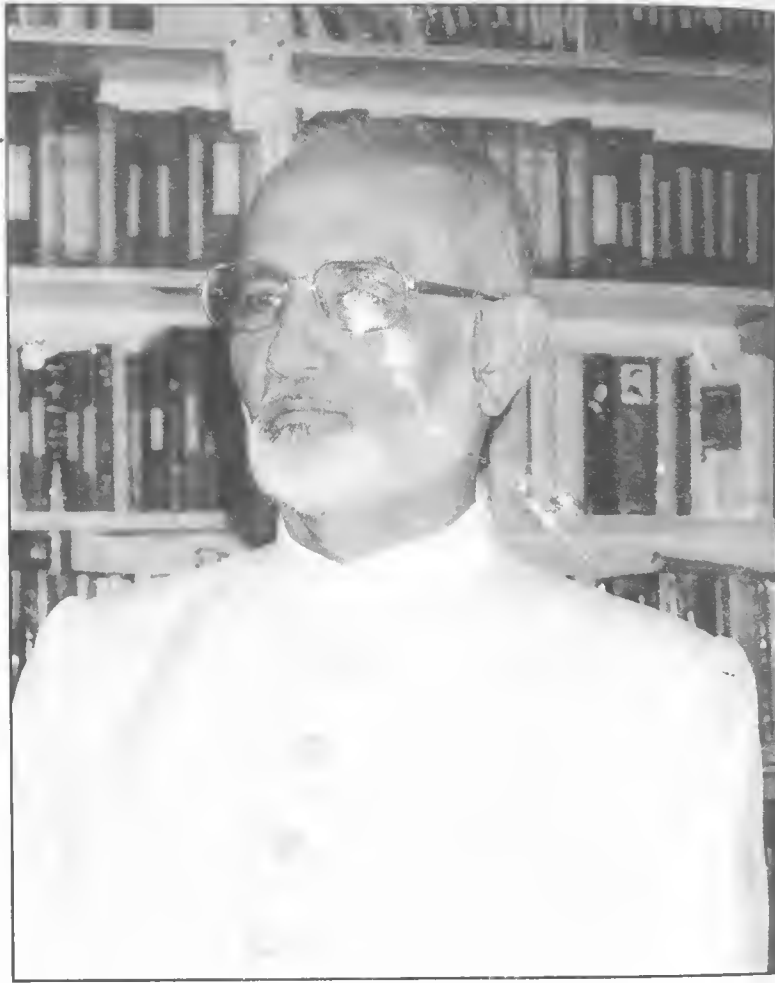
ڈاکٹر انعام الحق جاوید صاحب نے از رہ علم پروری فرمایا کہ آپ ”بہارِ ایجابی بیدل“ کی ایسی تلخیص کریں جس میں بالخصوص بیدل کے اشعار کا منظوم ترجمہ اور بیدل کے سوانح حیات شامل ہوں اور دیگر مواد جو محققین کی دلچسپی کا ہے اُسے شامل نہ کریں، اس لیے کہ ہم چاہتے ہیں کہ اُردو اور فارسی شعروادب سے شغف رکھنے والوں تک بیدل کا نام و کلام پہنچ جائے۔

۶ جون کو میں جدہ پہنچا۔ جدہ سے غیر حاضر رہنے کے سبب سے بے شمار کام فوری توجہ چاہتے تھے۔ پھر رمضان کی آمد آمد، غرض یہ تلخیص کا عمل بیس (۲۰) دسمبر کو مکمل ہوا۔ میں ڈاکٹر انعام الحق جاوید کی خدمت میں اپنے جذباتِ تشکر پیش کرتا ہوں اور:

سُپَر دَم بہ تو مایہ خولیش را

ڈاکٹر سید نعیم حامد علی الحامد

۲۰/۱۲/۲۰۱۵ء



DR.SAY'YID NAEEM HAMID ALI ALHAMID

ڈاکٹر سید نعیم حامد علی الحامد

مدعی در گزر، از دعویٰ طرزِ بیدل
سحر مشکل، کہ بکیفیتِ اعجاز رسد!

○

کر نہ دعویٰ طرزِ بیدل کا کبھی اے مدعی!
سحر کی کیا قدر، اعجازِ سخن کے سامنے!



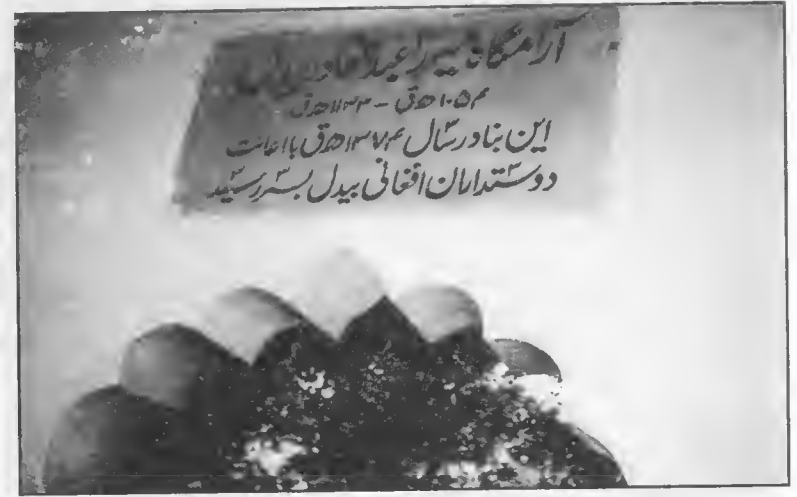
ابو المعانی میرزا عبد القادر بیدل

یہ تصویر ایک افغانی ویب سائٹ سے حاصل کی گئی ہے۔ ڈاکٹر عبد الغنی ”روح بیدل“ کے صفحہ ۳۷ پر لکھتے ہیں کہ: اُن (آندر ام مخلص) کے پاس میرزا کا ایک دیوان تھا اور دیوان میں میرزا کی شبیہ بھی تھی۔“ راقم السطور کے علم کے مطابق بیدل کا (نسخہ آندر ام مخلص) مسلم یونیورسٹی علی گڑھ کی لائبریری میں پایا جاتا ہے۔ ہو سکتا ہے کہ یہ نسخہ کسی زمانے میں افغانستان میں رہا ہو۔ واللہ اعلم بالصواب! نعیم۔

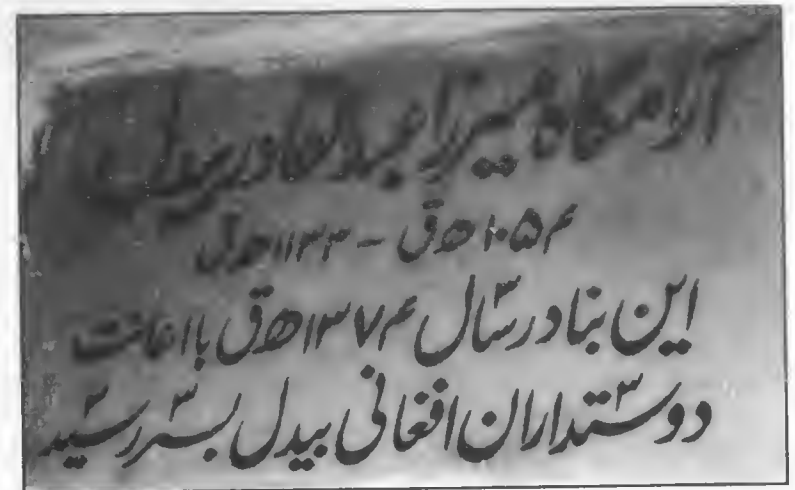
اسد ہر جا سخن نے طرح باغ تازہ ڈالی ہے
مجھے طرز بہار ایجادی بیدل پسند آیا !



ابو المعانی میرزا عبد القادر بیدل کی آخری آرام گاہ
باغ بیدل، دہلی



ابو المعانی میرزا عبد القادر بیدل کی آخری آرام گاہ
باغ بیدل، دہلی

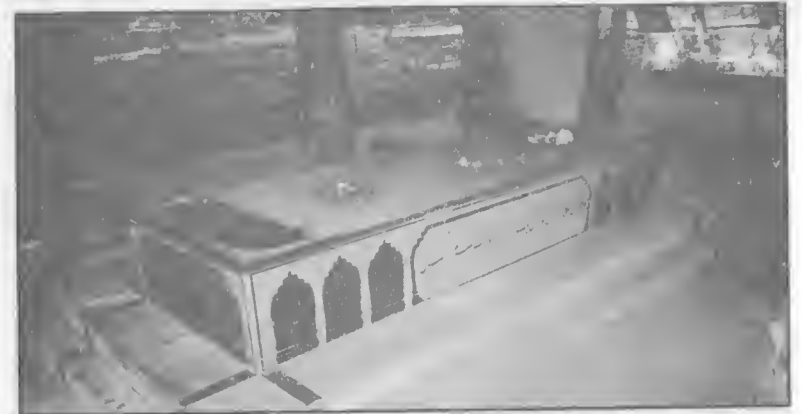




ما معنی مسلسل زلفِ تو خوانده ایم
مشکل کہ مرگ قطع کند داستانِ ما

○

میں تری زلفِ مسلسل کا ہوں معنی آشنا
موت بھی میری کہانی ختم کر سکتی نہیں!



قابلِ قدر کا رنامہ

میرزا عبدالقادر بیدل وہ عظیم شاعر ہے کہ غالب اور اقبال دونوں اُس کے طلسم میں گرفتار رہے ہیں۔ حضرت علامہ اپنے ایک مقالے میں بیدل کے بارے میں لکھتے ہیں ”بیدل“ برصغیر میں شکرِ اچاریہ کے بعد سب سے بڑا مفکر شاعر ہے۔ ایسا لگتا ہے کہ اُس کا ذہن دنیا کے تمام عظیم مفکروں کے روحانی تجربات سے گزرا ہے۔ اُس کے معاصرین اُس کے فلسفہ حیات کو نہیں سمجھ پائے۔ غالب اُس کے اسلوب کی پیروی میں ضرور کامیاب ہوا لیکن اُس کی روح کو جذب نہیں کر پایا۔ بیدل کا تصوف مختصر ہے جبکہ غالب کا تصوف مائل بہ آسودگی ہے۔“

علامہ نے اپنی ایک نظم میں اُسے مرشدِ کامل بھی کہا ہے اور دُرست کہا ہے اس لیے کہ بیدل حقائق و معارف کا ایک بحرِ مؤاج ہے۔ اُس کا کلام سیما و شِ اضطراب پیہم سے عبارت ہے۔ انسانی ذہن تک اُسے گہری رسائی حاصل ہے عرفانِ ذات اور معرفتِ آفاق میں اُس کا مقام بہت بلند ہے۔ وہ حقیقتِ مطلق کی ٹوہ میں ہے۔ اُس کی شاعری میں نورِ ازل کا پرتو جلوہ فگن ہے۔ اُس کے متصوفا نہ افکار، وُجو و شہود کا امتزاج ہیں۔ زندگی اور زمانہ اُس کے یہاں متراوقات ہیں اور وجدان ہی اُس کے نزدیک حقیقت تک رسائی کا یقینی ذریعہ ہے۔

ارتقائی نقطہ نظر سے فارسی شاعری کا بہترین پیرایہ سبکِ ہندی ہے اور سبکِ ہندی کے شعرا اسلامی تعقل کے بہترین ترجمان ہیں اور بیدل اس اسلوبِ سخن کی معنی آفرینی کا نقطہ کمال ہے۔ اُس کا ماورائی ادراک ایک نئی زبان کا متقاضی تھا۔ مروجہ زبان اُس کی ندرتِ فکر اور علوِ تخیل کا ساتھ دینے سے قاصر تھی۔ ریگِ بیاباں شیشہ سامت میں کیسے ساکتی تھی! اسی لیے اُس کے یہاں

تراکیب کی حیران کن جدت دکھائی دیتی ہے۔

خرام کاشتن، سراب ریختن اور دلائلِ فردِ وختن جیسے مصاور اور غبارِ بالِ عنقا، مرغزارِ عدم اور حیرت کدہ و ہرجیسی اُن گنت ترکیباتِ زبان میں اُس کی بے پناہ قوتِ ایجاد کا مظہر ہیں۔ مجنوں گور کھپوری کے نزدیک وہ نئی تراکیب اور نئے اسالیب کا پروردگار ہے۔ یہ سب کچھ اُس کے عرفانی مطالب کی عظمت اور انفرادیت کا کرشمہ ہے۔ اُس کا مشاہدہ انتہائی فکر انگیز مضامین تخلیق کرتا ہے۔ افغانستان اور روس کے فارسی اثر والے علاقوں میں ”بیدل شناسی“ ایک باقاعدہ موضوع ہے۔ ایرانی ذوق ایک مدت تک سبکِ ہندی کی نوتوں اور لطافتوں کی تفہیم و تحسین کا حق ادا نہ کر سکا۔ اسلامی انقلاب کے زیر اثر اب اقبال اُن کا Ideal Poet ہے؛ اور ایران میں ”بیدل شناسی“ بھی ایک تحریک کی صورت اختیار کر چکی ہے۔

بیدل جیسے عظیم المثال فلسفی شاعر کے احوال و آثار کے بارے میں معلومات کی جمع آوری اور اُس کے اشعار کا منظوم ترجمہ سید نعیم حامد علی الحامد کا انتہائی قابلِ قدر کارنامہ ہے کہ:

برفِ راقِ صاحبِ دولتِ بستہ سر خود را

اس کارنامے کا مقصد نعیم حامد علی کی اپنے ذوق کی تسکین بھی ہے اور برصغیر کی نئی نسل کو بیدل سے متعارف کرانا بھی ہے جو اب فارسی زبان و ادب سے بیگانہ ہو چکی ہے۔ اس جامع تعارف کے لیے نعیم نے بڑی تحقیقی کاوش کا اہتمام کیا ہے۔

نعیم الحامد کی تالیف ”نفوسِ بیدل“ کجکاوی کا ایک مثالی نمونہ ہے۔ اس ضمن میں نعیم حامد علی الحامد نے بیدل کی نظم و نثر کی جملہ تصنیفات کا نہایت جامع تعارف کرایا ہے۔ بیدل کی منظوم و منثور نگارشات میں غزلیات، منظومات، رباعیات اور قطعات کی صحیح تعداد معلوم کرنے کے ساتھ ساتھ صنفِ بہ صنف اشعار کی دُرست تعداد کا کھوج بھی لگایا ہے۔

یہ بھی دریافت کیا ہے کہ کلام بیدل کے خطوط کہاں کہاں موجود ہیں۔ یہ اطلاع بھی ہم پہنچائی ہے کہ پہلا مستند نگار بیدل ۱۲۹۹ ہجری کو مطبع صفدری بمبئی نے شائع کیا۔ یہ سراغ بھی لگایا ہے کہ بیدل کی نو دریافت شدہ مثنوی ”سادہ دپڑ کار“ کس علمی ذخیرے میں محفوظ ہے۔ اس کے علاوہ وسط ایشیا اور افغانستان کے بیدل شناسوں کے کارناموں کی جھلکیاں بھی دکھائی ہیں۔ علاوہ ازیں بیدل کے بارے میں مولانا شبلی، سید عابد علی، نیاز فتحپوری، سید عبد اللہ، ڈاکٹر عبد الغنی، مجنوں گورکھپوری، عزیز الرحمن اور عباد اللہ اختر جیسے نامور ناقدوں اور ادیبوں کی آراء کی جمع آوری بھی کی ہے۔ مزید براں بیدل کے تقریباً ۳۰ تلامذہ کے بارے میں بڑی وقیع معلومات فراہم کرنے کا اہتمام بھی کیا ہے۔

کسی ادبی موضوع پر تھوڑی سی پیش رفت اور معمولی سا اضافہ بھی غیر معمولی اہمیت رکھتا ہے اور بلاشبہ ایک کارنامہ قرار دیا جاسکتا ہے۔ ایسا ایک کارنامہ نعیم حامد علی نے بھی انجام دیا ہے اور یہ اس لیے ممکن ہو سکا ہے کہ موصوف فن تاریخ گوئی سے کما حقہ آگاہی رکھتے ہیں۔ بیدل نے اپنی نثری تصنیف ”چهار عنصر“ پر جو قطعہ لکھا ہے اُس سے استخراج تاریخ کے اصول کی دریافت سے ایک بات طے ہوگئی ہے کہ یہ تاریخ ۱۱۱۶ ہجری ہے۔ حلِ مُعما کی یہ ترکیب تلاش کر لینا بیدل شناسی کے میدان میں بلاشبہ ایک اہم اور قابلِ تحسین پیش رفت ہے۔ اسی طرح نعیم حامد علی نے تنقیح قیاسی سے کاتبوں کی بعض اغلاط کی بڑی صحیح نشاندہی کی ہے۔

نعیم حامد علی الحامد نے یہ تحقیق بھی کی ہے کہ میرزا بیدل کے رُقعات کی صحیح تعداد کتنی ہے اور اُن کے مکتوب الیہ کون کون سے لوگ تھے اور اسی ضمن میں یہ نشاندہی بھی کی ہے کہ ”رُقعات بیدل“ مطبع نول کشور کے جامع نے بیدل کے ممدوح اور دستِ میر لطف اللہ خان الملقب بہ شکر اللہ خاں ثانی کو شکر اللہ خان اول جان کر جانِ پدر (پسر) کو پدر فرض کر لیا ہے اور

اس کا ثبوت نعیم حامد علی نے بیدل کے اشعار سے فراہم کیا ہے۔ اس اشتباہ کی نشاندہی کے ساتھ ہی نعیم حامد علی نے بیدل شناسوں کی بعض محتاج سند باتوں کا بھی تحقیق کی روشنی میں بڑا جاندار محاکمہ کیا ہے۔

حقائق کے چہرے پر پڑی ہوئی گرد کو صاف کرنے کی ادنیٰ سی کوشش بھی انتہائی قابلِ ستائش ہے۔ بیدل شناسی کے سلسلے میں نعیم حامد کی رفعِ اشتباہات کی کاوش کا اعتراف کیے بغیر نہیں رہا جاسکتا۔ میں سمجھتا ہوں کہ مستقبل کے بیدل شناسوں کے لیے یہ کار تحقیق بہت سہولت فراہم کرے گا۔

مفتی بر قدم راہردان است مرا

”بیدل آفتابِ جہل سوزِ علم تاب“ ایک ایسا مرجع ہے جس میں بیدل کی ولادت سے لے کر وفات تک اُس کی زندگی کی گونا گوں جھلکیاں دکھائی دیتی ہیں۔ نعیم حامد علی نے اُن تمام مراحل کو دریافت کرنے کی صمیمانہ کاوش کی ہے جن سے گزر کر بیدل کی شخصیت عرفان و سنخوری کی انتہائی رفعتوں تک پہنچی۔

بیدل کا شجرہ نسب، اُس کے اب و جد، تاریخ و مقام ولادت، بچپن میں داغِ تیبی، چچا کی سرپرستی، ترکِ مکتب، کلامِ اساتذہ کا عمیق مطالعہ، علومِ متداولہ میں بے مثال دسترس، اولاد و ازدواج، سیرِ سیاحت، مختلف اُمصارِ دیار میں قیام، شیخِ کمال، شاہِ فاضل، شاہِ ملوک، شاہِ قائم ہوا لہٰی اور مولانا عبد العزیز عزت جیسے باکمال علماء اور صوفیہ سے علم و معرفت اور رُموزِ شریعت و طریقت سے اکتساب، بیدل کی حیاتِ پاکیزہ اور حسنِ اخلاق، اُس کی معاشی اور معاشرتی زندگی، اُس کی مجالسِ شبینہ، تاریخِ وفات اور مقامِ مزار تک سبھی حالات و واقعات اِس طرح قلم بند ہو گئے ہیں گویا فلم بند ہو گئے ہیں۔

اس تذکرے سے معلوم ہوتا ہے کہ بیدل نے آٹھ مغل بادشاہوں کا زمانہ دیکھا۔ ہم

اُس زمانے کی سیاسی، علمی، ادبی اور روحانی فضاؤں سے بھی متعارف ہوتے ہیں۔ ہمیں وہ مشاہیر بھی دکھائی دیتے ہیں جو بیدل کی شخصیت سے متاثر ہوئے اور وہ رُعا بھی جن کی شخصیتوں سے خود بیدل متاثر ہوئے۔ اس فہرست میں شاہ ولی اللہ کے والد بُرگوار شاہ عبدالرحیم، اورنگ زیب عالمگیر، مرزا قلیدر، نواب شکر اللہ خان اور نواب عاقل خان رازمی جیسے عظیم المرتبت لوگ شامل ہیں۔

اس کے ساتھ ہی ساتھ نعیم نے مرزا اسد اللہ غالب، نقیب خان طغزل، آزاد بلگرامی، خوشگو اور سبقت جیسے شعرا کے وہ شعر بھی جمع کر دیے ہیں جو انہوں نے بیدل کی مدح و تحسین میں لکھے ہیں۔ ایک اور دلچسپ بات یہ بھی ہے کہ نعیم نے بیدل کی پانچ شعروں پر مشتمل ایک اُردو غزل بھی ڈھونڈ نکالی ہے۔

نعیم کی اس تحریر سے ہمیں یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ سعد اللہ گلشن اور سراج الدین علی خان آرزو، بیدل کے عظیم تلامذہ میں سے ہیں اور یہ وہی ہستیاں ہیں جن کے زیر اثر اُردو غزل کی ایسی روایت قائم ہوئی جو اُردو شاعری کا سب سے بڑا سرمایہ افتخار ہے۔

نعیم نے ماشاء اللہ تقویم عیسوی کے مطابق بیدل کی تاریخ وفات بھی کہہ ڈالی ہے:

بیدل والا گھر، آئینہ دل رُخصت ہوئے

۱۷۲۰ء

یہ مصرع کہہ کر ایک بہت بڑی اہم کمی کو پورا کیا ہے۔ نعیم حامد علی نے بڑے مستند اور معتبر منابع سے بیدل کے احوال و آثار زبان میں وہ Expression تلاش کیا ہے جو فارسی کا متبادل ہو سکے۔ مثال کے طور پر بیدل کے ایک شعر میں ”ضبط حواس“ کی ترکیب کا کیا عمدہ متبادل تلاش

کیا ہے:

رہیں اوسان قائم وقت آخر غیر ممکن ہے

دم پرواز، بال و پر، پریشاں ہو ہی جاتے ہیں

اسی طرح بیدل کے مصرع ”از جانی رَوَند اگر سرُ بریدہ آند“ کا کیا خوبصورت ترجمہ کیا ہے ”اپنی جگہ سے ہلتے نہیں، چاہے سر ہی جائے“۔ بیدل کا شعر ہے:

بحرف آمدی و زخم کُہنہ ام نوشد

بجیر تم چہ نمک بود گفتگو ے ترا!

شعر کے مصرعہ اولیٰ کے ابتدائی ٹکڑے کے ترجمے میں نعیم حامد علی نے حسن انحراف کا حیرت انگیز کمال دکھایا ہے ملاحظہ فرمائیے:

کہا اک حرف تو نے زخم کُہنہ ہو گیا تازہ

خدا رکھے نمک رکھتی ہے کتنا گفتگو تیری!

خدا لگتی بات کہتا ہوں کہ ”خدا رکھے“ نے ترجمے کو بہت جاندار بنا دیا ہے۔

بیدل کا مصرع ہے ”ورنہ من در مکتب بے دانشی علامہ ام“ ترجمے میں ”علامہ“ کا لفظ بے ہولت استعمال ہو سکتا تھا لیکن نعیم نے اس لفظ سے انحراف کرتے ہوئے اس کے مفہوم کو اس قرینے سے بیان کر دیا ہے کہ اُس کی داد دیے بغیر نہیں رہا جاسکتا۔ ملاحظہ کیجیے:

مسند نشین محفل بے دانشی ہوں میں

غالب نے اپنی ایک اُردو غزل میں بیدل کا پورے کا پورا مصرع اُٹھالیا ہے:

بُوے گل، نالہ دل، دُود چراغ محفل

اس لیے کہ اُردو میں یہ مصرع بالکل اجنبی محسوس نہیں ہوتا۔ نعیم حامد علی نے غالب کی پیروی کرتے

ہوئے بیدل کے بعض ایسے مصرعے جوں کے ٹوں رہنے دیے ہیں جو اردو کے مزاج سے ہم آہنگ تھے۔ ایسے دُلسانی تشخص کے حامل مصرعوں کا ترجمہ نہ کرنا ہی بہترین ترجمانی ہے۔ اس ضمن میں نعیم کے ذوقِ سلیم کا اعتراف کرنا پڑتا ہے۔ اب ایسے مصرعوں کا ترجمہ کیوں کیا جاتا؟

لالہ داغ و گل گرِ بیاں چاک و بلبُلِ نوحہ گر
❖
نہ سراغِ چشمِ ردشن، نہ چراغِ آشنائی
❖
بندگی، شاہی، گدائی، مفلسی، گردن کشی
❖
دلِ دفا، بلبُلِ نوا، واعظِ فسوں، عاشقِ بچوں

مطلع کا ترجمہ مطلع میں اور اُسی بحر میں! کوئی آسان کام نہیں۔ اس کے لیے بڑی ہنرمندی درکار ہے۔ نعیم کے ترجمے میں اس کی جھلکیاں ملاحظہ فرمائیے:

دلِ بیادِ پر تو حسنت سراپا آتش است
از حضورِ آفتاب! آئینہ ما آتش است
❖
دلِ بیادِ پر تو جلوہ! مجسم آگ ہے
سامنے سورج کے آئینہ! مجسم آگ ہے

اور اس شعر میں تو ردیف و قافیہ بھی اپنی جگہ قائم ہیں:

نورِ جاں در ظلمتِ آبادِ بدنِ گم کردہ ام
آہ! ازیں یوسف کہ من در پیرہنِ گم کردہ ام

❖
نورِ جاں کو ظلمتِ آبادِ بدن میں گم کیا
آہ! اس یوسف کو میں نے پیرہن میں گم کیا

یہی نہیں بلکہ نعیم حامد علی کو تو غیر مطلع کو بھی مطلع بنادینے کا ہنر آتا ہے۔ بیدل کا شعر دیکھیے:

بیدل آں فتنہ کہ طوفانِ قیامت دارد
غیر دل نیست، ہمیں خانہ خراب است ایں جا

اب ترجمے کی ردائی کے تیور دیکھیے:

دہ فتنہ کہ طوفانِ قیامت کا امیں ہے
بیدل! دلِ مضطر کے سوا کوئی نہیں ہے

ترجمے میں اندر دنی قافیہ بندی کا اہتمام ملاحظہ فرمائیے:

سواے مردانِ خام بیدل، کہ ہیں زمانے میں عام بیدل،
نہ پہنچا میرا کلام بیدل، ادا شناسانِ شاعری تک

نعیم حامد علی نے بیدل کے کئی شعروں کا ترجمہ اس خوبی سے کیا ہے کہ ترجمے کا گمان

تک نہیں ہوتا اور شعر بالکل طبع زاد معلوم ہوتا ہے۔ کچھ نمونے ملاحظہ فرمائیں:

لاچی! محترم نہیں ہوتا
شرم آتی نہیں بھکاری کو

❖
شوخی بادِ صبا کی کار فرمائی تو دیکھ!
اُس نے گلشن کا ہراک تک سنہرا کر دیا!
❖

ہو کے آزادِ تعلق دل منور ہو گیا

موج سے دامن بچا کے قطرہ گوہر ہو گیا

قطرہ آب اور سنگ گوہر و آئینہ بنے

حیف مگر وہی رہا حال دلِ خراب کا

بادشاہی ہے فُسونِ سیرِ چشمی میں نہاں

کاسہ چشمِ گدا پر ہو تو رشکِ جامِ جم

غافل ذرا نزاکتِ معنی پہ غور کر

راہِ قمر نکلتی ہے کوئے ہلال سے!

شمسِ یار نے کیا بیدل کا سر بلند

یعنی بنا ہے موج نے خیمہِ حباب کا

بے زنگ زمانے میں آئینہ نہیں کوئی

پس دل تو بہت لیکن بے کینہ نہیں کوئی

❖

ہے آفتابِ قیامت کا کچھ خیال اگر

سرِ فقیر پہ کر سایہ، اُس پہ خاک نہ ڈال

❖

احسانِ ہما اہلِ عزیمت کے لیے ننگ

بیدل مرے سر سے مرا سایہ نہ جدا ہو

❖

ترکِ تعلقاتِ دہر، وجہِ مسرت و نشاط

برگ سے بے نیاز نے، نغمہ مقام ہو گئی

❖

کوئی بھی مغموم دُنیا میں نہیں میری طرح

عمرِ پُرخرے میں کٹی دیکھا نہیں صیاد کو

مندرجہ بالا جائزے اور نمونے کے ان شعروں سے بخوبی اندازہ لگایا جاسکتا ہے کہ بیدل
مشاہدہ آفاق سے تعمیرِ سیرت کے لیے پند و نصیحت کے جوتا بناک موتی ڈھونڈ کر لایا ہے نعیم حامد

علی نے اُن کو اُردوئے مبین میں اس طرح ڈھالا ہے کہ اُن کی چمک دمک برقرار رہی ہے۔

ناگفتہ نہ رہے کہ مترجم کو اس کام میں گونا گوں دشواریوں کا سامنا تھا۔ فارسی کی شانِ

اجمال و ایجاز ایسی ہے کہ اُردو میں ترجمہ کرتے ہوئے ایک شعر کے جملہ مطالب اور نزاکتوں کو

ایک ہی شعر میں سمیٹنا مشکل ہو جاتا ہے اسی لیے نعیم حامد علی کو ایک دو مقامات پر ترسیلِ معافی کے

لیے قطععات کا سہارا لینا پڑا ہے اور کہیں کہیں کچھ مطالب حذف بھی کرنے پڑے لیکن ایسا کرتے

ہوئے اُنہوں نے یہ احتیاط بدرجہ اتم ملحوظ رکھی ہے کہ شعر کا مرکزی خیال متاثر نہ ہو۔

نعم ماشاء اللہ خود بھی ایک نغز گو شاعر ہیں اور شعریت کے جملہ لوازمات کا بھرپور ادراک رکھتے ہیں۔ وہ بیدل کے اشعار کا ایسا منظوم اُردو ترجمہ کرنے میں کامیاب رہے ہیں جسے بغیر کسی جھجک کے معیاری کہا جاسکتا ہے۔ میں سمجھتا ہوں کہ ”بہارِ ایجادِ بیدل“ بیدل شناسی کے میدان میں ایک اہم کارنامہ ہے۔

فارسی کے بغیر اُردو پر بھی گرفت مضبوط نہیں ہو سکتی اور سعدی، حافظ، غالب اور اقبال سے بھی مستقیم رابطہ ممکن نہیں رہتا۔ ایسی صورتِ حال میں بیدل جیسے عظیم شاعر اور مثالی معلمِ اخلاق کے احوال و آثار کی جمع آوری اور اُس کے اخلاقی آہنگ پر مبنی اشعار کا اُردو میں یہ خوبصورت منظوم ترجمہ ذوقِ فارسی کی تشویق اور تعمیرِ سیرت کے لحاظ سے بھی ایک ایسی سعیِ مسعود ہے جس کی جتنی بھی قدر کی جائے کم ہے۔ میں سیدِ نعم حامد علی الحامد کو اس کتاب کی اشاعت پر صمیمانہ ہدیہ تبریک پیش کرتا ہوں۔

پروفیسر انور مسعود

۳ رمضان المبارک

مطابق ۱۹ نومبر ۲۰۰۱ء

۲۸ عقرب ۱۳۸۰ ہجری شمسی

اسلام آباد، پاکستان

بیدل کا ایک تنازع شعر!

بیدل شناسانِ پاکستان و ہند میں ڈاکٹر عبد الغنی مرحوم کا راقم السطورِ نعم حامد کے دل میں خاص مقام و احترام ہے مع احترامی مجمع! ڈاکٹر صاحب نے عمر عزیز کا بیش تر حصہ سعیِ احیاءِ فکرِ بیدل میں صرف کیا۔ میں یہ محسوس کرتا ہوں کہ بیدل سے اُن کی شیفتگی حصولِ معاش کے لیے نہیں تحسینِ معاد کے لیے تھی۔ آثار و احوالِ بیدل پر ڈاکٹر عبد الغنی کی کاوشیں شیدائیانِ بیدل کے لیے سفرِ بیدل شناسی میں زاد و مشعلِ راہ کی حیثیت رکھتی ہیں۔

بترس از آہِ مظلوماں کہ ہنگامِ دعا کردن

اجابت از درِ حق بہر استقبال می آید

مندرجہ بالا شعر دو موقعوں پر ”روحِ بیدل“ میں عالمگیر کے حوالے سے تحریر کر کے ڈاکٹر صاحب حاشیے میں وضاحت فرماتے ہیں کہ یہ شعر بیدل کا نہیں، سعدی کا ہے۔ پہلا حاشیہ صفحہ ۶۵ پر یوں ہے:

”رُفعاتِ عالمگیری۔ ڈاکٹر عبد اللہ چغتائی کے ایک مخطوطے میں یہ شعر بیدل سے منسوب ہے حقیقتاً سعدی کا ہے۔“

اور صفحہ ۳۵۲ پر حاشیے کا مضمون یہ ہے:

”رُفعاتِ عالمگیری صفحہ ۱۹۔ یہ شعر دراصل سعدی کا ہے۔ قارئین دُرستی فرمائیں۔“

میں نے جب یہ حاشیہ پڑھے تو اُن کے بیان کا یقین اس لیے بھی ہوا کہ ”کلیاتِ دیوانِ بیدل“ مطبوعہ ایران کا میں خورد بینی مطالعہ کر چکا تھا۔ اُس میں نہ صرف یہ کہ یہ شعر نہیں ہے بلکہ اس زمین میں بیدل کی کوئی غزل بھی نہیں ہے۔ مستزاد یہ کہ چہار عنصُر، رُفعات

بیدل، اور نکات بیدل میں بھی یہ شعر نہیں پایا جاتا۔

”روح بیدل“ میں اس موضوع سے آگاہ ہو کر میرے دل میں یہ خواہش پیدا ہوئی کہ کسی وقت سعدی کی اس غزل کا مطالعہ کیا جائے گا جس کا اتمامِ عمدہ یہ شعر ہے۔ میرے کتب خانے میں آثارِ سعدی کی مندرجہ ذیل طباعتیں دستیاب ہیں۔

۱	کلیات شیخ سعدی	از روئے نسخہ ای کہ جناب آقای محمد علی فروغی تصحیح فرمودہ اند۔
۲	بوستان سعدی	پس از مقابلہ مفت نسخہ خطی و دہ نسخہ چاپی۔ بہ کوشش نور اللہ ایران پرست
۳	گلستان سعدی	مطابق بانسخہ محمد علی فروغی
۴	بوستان سعدی	ترجمہ از قاضی سجاد حسین
۵	گلستان سعدی	ترجمہ از قاضی سجاد حسین

”کلیات شیخ سعدی“ آثارِ سعدی کا سب سے وسیع اور مستند مجموعہ ہے۔ یہ کلیات ۸۹۶ صفحات پر مشتمل ہے اور اس میں سعدی کی مندرجہ ذیل تخلیقات ہیں۔

گلستان، بوستان، قصائد عربی، قصائد فارسی، مرثی، مہتمعات، مثنویات، قطعات، رباعیات، مثلثات، ترجیعات، طلیات، بدائع، خواتیم، غزلیات قدیم، کتاب صاحبیہ۔

ڈاکٹر عبد الغنی کی گواہی کی بنیاد پر سعدی کے شعر، ہترس از آہِ مظلوماں... بہر استقبال

می آید، کو جب میں نے ”کلیات شیخ سعدی“ میں تلاش کیا تو یہ حیرت ناک انکشاف ہوا کہ یہ شعر سعدی شیرازی کا نہیں ہے۔

میں نے سعدی کی تمام اصنافِ سخن کا خورد بینی جائزہ لیا ہے لیکن ان کی کسی غزل، قصیدہ، قطعہ، ترجیع بند اور مفرد اشعار وغیرہ میں موضوع ذکر شعر دستیاب نہیں ہوا۔ ”اجابت از در حق بہر استقبال می آید“ اس زمین میں سعدی نے کوئی غزل ہی نہیں کہی ہے۔ ”می آید“ کی روایات میں سعدی کی صرف تین غزلیں ہیں مناسب سمجھتا ہوں کہ ہر غزل کا ایک شعر قارئین

کی ضیافتِ طبع کے لیے پیش کروں اس طرح بات مزید واضح ہو جائے گی۔

ہزار جامہ معنی کہ من بر اندازم

بقامتے کہ تو داری قصیری آید

شرطِ عشقت کہ از دوست شکایت نکند

لیکن از شوق حکایت بزباں می آید

ہر شکر پارہ کہ در می رسد از عالمِ غیب

بر دلِ ریش عزیزاں نمکے می آید

جب آثارِ سعدی شیرازی میں مطلوبہ شعر دستیاب نہیں ہوا تو میرا جذبہ تجسس اس حد پر

ٹھہرنے پر آمادہ نہیں ہوا اور میں نے اپنے کتب خانے میں دستیاب فارسی کلیات و دواوین کی حد تک اپنی تلاش جاری رکھی۔ اس جستجو کا حاصل یہ ہے کہ ”اجابت از در حق بہر استقبال می آید“ یہ شعر مندرجہ ذیل شعرا کا بھی نہیں ہے اور نہ اس زمین میں ان شعرا کی کوئی غزل پائی جاتی ہے۔

رومی، جامی، ابلی شیرازی، سنائی، غزنوی، خاقانی، شروانی، انوری، صائب، ظہیر

الدین، فاریابی، نظیری، عرفی شیرازی، حافظ شیرازی، فغانی، فیضی، امیر خسرو، مسعود سعد

سلمان، عراقی، شاہ نعمت اللہ ولی، عطار، مختتم کاشانی، حسن غزنوی، عارفیہ کرمانی۔ جلال

اسیر، ناصر علی سرہندی، آصفی ہروی، سلیمی عثمانی خلیفہ سلیم اول، مظہر کرہ، میرزا شوکت بخاری۔

آخر الذکر میرزا شوکت بخاری کے دیوان میں موضوع بحث شعر کی زمین میں ایک

غزل پائی جاتی ہے۔ اس دیوان کے مخطوطے کی فوٹو کاپی میرے کتب خانہ میں محفوظ ہے۔ اصل

مخطوطہ ”کتب خانہ عارف حکمت مدینہ منورہ“ میں دستیاب ہے۔ مخطوطہ کی تاریخ کتابت

۱۱۷۰ھ ہے اور کاتب کا نام اس طرح مرقوم ہے ”عبد الرزاق بن بلاد کرستان“۔ مذکورہ

غزل کا مطلع مندرجہ ذیل ہے:

بہر گشن کہ آں سرو بلند اقبال می آید

گل از بالیدن خود بہر استقبال می آید

سوال یہ ہے کہ ڈاکٹر عبدالغنی صاحب نے موضوع بحث شعر کو کس بنیاد پر سعدی

شیرازی کا قرار دیا ہے؟۔ یہ وضاحت کرنی ضروری ہے کہ ڈاکٹر صاحب نے دونوں

حاشیوں میں صرف سعدی لکھا ہے اس لیے کوئی وجہ نہیں کہ انہیں سعدی شیرازی نہ سمجھا

جائے۔ میرے علم کی حد تک اتنا مشہور اور اہم دوسرا سعدی نہیں ہے۔ پھر یہ بھی ملحوظ رہے کہ

یہ شعر اورنگ زیب عالمگیر نے اپنے خط میں لکھا تھا اور اس کے ذہن و قلم تک کسی غیر

معروف سعدی کی رسائی ممکن نہیں تھی۔ مندرجہ بالا حقائق سے یہ نتیجہ نکلتا ہے کہ

بترس از آہ مظلوماں کہ ہنگام دُعا کردن

اجابت از در حق بہر استقبال می آید

اگر یہ شعر بیدل کا نہیں ہے تو سعدی کا بھی نہیں۔ یہ دلیل کہ یہ شعر آثار بیدل میں نہیں پایا

جاتا اس لیے بیدل کا نہیں ہے سعدی کے لیے بھی دی جاسکتی ہے اور یکساں ثبوت رکھتی ہے۔

لیکن راقم السطور نعیم حامد کی رائے میں موضوع بحث شعر ترجیحاً بیدل ہی کا ہے۔ مندرجہ

ذیل دلائل کی روشنی میں۔

(۱) سب سے اہم دلیل ڈاکٹر عبدالغنی صاحب کی فراہم کردہ یہ خبر ہے کہ ڈاکٹر عبداللہ چغتائی

کی ملکیت آثار بیدل کے ایک مخطوطے میں یہ شعر پایا جاتا ہے۔

(۲) یہ دلیل بھی بہت قوی ہے کہ اورنگ زیب عالمگیر نے اپنے دو خطوں میں یہ شعر لکھا

ہے۔ یہاں مناسب ہے کہ ”روح بیدل“ سے ایک اقتباس پیش کیا جائے۔ دیکھیے! ڈاکٹر عبدالغنی

کس قدر وثوق سے لکھ رہے ہیں:

”محی الدین اورنگ زیب عالمگیر، یہ شہنشاہِ معظم شعر گو بھی تھے اور شعر فہم بھی۔ شعر و سخن

سے ان کی دلچسپی کا اس سے زیادہ ثبوت اور کیا ہو سکتا ہے کہ اپنی گونا گوں اور غیر معمولی مصروفیتوں

کے باوجود انہوں نے اپنے عہد کے ایک شاعر میرزا عبدالقادر بیدل کا دیوان حاصل کر کے اس کا

مطالعہ کیا اور صرف یہی نہیں بلکہ اپنے شہرہ آفاق رُفعات میں بیدل کے اشعار موقع کے مطابق

استعمال کیے۔

ایک رُقعے میں اعظم شاہ کو لکھا ہے کہ ”بہادر پور اور اورنگ آباد کے درمیان والی

سڑکوں پر سے راہزنوں کا جلد خاتمہ کیا جائے اور پھر یہ شعر درج کیا ہے:

من نمی گویم زیاں کن یا بفکر سود باش

اے زفر صفت بے خبر در ہر چہ باشی زود باش

ایک اور رُقعے میں اعظم شاہ کو مظلوموں کی داد رسی کرنے کی ہدایت کرتے ہوئے

بیدل کا ایک اور شعر درج کیا ہے:

بترس از آہ مظلوماں کہ ہنگام دُعا کردن

اجابت از در حق بہر استقبال می آید

یہی شعر ایک بار اسد خاں کو بھی بیدل کے حوالے سے لکھا۔“

اقتباس میں خط کشیدہ عبارت بطور خاص قابل غور ہے۔ اگر عالمگیر، اعظم

شاہ کے بعد اسد خاں کو بھی یہ شعر لکھتے ہوئے صراحت کرتا ہے کہ یہ شعر بیدل کا ہے،

تو کوئی وجہ نہیں کہ ہم اس کے بیان کو تسلیم نہ کریں۔ عالمگیر سخن شناس، وسیع الاطلاع اور ذمہ

دار انسان تھا۔

سوال یہ ہے کہ عالمگیر کی گواہی کی بنیاد پر موضوع گفتگو شعر کو بیدل کا کیوں نہ مانا جائے؟۔ جب کہ اسی نوعیت کا یہ شعر:

دنیا اگر دہند نہ جُلم ز جاے خویش

من بستہ ام جناے قناعت پائے خویش

بھی بیدل کے مطبوعہ کلیات اور مخطوطات میں نہیں پایا جاتا بلکہ جاے خویش، پائے خویش کی زمین میں بیدل کی کوئی غزل بھی نہیں ہے۔ یہ مفرد شعر ہے۔ حتیٰ کہ نظام الملک (جن کے خط کے جواب میں بیدل نے یہ شعر کہہ کر بھیجا تھا) کے نام بیدل کے کسی خط میں اس شعر کا سراغ نہیں ملتا۔

بترس از..... استقبال می آید، یہ شعر اب تک دستیاب آثار بیدل میں ثبت نہیں ہے، اس بات کی اہمیت اس لیے نہیں ہے کہ کوئی یقین سے نہیں کہہ سکتا کہ بیدل کا تمام کلام دریافت ہو چکا ہے۔ اگر بیدل کے تمام مخطوطات جہاں جہاں پائے جاتے ہیں یکجا کیے جائیں اور ان کا خورد بینی تقابلی مطالعہ کیا جائے تو مجھے یقین ہے کہ نہ صرف موضوع بحث شعر بلکہ بیدل کا مزید غیر معروف کلام بھی سامنے آئے گا۔

اپنے اس نظریے کی تائید میں دو مثالیں پیش کرتا ہوں۔ یکم نومبر ۱۹۸۰ء تک کسی کو علم نہ تھا کہ بیدل کی ایک مثنوی ”سادہ و پُر کار“ بھی ہے۔ اس کا انکشاف جناب شوکت علی خاں (ڈائرکٹر ادارہ تحقیقات عربی و فارسی راجستھان، ٹونک) نے اپنے اُس مقالے میں کیا جو ادارہ تحقیقات عربی و فارسی پٹنہ، بہار کے زیر اہتمام منعقدہ ”مرزا عبد القادر سیمینار“ میں پڑھا گیا تھا۔ خود راقم السطور کے دریافت کردہ، دیوان بیدل کے دو مخطوطوں (مخزونہ کتب خانہ شیخ الاسلام عارف حکمت) مدینہ منورہ میں بیدل کے ایسے اشعار پائے جاتے ہیں جو وسیع و معتبر ”کلیات بیدل“ مطبوعہ افغانستان میں نہیں ہیں۔

اب تک یہ بحث اس مفروضے کے تحت ہو رہی تھی گویا موضوع ذکر شعر بیدل کے کسی

مخطوطے میں پایا ہی نہیں جاتا جب کہ حقیقت یہ ہے کہ خود ڈاکٹر عبد الغنی صاحب کی گواہی معتبر کے مطابق آثار بیدل کے ایک مخطوطے، مملوکہ جناب ڈاکٹر عبد اللہ چغتائی میں یہ شعر درج ہے۔ پس صفحاتِ ماسبق میں مندرجہ حیثیات کی بنیاد پر:

بترس از آہ مظلوم ماں کہ ہنگام دُعا کر دن

اجا بت از در حق بہر استقبال می آید

اس شعر کو راقم السطور نعیم حامد کی رائے میں بیدل ہی کا یقین کیا جائے تا وقتیکہ کوئی تحقیق یہ ثابت کر دے کہ مذکورہ شعر کسی اور شاعر کا ہے۔

سید نعیم حامد علی الحامد

۱۹ ربیع الاول ۱۴۲۳، ہجری قمری

۱۱۰ الجوزاء ۱۳۸۰، ہجری شمسی

۳۱ مئی ۲۰۰۲ میلادی

مدینہ منورہ

استدراک!



شہرہ حسن سے از بسکہ وہ محبوب ہوا
اپنے چہرے سے جھگڑتا ہے کہ کیوں خوب ہوا

ڈاکٹر عبدالغنی اپنے مضمون ”مرزا عبد القادر بیدل پر اپنے عہد کے اثرات مشمولہ“ روح بیدل میں مندرجہ بالا شعر لکھ کر، حاشیے میں وضاحت فرماتے ہیں کہ ”میر درد کا شعر ہے جو ان کے دیوان مملوکہ لندن میوزیم میں موجود ہے۔ اُس کا عکسی نسخہ (ROTOS) ڈاکٹر وحید قریشی کے پاس ہے۔ اس لیے یہ شعر غلط طور پر بیدل سے منسوب ہو چکا ہے“

(روح بیدل صفحہ ۳۵)

ایک اور مضمون ”مزار بیدل“ میں بیدل کے اردو اشعار کے زمرے میں مذکورہ شعر لکھ کر ڈاکٹر صاحب مزید تاکید فرماتے ہیں: ”پہلا شعر میر درد کا ہے جو ان کے غیر مطبوعہ کلیات موجود برٹش میوزیم میں پایا جاتا ہے اور جس کے (ROTOS) محترمی ڈاکٹر وحید قریشی کے پاس راقم نے خود دیکھے ہیں“ ”جیسا کہ پیشتر ازیں تصریح کی جا چکی ہے یہ شعر میر درد کا ہے بعد کے دونوں بیدل کے ہیں“

(روح بیدل صفحہ ۱۱۹)

ڈاکٹر عبدالغنی صاحب نے جس ثبوت کی بنیاد پر موضوع بحث شعر کو خواجہ میر درد کا تسلیم کیا ہے اُس کے بارے میں نعیم حامد علی موڈ بانہ عرض کرتا ہے کہ اس شعر کو میر درد کا تسلیم کرنے کے لیے یہ ثبوت کافی نہیں ہے۔ محبوب ہوا... خوب ہوا، یہ شعر یقیناً بیدل کا نہیں ہے لیکن حقیقت یہ ہے کہ میر درد کا بھی نہیں! یہ شعر محمد میر سوز کا ہے۔ مندرجہ ذیل دلائل کی روشنی میں۔

(۱) دیوان درد نسخہ جامعہ مرتبہ رشید حسن خاں میرے پیش نظر ہے۔ دیوان درد کا یہ نسخہ ختام پبلشرز نے نومبر ۱۹۸۱ء میں لاہور سے شائع کیا ہے۔ اپنا مرتب کردہ دیوان درد کے تعارف میں محترم رشید حسن خاں رقم طراز ہیں:

”میری معلومات کے مطابق دیوان درد کا قدیم ترین نسخہ وہ ہے جسے ڈاکٹر اشپرنگر کی فرمائش پر مولانا صہبائی نے مرتب کیا تھا۔ اشپرنگر نے اپنی فہرست میں اُس کا ذکر کیا ہے اور تعریف بھی کی ہے۔ یہ ”مطبوع العلوم مدرسہ دہلی میں ۱۸۳۷ء میں چھپا تھا۔ یہ ایڈیشن کم یاب ہے۔ اس کا ایک نسخہ ہارڈنگ لائبریری دہلی میں محفوظ ہے، نسخہ جامعہ کے متن کی بنیاد اسی کو بنایا گیا ہے۔

دیوان درد مطبوعہ نظامی پریس بدایوں (اشاعت ثانی) بھی پیش نظر ہے، جسے مولانا حبیب الرحمن خاں شروانی کی ہدایت پر سید معین الدین صاحب شاہجہاں پوری نے کئی نسخوں کی مدد سے مرتب کیا تھا۔ قاضی عبد الوہاب صاحب کے الفاظ میں یہ ”حال کے نسخوں میں سب سے اچھا“ ہے اور قدیم مطبوعہ نسخہ محبس پریس دہلی ۱۲۷۸ھ کا چھپا ہوا بھی میرے پاس ہے۔ یہ اشاعت ثانی ہے اور اسی سے معلوم ہوتا ہے کہ یہ پہلی بار ۱۲۷۸ھ میں چھپا تھا۔ ناشر کا دعویٰ ہے کہ اُس نے متعدد قلمی اور مطبوعہ نسخوں کی مدد سے متن کی تصحیح کی ہے۔ نسخہ صہبائی اغلاط سے خالی نہیں۔

نسخہ نظامی و محبس کی مدد سے اُن کی تصحیح کی گئی ہے اور چند مقامات پر نسخہ نظامی کے متن کو ترجیح بھی دی گئی ہے۔ لاہور سے دیوان درد کا جو نسخہ شائع ہوا ہے، وہ بھی پیش نظر ہے لیکن اس میں کوئی قابل ذکر بات نہیں ہے۔ نسخہ نظامی و محبس میں نسخہ صہبائی کے مقابل میں کچھ اشعار زائد ہیں۔ اُن اشعار کو متن میں شامل کر لیا گیا ہے۔ متن کے بعد ایک ضمیمے کا اضافہ کیا گیا ہے۔ اس میں وہ اشعار درج کیے گئے ہیں جو مختلف تذکروں میں درد کے نام سے مندرج ہیں اور مذکورہ

خواجہ میر درد کا جو دیوان اتنی کاوش و اہتمام سے مرتب کیا گیا ہے، اُس میں درد سے منسوب یہ شعر، محبوب ہوا.... خوب ہوا، نہیں پایا جاتا۔

(۲) صرف یہی نہیں کہ نسخہ جامعہ مرتبہ رشید حسن خاں، جیسے مستند دیوان درد میں یہ شعر نہیں ہے، بلکہ اہم تذکرہ ہائے شعرا میں خواجہ میر درد کے کسی تذکرہ نگار نے موضوع ذکر شعرا اپنے انتخاب میں شامل نہیں کیا ہے جب کہ یہ شعر ایسا نہیں ہے کہ دیوان درد میں ہوتا اور نگاہ انتخاب اسے نظر انداز کر جاتی۔ مندرجہ ذیل تذکرہ ہائے شعرا میں خواجہ میر درد کے مفصل احوال و کثیر انتخاب کلام کے باوجود موضوع بحث شعر نہیں پایا جاتا۔

۱	تذکرہ نکات الشعرا	از میر تقی میر
۲	تذکرہ مجموعہ نغز	از حکیم ابوالقاسم میر قدرت اللہ قاسم
۳	تذکرہ طبقات الشعرا	از قدرت اللہ شوق
۴	تذکرہ گلشن ہمیشہ بہار	از نصیر اللہ خاں خویشتی
۵	تذکرہ آب حیات	از محمد حسین آزاد
۶	تذکرہ آزر دہ	از مفتی صدر الدین آزر دہ
۷	تذکرہ سخن شعرا	از عبد الغفور نساج
۸	تذکرہ گلشن بے خار	از نواب مصطفیٰ خاں شیفہ
۹	تذکرہ شعراے اردو	از میر حسن
۱۰	تذکرہ نادر	از اعجاز الدولہ میرزا کلب حسین نادر
۱۱	تذکرہ گلستان بے خزاں	از میر قطب الدین باطن
۱۲	تذکرہ مسرت افزا	از ابوالحسن امیر الدین احمد

۱۳	تذکرہ گلشن سخن	از مردان علی خاں بتلا
۱۴	تذکرہ گلشن ہند	از میرزا علی لطف

(۳) ایک طرف تو یہ صورت ہے کہ موضوع بحث شعر نہ صرف یہ کہ دیوان درد میں نہیں ہے بلکہ درد نے اس زمین میں کوئی غزل ہی نہیں کہی ہے اور کسی تذکرہ نگار نے محبوب ہوا.... خوب ہوا، اس شعر کو درد سے منسوب بھی نہیں کیا اور دوسری طرف یہ امر حقیقت نما ہوتا ہے کہ تین اہم تذکروں ”نکات الشعرا“ از میر تقی میر ”طبقات الشعرا“ از قدرت اللہ شوق اور ”مجموعہ نغز“ از حکیم ابوالقاسم میر قدرت اللہ قاسم، میں یہ شعر محمد میر سوز کے منتخب اشعار میں شامل ہے۔ مذکورہ تذکروں کے سالہائے تکمیل بالترتیب ۱۱۶۵ھ، ۱۱۸۹ھ اور ۱۲۲۱ھ ہیں۔

یہ بات بالخصوص قابل لحاظ ہے کہ میر تقی میر نے سوز کا صرف موضوع ذکر شعر ہی انتخاب کیا ہے۔ میر کے تذکرے ”نکات الشعرا“ سے یہ بات بھی واضح ہوتی ہے کہ یہ شعر سوز نے تخلص تبدیل کرنے سے پہلے کہا تھا۔ ابتدا میں وہ میر تخلص کرتے تھے۔ چنانچہ میر تقی میر ان کا ذکر اس طرح کرتے ہیں ”محمد میر، میر تخلص جو انے است بسیار اہل، خوش طبع... از دست...“

شہرہ حسن سے از بسکہ وہ محبوب ہوا
اپنے چہرے سے جھگڑتا ہے کہ کیوں خوب ہوا

اختلاف نسخ میں مرتب تذکرہ باباے اردو مولوی عبدالحق نے ”محبوب“ کی تصحیح کردی ہے ”محبوب“۔ صاحب تذکرہ ”طبقات الشعرا“ سوز سے ملاقات کے بھی دعوے دار ہیں اس وجہ سے ان کا بیان مزید معتبر قرار پاتا ہے۔ وہ لکھتے ہیں ”محمد میر، بیشتر میر تخلص می کرد، اکنون بہ میر سوز مشہور است.... این حقیر یک دو ملاقات در مقام محمد نگر ناڈہ نمودہ، بسیار بتواضع و خلق پیش آمد۔ از دست:

شہرہ حسن سے از بسکہ وہ محبوب ہوا ☆	اپنے چہرے سے جھگڑتا ہے کہ کیوں خوب ہوا
------------------------------------	--

تذکرہ ”طبقات الشعراء“ میں میر سوز کے ۸۱ شعر درج کیے گئے ہیں۔ اس بات سے اندازہ ہوتا ہے کہ انتخاب کرنے والے نے ادھر ادھر سے سُن کر نہیں، دیوان میر سوز کے بالاستیعاب مطالعے کے بعد انتخاب کیا ہے۔

تذکرہ ”مجموعہ لغز“ میں بھی موضوع بحث شعر پایا جاتا ہے۔ قدرت اللہ قاسم نہایت خلوص و جوش سے محمد میر سوز کا ذکر کرتے ہیں: ”سوز تخلص عزیز است از دو دمان بے بند و نظیر المسمی بہ محمد میر، دے مردے بود عالی طبیعت، درویش نہاد، نیک طویّت والا نژاد..... بہ بلدہ لکھنؤ برحمت حق پیوست انا للہ وانا الیہ راجعون“ اس کے بعد اشعار سوز کا وسیع انتخاب دیا ہے اور اس میں موضوع گفتگو شعر شامل ہے۔ اس طرح:

شہرہ حسن سے از بسکہ وہ محبوب ہوا
اپنے مکھڑے سے جھگڑتا ہے کہ کیوں خوب ہوا

میں سمجھتا ہوں کہ مندرجہ بالا شواہد اس بات کے اثبات کے لیے کافی ہیں کہ موضوع بحث شعر محمد میر سوز کا ہے، خواجہ میر درد کا ہرگز نہیں!۔ اب رہی یہ بات کہ مخطوطہ دیوان درد مملوکہ لندن میوزیم میں یہ شعر پایا جاتا ہے تو صرف اس ایک شہادت کی بنیاد پر اس شعر کو درد کا قرار نہیں دیا جاسکتا۔

ایسی بے شمار مثالیں ملتی ہیں کہ کاتبوں اور تذکرہ نگاروں نے سہواً ایک شاعر کا کلام دوسرے شاعر کے دیوان یا کلیات میں لکھ دیا ہے۔ میں طوالت سے اجتناب کرتے ہوئے صرف ایک مثال پیش کرتا ہوں۔ میر تقی میر نے تذکرہ ”نکات الشعراء“ میں اشرف الدین علی خاں پیام کے مندرجہ ذیل دو شعر لکھے ہیں:

دلّی کے کجکلاہ لڑکوں نے	کام عشاق کا تمام کیا
کوئی عاشق نظر نہیں آتا	ٹوپی والوں نے قتل عام کیا

(”نکات الشعراء“ مرتبہ مولوی عبدالحق صفحہ ۲۸ اشاعت ثانی ناشر انجمن ترقی اردو۔ کراچی) لیکن مندرجہ بالا یہی دو شعر ”کلیات میر“ مرتبہ کلب علی خاں فائق میں بھی پائے جاتے ہیں۔ ہر چند مرتب نے حاشیے میں وضاحت کر دی ہے کہ یہ دو شعر اشرف الدین علی پیام کے ہیں۔ مذکورہ شعر کلیات میر کی ہر اشاعت میں شامل ہیں۔

چراغِ برقی تحقیق، نمی باشد دریں وادی
 سیاہی کرد ایں جا، گر ہمہ خورشید پیدا شد
 ○
 نہیں ہے جب چراغِ برقی تحقیق اِس زمانے میں
 اندھیر ہی رہے گا لاکھ ہوں شمس و قمر پیدا!



بیدل رہِ حمد از تو بصد مرحلہ دور است

خاموش کہ آوارہ وہم اند بیاں ہا!

بیدل راہِ حمد ذاتِ حق تجھ سے براہِ دور ہے ❀ خاموش کہ اُس کی شان کا بیان الفاظ میں ممکن نہیں

بصد مراحل ہے دورِ بیدل، مقامِ حمدِ غفورِ بیدل

خوشی اُس کے حضورِ بیدل، کمالِ نطق و سخن کا حاصل!



بیدل! کسے، بعرضِ حقیقت نمی رسد

تا خاکِ راہِ احمدِ مُرسل نمی شود

بیدل! کوئی عرشِ حقیقت تک نہیں پہنچ سکتا ❀ جب تک کہ خاکِ راہِ احمدِ مُرسل نہ ہو

حقیقت نورِ مطلق کی وہی سمجھے گا اے بیدل

جو راہِ سُنّتِ خیرِ البشر میں گامزن ہو گا



پیش از ایجاد، باُمیدِ ظہورِ احمد

داشت نورِ احدِ م، در کفِ حلقہٴ میم

عالم کی ایجاد سے پہلے ظہورِ احمد کی اُمید میں نورِ احد ❀ نے مجھے (انسان کو) حلقہٴ میم کے سارے میں رکھا

قبلِ ایجاد، باُمیدِ ظہورِ احمد

ہو گیا نورِ احد، معکفِ حلقہٴ میم



از قبولِ عام ، نتواں زیست مغرورِ کمال
آنچہ تحسین دیدہ ئی زیں قوم، دُشنام است و بس!

عامیوں میں مقبول ہو کر اپنے کمال پہ غرور نہ کر ﴿ان لوگوں کی تحسین، دُشنام کے سوا کچھ نہیں!﴾

تحسینِ ناشناس ، تو نگِ کمال ہے!
تحسینِ ناشناس کو ، دُشنام ہی سمجھ!



جُو مُبتذَلے چند کہ عامست دریں عصر!
بیدلِ نرسیدہ است ، بیاراں سخن مَن

چند حقیر لوگوں کے سوا کہ اس عہد میں عام ہیں ﴿بیدلِ مرے اشعار، مرے دوستوں تک نہیں پہنچے﴾

سواے مردانِ خام بیدل کہ ہیں زمانے میں عام بیدل
نہ پہنچا میرا کلام بیدل ادا شناسانِ شاعری تک



مُدعی ! در گزر از دعویٰ طرزِ بیدل
سحرِ مشکل کہ بکیفیتِ اعجاز رَسد!

اے مدعی! طرزِ بیدل کے دعوے سے باز! ﴿مشکل ہے کہ جادو مقامِ اعجاز تک پہنچے!﴾

کر نہ دعویٰ، طرزِ بیدل کا کبھی اے مدعی!
سحر کی کیا قدر ، اعجازِ سخن کے سامنے!



سُراغِ منزلِ مقصد ، ز خاکساراں پُرس
کسے چو جادہ ، دریں دشت راہبر نبود!

خاکساروں سے منزلِ مقصود کا پتا پوچھو، اس ﴿دشت میں راستے سے اچھا کوئی رہنما نہیں ہوتا﴾

نشانِ منزلِ مقصود پوچھو، خاکساروں سے
کوئی رستے سے بہتر راہبر منزل نہیں ہوتا!



فیضِ معنی در خورِ تعلیم ہر بے مغز نیست
نشہ را، چوں بادہ، نتواں در دلِ پیما نہ ریخت

اہلِ معنی ہر بے مغز کو لائقِ تعلیم نہیں گردانے ﴿ساغر میں نئے اُترتی ہے نشہ دلِ ساغر میں نہیں اُترتا﴾

بابِ عقل و معرفت ، کھلتے نہیں بے مغز پر
مے لکھی ہے بختِ پیما نے میں سرشاری نہیں



مُرّوتِ سخت دُور است از مزاجِ بے حسِ ظالم
ز ، زخمِ گس نمی گردد ، دوچارِ نیشترِ دردے

ظالم کا مزاج ، مرّوت سے بہت دُور ہوتا ہے ﴿نیشتر کسی کے زخم کی تکلیف محسوس نہیں کرتا﴾

مزاجِ بے حسِ ظالم سے کیا رشتہ مرّوت کا
کسی کے درد کو نیشتر کہاں محسوس کرتا ہے!



ناموس بے نیازی، مہرب سوال است
کم نیست حاجت آتما، طبع گدا ندارم!

غیرت بے نیازی نے، لب سوال پر مہر لگادی ہے ❀ میں حاجت مند ہوں، لیکن گدا مزاج نہیں!

ہے رگراں حرف طلب، ناموس غیرت مند پر
میں ضرورت مند ہوں، طبع گدا رکھتا نہیں!



مدار، اے زشت صورت خواہش تحسین حق گویاں
کہ اسباب خوشامد، خانہ آئینہ کم دارد!

اے بد صورت صاف دلوں سے تعریف کی امید نہ رکھ ❀ خانہ آئینہ میں اسباب خوشامد نہیں ہوتا

نہ رکھا اے زشت صورت خواہش تحسین حق گویاں
بری ہے سیرت آئینہ، الزام خوشامد سے!



اگر دشمن تواضع پیشہ است، ایمن مشو بیدل
بخوں ریزی بود بے باک، شمشیر کہ خم دارد

بیدل اگر دشمن ایکساں ظاہر کرے تو خوش نہ ہو ❀ خیدہ تلوار، خوں ریزی میں زیادہ کارگر ہوتی ہے

تواضع سے اگر پیش آئے دشمن، خوش نہ ہو بیدل
کہ شمشیر خمیدہ اور بھی خوں ریز ہوتی ہے!



سوزِ دلم از گریہ، چرا محو نگرود
بر آتش اگر آب ظفر داشته باشد

برا سوزِ دل رونے سے دُور کیوں نہیں ہوتا ❀ اگر پانی آگ کو بجھاتا ہے

کیوں گریہ مرے دل کی تپش کم نہیں کرتا
کہتے ہیں کہ آتش پہ ظفریاب ہے پانی!



بسعی ظلم، گے رفع مظالم می شود بیدل
باب خنجر و شمشیر، نتواں گشت آتش را

بیدل! ستم کوئی سے مظالم ختم نہیں ہوتے ❀ آب خنجر و شمشیر سے آگ نہیں بجھتی!

مٹانا ظلم سے ہے غیر ممکن، ظلم کو بیدل!
بجھائی ہے کسی نے آگ، آب تیغ و خنجر سے



اے فغاں! بگداز چرخ ولا مکاں تسخیر کن
چند در زیر سپر کردن نہاں شمشیر را؟

اے فغاں! آسمان سے گُور، لا مکاں تسخیر کر ❀ اور کب تک شمشیر کو، ڈھال کے نیچے چھپائے گی

نکل، ہفت آسماں تسخیر کراے آہِ مجبوراں!
نیام سینہ پوشیدہ رکھے، شمشیر کو کب تک!



زاہد تُو ہم، برِ افرُوزِ شمعِ غُرُورِ طاعت

رحمتِ دریں شبستاں، پروانہ گناہست

زاہد تُو بھی اپنی شمعِ غُرُورِ طاعت جلائے رکھ اس شبستاں میں رحمتِ پروانہ وارِ شمعِ گناہ پر فدا ہے

زاہد جلا تُو اپنی شمعِ غُرُورِ طاعت

ہے عاصیوں پہ عاشق، پروانہ وارِ رحمت!



نکئی جُرأتِ کارے کہ نباید کردن

گر شوی ایں قدر آگہ کہ خدایِ بند

کوئی اُس کام کی جُرأت نہ کرے جو نہ کرنا چاہیے گر اس بات کو جان لے کہ خدا دیکھ رہا ہے

غیر ممکن کہ ہے سرزد ہو کبھی تم سے گنہ

بات گر اتنی سمجھ لو کہ خدا دیکھتا ہے



از صفایِ دل تو ہم، بیدلِ سُرِاغِ رازِ گیر

حُسنِ معنی دیدِ اسکندرِ بچشمِ آئینہ

بیدلِ تُو بھی صفائیِ قلب سے سُرِاغِ رازِ حاصل کر سکندر نے حُسنِ معنی کا نظارہ چشمِ آئینہ سے کیا تھا

صفایِ دل سے تُو بیدلِ سُرِاغِ رازِ حاصل کر

سکندرِ آئینے میں دیکھتا تھا معنیِ روشن



چراغِ برقِ تحقیق، نمی باشد دریں وادی

سیاہی کرد ایں جا، گر ہمہ خورشید پیدا شد

جب چراغِ تحقیق اس وادی میں نہیں ہے تو یہاں کتنے ہی خورشید پیدا ہوں، تیرگی کم نہیں ہوگی

نہیں ہے جب چراغِ برقِ تحقیق اس زمانے میں

اندھیرا ہی رہے گا، لاکھ ہوں شمس و قمر پیدا!



پے جستجوئے عِشقا، یکجا تو اں رساندن

نہ سُرِاغِ فہمِ روشن، نہ چراغِ آشنائی!

عِشقا کی تلاش میں، اس طرح کہاں پہنچنا چاہتا ہے کہ نہ تھوڑے منزلِ واضح ہے، نہ مطلوب سے آشنائی

پے جستجوئے عِشقا، کہاں جا رہا ہے ناداں

”نہ سُرِاغِ فہمِ روشن، نہ چراغِ آشنائی!“



غُنجِ سر! گرہِ وہمِ تعلقِ تاچند!

اے نسیمِ دمِ شمشیرِ شہادت! مدد دے!

غُنجِ سر میں وہمِ تعلقِ مایویٰ گرہ، کب تک رہے گی اے نسیمِ دمِ شمشیرِ شہادت، یہ گرہ کھول دے

غُنجِ سر! یہ ترا وہمِ تعلقِ کب تک؟

”اے نسیمِ دمِ شمشیرِ شہادت! مدد دے!“



قُدرت بجزِ اخلاق ، ز مرداں نہ پسند
گیرائی اگر دست دہد ، ترکِ حسد گیر!

قُدرت چاہتی ہے کہ مردوں میں اخلاقی حمیدہ ہوں ❀ اگر طاقت ہے تو ترکِ حسد پر گرفت مضبوط رکھ

اخلاق ہے علامتِ مردانِ خوش نہاد
مختار ہے ، تو ترکِ حسد اختیار کر!



گرا نے نیست ، اسبابِ جہاں دوشِ تجرُّدِ درا
الف باہر چہ آمیزد ، محال است ایں کہ نوں گردِ د

شانہ تجرُّد پر اسبابِ دنیا بوجھ نہیں ہوتا! ❀ الف کسی حرف سے مل کر نون نہیں بنتا

نہیں لاتا ہے خاطر میں تجرُّد ، بارِ دنیا کو
الف تحریر میں جیسے بھی آئے خم نہیں ہوتا



مباد ، دامنِ گس گیرم از فسونِ غرض
کفِ اُمید ، حنا بستہ ام بخونِ غرض

ایسا نہ ہو، ضرورت مجبور کر دے کسی کا دامنِ تھامنے پر ❀ اس لیے دستِ اُمید پر خونِ آرزو سے مہندی لگائی

نہ تھاموں غیر کے دامن کو مجبورِ غرض ہو کر
کفِ اُمید پر ، مہندی لگائی ہے قناعت کی!



ز نامِ مے ، ز بانم مست و بے خود، دہاں افتد
نگاہم ، رنگِ مے پیدا کند از دیدنِ مینا

مے کے نام سے میری زبان ، مست و بے خود ہو گئی ❀ مینا کو دیکھ کر، میری آنکھوں میں رنگِ مے آ گیا

ذکرِ مے سے ہو گئی میری زباں سرشارِ مست
ہو گئیں آنکھیں مُنَوَّر ، دیکھ کر مینا مے!



مُطرِ بے در بزمِ مستاں ، گر نباشد گوِ مباح
نے نوازِ مجلسِ مے ، گردنِ مینا بس است

اگر بزمِ مستاں میں مُطرِ بزم نہیں ہے تو کیا ہوا ❀ مجلسِ شراب میں، مے نوازی کو گردنِ مینا کافی ہے

بزمِ مے نوشاں میں گر مُطرِ بزم نہیں ہے تو نہ ہوا
نے نوازِ محفلِ مے ، قلقلِ مینا تو ہے



روادارد چرا ، بر دخترِ رز ننگِ رُسوائی
گرا ز انصافِ پُرسی محتسب ہم دخترِ دارِ د!

دخترِ انگور کو رسوا کرنا، کس طرح جائز ہے ❀ اگر انصاف کی پوچھتے ہو، تو محتسب بھی بیٹی والا ہے

روا ، انگور کی بیٹی کی رُسوائی نہیں ہر گز
خدا لگتی کہیں گے! محتسب بھی بیٹی والا ہے



سیرِ ایں گلشنِ غنیمتِ داں کہ فرصتِ بیش نیست
درِ طلسمِ خندہ گل، بال و پرِ دارد بہار!

گلشن کی سیر کو غنیمت جان، وقت کم ہے، خندہ گل کے پردے میں بہار اڑنے کو پر توں رہی ہے

وقت کم ہے سیرِ گلشن کو غنیمت جانے
خندہ گل، موسمِ گل کا پرِ پرواز ہے



لالہ داغ و گلِ گرِ بیاں چاک و بلبُلِ نوحہ گر!
غیرِ عبرتِ زیں چمن، دیگر چہ بردارد بہار؟

لالہ داغ دار، گلاب گرِ بیاں چاک، بلبُلِ نوحہ گر ہے عبرت کے سوا، بہار کے پاس چمن کے لیے کچھ نہیں

”لالہ داغ و گلِ گرِ بیاں چاک و بلبُلِ نوحہ گر!“
فصلِ گل میں کچھ نہیں، سامانِ عبرت کے سوا!



چند باید بود، مغز وِ طراوتِ ہائے وہم
شبِ نیمستا نیست بیدل، چشمِ تر دارد بہار

ظاہری غم و تازگی سے دھوکا نہ کھاؤ بیدل یہ شبِ نیمستا نہیں، بہار رو رہی ہے

رَوْنق و سرسبزیِ گلشن، تمہارا وہم ہے
شبِ نیمستا یہ نہیں بیدل، ہے گرِ بیاں فصلِ گل!



بندگی، شاہی، گدائی، مفلسی، گردن گشی
خاکِ عبرتِ خیزما، صد رنگِ تہمت می کشد

بندگی، شاہی، گدائی، مفلسی، گردن گشی میری عبرت خیز خاک پر، صد رنگ تہمتیں لگی ہیں

”بندگی، شاہی، گدائی، مفلسی، گردن گشی“
کس قدر الزام ہیں، اک ذرہ ناچیز پر!



درِ خموشی، لفظ و معنی قابلِ تفریق نیست
حرفِ بے رنگ از گشا دل، دو پہلو می شود

خموشی میں، لفظ و معنی کی تفریق نہیں ہو سکتی لیکن حرفِ سادہ منہ سے نکل کے دو پہلو ہو جاتا ہے

ہے لباسِ لفظ و معنی سے، خموشی بے نیاز
صوتِ بن کر، فکر میں تفسیر کے پہلو بہت!



نیست از جیبِ تو بیروں، گو ہر مقصودِ تو
بے خبر سَرمی ز نے چوں موج، بر ساحلِ چرا

گو ہر مقصود تیرے گریبان ہی میں ہے بے خبر موج کی طرح ساحل پر کیوں سر پھوڑ رہا ہے

گو ہر مقصود ہے تیرے گریبان میں نہاں
بے خبر پھر چھانتا ہے خاکِ ساحل کس لیے



آخر ز فقر ، بر سر دُنیا ، زدیم پا
خَلتے بجاہ تکیہ زد و ما زدیم پا

میں نے فقر سے ، دُنیا کو زیرِ قدم رکھا ❀ لوگ جاہ پر تکیہ کرتے ہیں ، میں ٹھکراتا ہوں

رکھا زیرِ قدم دُنیا کو میں نے فقر سے آخر
ہے تکیہ جاہ پر لوگوں کا ، میں نے اُس کو ٹھکرایا!



صد سنگ شد ، آئینہ و صد قطرہ گہر بست
افسوس ہماں خانہ خراب است دلِ ما

سیکڑوں پتھر اور قطرے ، آئینے اور موتی بن گئے ❀ حیف! میرے دلِ خانہ خراب کی حالت نہیں بدلی

قطرہ آب اور سنگ ، گوہر و آئینہ بنے
حیف! مگر وہی رہا حالِ دلِ خراب کا!



بیدل ! اسبابِ جہاں ، چیزے نبود
زندگی ! خوابِ پریشاں دید و بس!

بیدل اسبابِ جہاں کی کوئی حقیقت نہیں ہے ❀ زندگی خوابِ پریشاں سے زیادہ کچھ نہیں

شرح ، اسبابِ جہاں کی اور بیدل کیا کروں
زندگی خوابِ پریشاں کے سوا کچھ بھی نہیں!



رنجِ دُنیا ، فکرِ عقیقی ، داغِ حرماں ، دردِ دل
یک نفسِ ہستی ، بدوشمِ عالمے را بار کرد

غمِ دُنیا ، خیالِ آخرت ، داغِ محرومی ، دردِ دل ❀ اک پل کی زندگی کے کندھے پر دُنیا بھرا کا بوجھ رکھ دیا

”رنجِ دُنیا ، فکرِ عقیقی ، داغِ حرماں ، دردِ دل“
ایک جانِ ناتواں پر ، بوجھ اتنا رکھ دیا!



صنعتِ خوں ریزی تیغش ، تماشا کردنی است
بِسمِلِ ما ، می فشانند بال و گلشن می شود

اُس کی تلوار کی کاٹ دیکھنے والی ہے ❀ زخمی یوں پھڑ پھڑایا کہ مقتلِ گلستاں ہو گیا

دید کے قابل ہیں ، اُس شمشیر کی خوں ریزیاں
رقصِ بِسمِلِ یوں ہوا ، مقتلِ گلستاں ہو گیا



کدام قطرہ کہ صد بحرِ در رکاب ندارد
کدام ذرہ کہ طوفانِ آفتاب ندارد

کوئی قطرہ ایسا نہیں ، جس میں سیکڑوں سمندر نہ ہوں ❀ کوئی ذرہ ایسا نہیں جو ہزاروں آفتاب نہ رکھتا ہو

موجزن ہیں ایک قطرے میں سمندر سیکڑوں
ایک ذرے میں ہیں پوشیدہ ہزاروں آفتاب!



ہر صُبح ، چاک پیر ہن تازہ می گند
یارب! بدست کیست ، گر بیان آفتاب؟

ہر صُبح تازہ پیر ہن چاک کرتا ہے، یارب! آفتاب کا گریبان کس کے ہاتھ میں ہے

کرتا ہے کون ، پیر ہن تازہ روز چاک
یارب! ہے کس کے ہاتھ، گر بیان آفتاب؟



اہل کمال خفتِ نقصاں نمی کشد
مشکل کہ ہم چوں ماہ ، شود لاغر آفتاب!

اہل کمال نقصاں کی شرمندگی نہیں اٹھاتے مشکل ہے کہ چاند کی طرح سورج گھٹے!

اہل کمال خفتِ نقصاں سے بے نیاز
لاغر مثالِ ماہ ، نہیں ہوتا آفتاب!



راست بازاں را، ز حکم کج سرشتاں چارہ نیست
باکماں بیدل! اطاعت لازم آمد تیر را

راست بازوں کو، کج مزاجوں کا حکم ماننا پڑتا ہے اے بیدل! تیر کماں کی اطاعت کرنے پر مجبور ہے

ہوتے ہیں راست باز ہی محکوم کج مزاج
لازم ہے تیر پر، کرے طاعت کماں کی!



مباش اے غنچہ اوراقِ گل مغرور جمعیت
کہ ایں پیوستگی ہا، در بغل دارد جدائی ہا

اے کلی! پیوں کی یکجائی پر گھنڈ مت کر کہ اس یکجائی میں ، جدائی بھی ہے

نہ ہواے غنچہ اوراقِ گل مغرور جمعیت!
یہی یکجائی ناداں ، پیش خیمہ ہے جدائی کا



وضع خموش ما ، ز سخن دلنشین تر است
با تیر احتیاج نہ دارد کماں ما

میری خموشی ، گفتگو سے زیادہ اثر رکھتی ہے اور میری کماں تیر کی محتاج نہیں ہے

میرا سکوت ، حرف و صدا سے بلغ ہے
میری کماں تیر کی محتاج تو نہیں!



بیدل مباش غرہ سامان اعتبار!
ہرچند ، رنگ بال ندارد پرندہ است!

بیدل! آثارِ ثبات پر فخر نہ کر رنگ ، پر نہ رکھتے ہوئے بھی اڑتا ہے

سامان اعتبار پہ بیدل نہ کر غرور
اڑتا ہے رنگ گرچہ نہیں رکھتا بال و پر!



رَمَزِ آشنائے معنی ، ہر خیرِہ سَرِ نباشد!

طبعِ سلیم فصلِ است ، ارثِ پدر نہ باشد!

علم کا ہر مذہبی ، معنی آشنا نہیں ہوتا ❀ طبعِ سلیم انعامِ خدا ہے ، میراثِ آب و جد نہیں

رُمو زِ حرف و معنی ، ہر کسی پر کھل نہیں سکتے

سُخُنِ فہمی ہے فَضْلِ رَبِّ ، نہیں میراثِ آبائی!



اَز رَگِ گلِ می تو اں فہمید مضمونِ بہار

فیضِ معنیہاے ما ، تحریرِ روشنِ می گُند

میں نے رگِ گل سے مضمونِ بہار سمجھا ہے ❀ میرے فیضِ معانی نے تحریر کو روشن کر دیا ہے

میں نے سمجھے ہیں رَگِ گل سے مضامینِ بہار

فکرِ عالی کو ، کیا روشنِ مری تحریر نے



سازِ طربِ محفلِ اقبالِ شکست است

جامے کہ شُنید تو ، فلک بر سرِ آجَمِ زدا!

محفلِ خوش بختی کے سازِ طرب کا انجام ٹوٹ جاتا ہے ❀ جس جام کی دھوم تھی فلک نے اُسے آجَم کے سر پہ مارا

ہر اک سازِ طرب کا ٹوٹ جانا ہی مقدّر ہے

فلک نے ساغرِ جمشید اُس کے سر پہ دے مارا!



باعثِ قتلِ مَنْ اَز لالہ رُخاں پچِ مپرس

اِس قدر بس کہ بگویند گنہ گارے ہست

مرے قتل کا سبب لالہ رُخوں سے نہ پوچھ ❀ اُن کا اتنا کہنا ہی کافی ہے کہ یہ گنہ گار ہے

پُچھ مت لالہ رُخوں سے سببِ قتلِ مرا

اتنا کافی ہے وہ کہہ دیں کہ گنہ گار ہے یہ!



بحرفِ آمدی و زخمِ گہنہ ام نو شد

بجیر تم چہ نمک بُود ، گفتگوے تِرا

تیری زبان سے حرف نکلتے ہی ، پُرانا زخمِ تازہ ہو گیا ❀ حیران ہوں کہ تیری گفتگو میں کس قدر نمک ہے

کہا اک حرفِ تُو نے ، زخمِ گہنہ ہو گیا تازہ

خدا رکھے ، نمک رکھتی ہے کتنا گفتگو تیری!



لعلِ تُو بحرفِ آمد و دادِ دلِ اَز دست

یعنی بسوالِ تُو ، جواب است دلِ ما!

ترے لب سے حرفِ طلب نکلتے ہی دل ہاتھ سے ، دے دیا کہ ترے سوال کا جواب مرا دل ہی ہے ❀

حرفِ طلب پہ ، ہاتھ سے دل میں نے دے دیا

تیرے سوال کا ، مرا دل ہی جواب ہے



پادشاہی درِ طلسم سیرِ چشمی بستہ اند
کاسہ چشم گدا، گر پُر شود جامِ جم است!

توگری در اصل سیرِ چشمی میں چھی ہے ❀ پیالہ چشم فقیرا گر پُر ہو تو جامِ جم کھلائے

بادشاہی ہے فُسونِ سیرِ چشمی میں نہاں
کاسہ چشم گدا، پُر ہو تو رشکِ جامِ جم!



زبانِ خارِ ندانم چہ گفت درِ گوشش
کہ چشم از آبلہ ام، برد سیلِ خوں باری

نہ جانے زبانِ خار نے، اُس کے کان میں کیا کہا ❀ کہ چشمِ آبلہ سے اک طوفانِ خون بہہ نکلا

زبانِ خار نے کیا کہہ دیا ہے کان میں اُس کے
کہ چشمِ آبلہ سے ہو گیا اک سیلِ خوں جاری!



از حیا با چربِ طبعان، بر نیاید ہچ گس
آب در ہر جا کہ دیدم، زیر دستِ روغن است

حیادار، چربِ زبان سے نہیں جیت سکتا، دیکھا ❀ گیا ہے کہ چکنائی ہمیشہ پانی کے اوپر ہی رہتی ہے

مقابلِ چربِ طبعوں کے، حیا ناکام رہتی ہے
کہ سطحِ آب پر، روغن کو بالا دست ہی دیکھا!



ز آفتابِ قیامت اگر خبر داری
بفرقِ بے گھماں، سایہ گنِ عُبّار مرین

اگر آفتابِ قیامت کی گری کا اندازہ ہے ❀ تو، محتاجوں کے سر پر سایہ کر، خاک نہ ڈال

ہے آفتابِ قیامت کا کچھ خیال اگر
سرفقیر پہ، کر سایہ اُس پہ خاک نہ ڈال!



بر ہمیں آبلہ، ختم است رہِ کعبہ و دیر
کاش می کرد، کسے سیرِ مقامِ دلِ ما

راہِ کعبہ و دیر، اسی آبلے تک آتی ہے ❀ کاش کوئی تو میرے مقامِ دل کی سیر کرے

ختم ہے اس آبلے ہی پر، رہِ کعبہ و دیر
کاش کوئی تو کرے میرے مقامِ دل کی سیر



طبعِ را، فیضِ خموشی می کند معنیِ شکار
نیست جُودِ دامِ تامل، وحشیِ اندیشہ را

ذہنِ فیضِ خموشی سے صیادِ معانی ہوتا ہے ❀ وحشیِ خیال، دامِ تفکر ہی میں پھنستا ہے

کرتا ہے فیضِ خموشی، طبع کو معنیِ شکار
وحشیِ اندیشہ کو، دامِ تامل چاہیے!



اے جگر ہا داغ دارِ شوقِ پیکانِ شما
چاک ہاے دل ، نیام تیغِ مژگاں شما

بہت جگر تیرے ، تیروں کا نشانہ بننے کا شوق رکھتے ❀ ہیں، دل کے چاک تیری تیغِ مژگاں کی نیام ہیں

داغ ہیں کتنے جگر، اک شوقِ پیکان میں ترے
ہیں دلوں کے چاک، تیری تیغِ مژگاں کی نیام



گفتگو کم گن ، اگر عافیتِ منظور است
بحرِ ہم می رَوَد از خود ، چو ہوا بیش شود

اگر عافیتِ منظور ہے تو زیادہ باتیں نہ کر ❀ ہوا تیز ہو تو سمندر بھی حد سے گزرتا ہے

گفتگو اتنی نہ کر ، گر عافیتِ منظور ہے
بحر بھی خود میں نہیں رہتا ، ہوا اگر تیز ہو!



شوخیِ بادِ خزاں ، سرمایہٴ اکسیر داشت
نیست زیں گلشن ، پر کا ہے کہ او، زریں نشد

شوخیِ بادِ خزاں ، کیسیا کا اثر رکھتی ہے ❀ گلشن میں کوئی تنکا نہیں جو زریں نہ ہو گیا ہو

شوخیِ بادِ خزاں کی کیسیا سازی تو دیکھ
اُس نے گلشن کا ہر اک تنکا سنہرا کر دیا!



از جُومِ اشک ، بر مژگاں گہر ہا چیدہ ایم
در تمناے نثارِ لعلِ خندان شما

کثرتِ اشک سے میں نے پکلوں پر موتی پئے ہیں ❀ اس تمنا میں کہ تمہارے لبِ خنداں پر بٹا کر دوں

سجائے میں نے پکلوں پر، جُومِ اشک سے موتی
تمنا ہے نچھاؤ رہوں، تمہارے لعلِ خنداں پر!



بے حضورِ وصلِ جاناں ، چیتِ فردوسِ بریں
بے شرابِ لطفِ ساقی ، کیست آبِ کوثرش!

اگر محبوب سے وصل نہ ہو، تو بخت بے کیف ہے! ❀ شرابِ لطفِ ساقی کے بغیر آبِ کوثر کی کیا حیثیت؟

بے سُرورِ وصلِ جاناں ، کیا ہے فردوسِ بریں
بے شرابِ لطفِ ساقی ، آبِ کوثر کچھ نہیں!



تو اے زاہد، مکنِ چندیں جفا در حقِ بینائی
بر آ ، از خلوت و کیفیتِ صنعِ خدا بنگر

اے زاہد! اپنی بینائی پر اتنا ظلم نہ کر ❀ خلوت سے باہر آ، خدا کی شان و قدرت دیکھ

نہ کر اتنی جفا، زاہد تو اپنی چشمِ بینا پر
نکل باہر، خدا کی شان و قدرت کا تماشا کر!



زندگی در گردنم افتاد بیدل چارہ نیست

شاد باید زیستن، ناشاد باید زیستن!

بیدل! زندگی گلے کا ہار ہو گئی ہے اب تو ہر حال میں جینا ہی پڑے گا

زندگی پڑ گئی گلے بیدل

شاد و ناشاد اب تو جینا ہے



مباش بے خبر از درس بے ثباتی عمر

کہ ہر نفس، ورقے، زیں کتاب می ریزد

عمر کے سبق بے ثباتی سے غافل نہ رہ ہر سانس اس کتاب کے ورق کم کر رہا ہے

نہ ہو غافل، کتاب زندگی کی بے ثباتی سے

کہ ہر اک سانس پر اس کے ورق کم ہوتے جاتے ہیں



چوں فنا نزدیک شد، مشکل بود ضبط حواس

در دم پرواز، بال و پر، پریشاں می شود

فنا نزدیک ہو، تو حواس کا قابو میں رہنا مشکل ہے پرواز کے وقت بال و پر کیجا نہیں رہتے

رہیں اوسان قائم، وقت آخر غیر ممکن ہے

دم پرواز بال و پر، پریشاں ہو ہی جاتے ہیں!



وحدت سرائے دل نشود جلوہ گاہ غیر

عکس است تہمتی کہ بر آئینہ بستہ اند

وحدت آباد دل! غیر کی جلوہ گاہ نہیں ہے عکس تو ایک تہمت ہے جو آئینے پر لگائی گئی ہے

وحدت سرائے دل میں نہیں غیر کا مقام

آئینے پر ہے عکس کی تہمت لگی ہوئی!



غیر را در دل شکوہ عشق گنجایش نداد

خانہ خورشید از خورشید مالا مال بود

شکوہ عشق نے، دل میں غیر کی جگہ نہیں چھوڑی جس طرح خانہ خورشید میں صرف خورشید ہے

غیر کی دل میں نہ چھوڑی جا شکوہ عشق نے

خانہ خورشید، مالا مال ہے خورشید سے



ترک خود داریست مشکل، ورنہ مُشتِ خاکِ من

طرف دامنِ گر افشا ند، بیاباں می شود

خود داری ترک نہیں کر سکتا، ورنہ میری مُشتِ خاک اگر گوشہ دامن جھاڑے، تو بیاباں پیدا ہو جائے

ترک خود داری ہے مشکل، ورنہ میری مُشتِ خاک

گر جھٹک دے گوشہ دامن، بیاباں پیدا ہو!



سُراغِ عاقبتِ خواہی، بمیدانِ شہادتِ رَو
کہ صد بالینِ راحت، از پَرِ یک تیر می جوشد

مغفرت کی طلب ہے تو میدانِ شہادت کا رخ کر ❀ صد بسترِ راحت، تیر کے ایک پَر میں جوشِ زن ہیں

سُراغِ خلد، میدانِ شہادت ہی سے ملتا ہے
کہ پَرِ وازِ پَرِ یک تیر پہنچاتی ہے جنت میں



شہادت گاہِ عشق است ایں، مکن فکرِ تنِ آسانی
میسر نیست ایں جاؤ بزیر تیغِ خوابیدن!

یہ شہادت گاہِ عشق ہے، یہاں کم حوصلوں کا گور نہیں ❀ یہاں نیند صرف تلوار کے سارے میں میسر ہوتی ہے

نہ کر فکرِ تنِ آسانی، شہادت گاہِ ہستی میں
ہے خواہشِ خوابِ راحت کی، تو زیرِ تیغِ سجدہ کر



چہ مقناطیس حل کر داستِ یارب! خونِ نخیرش
کہ پیکاں یک قدم پیش است، از سعیِ پَرِ تیرش

یارب! شکار کے خون میں کیسا مقناطیس حل کر دیا ہے ❀ کہ پیکاں تیر کے پَر سے ایک قدم آگے ہوتا ہے

کیا حل کیسا مقناطیس، خونِ صید میں یارب!
پَرِ واز سے ہوتا ہے آگے اک قدم پیکاں!



دلِ چو آزادِ تعلقِ شد، مُنَوَر می شود
قطرہ کز موجِ دامنِ چید، گو ہر می شود

دلِ علائقِ دُنیا سے آزاد ہو کر مُنَوَر ہو جاتا ہے ❀ جس طرح موج سے دامنِ بچا کے قطرہ موتی بن گیا

ہو کے آزادِ تعلق، دلِ مُنَوَر ہو گیا
موج سے دامنِ بچا کے، قطرہ گو ہر ہو گیا



حرصِ بصد عز و جاہ، در ہمہ صورت گداست
گر بقناعتِ رے، فقرِ عنای می شود

لا لچی عزتِ دجاہ کے با وجود بھکاری ہے ❀ محتاجِ قناعت سے، دولت مند کا ہم رتبہ ہو جائے

حریصِ جاہ و عزت، تو بہر صورت گداگر ہے
قناعت کو اگر پہنچے تو مُفلس بھی تو نگر ہے



بیدل زہر دو کون، فرا موثیتِ خوش است
زیں بیش نیست، گر ہمہ گویم ہزار بار!

بیدل! دو عالم کو بھلانا ہی بہتر ہے ❀ اگر یہ بات ہزار بار کہوں، بھر بھی زیادہ نہیں

بیدل! ہو بے نیازِ دو عالم، یہی ہے خوب
کم ہے اگر کہوں یہ سخن میں ہزار بار!



شمع را در بزم ، بہر سوختن آوردہ است
فکر انجام مکن ، گر دیدنی آغاز من

شمع محفل میں جلانے کے لیے ہی لائی جاتی ہے ❀ جب آغاز آتش ہو ، تو انجام پگھلنا ہی ہوتا ہے

نہ کر انجام کا غم ، میرا گر آغاز دیکھا ہے
کہ محفل میں ہمیشہ شمع ، جل نکھنے کو آتی ہے



اے غافل از نزاکت معنی تاملے
مہ را ، کسے شناخت کہ سیر ہلال کرد

غافل ! معنی نازک پر ، ہر پہلو سے غور کر ❀ اس لیے کہ ہلال سے مہتاب کا سراغ ملتا ہے

غافل ذرا نزاکت معنی پہ غور کر
راہِ قمر نکلتی ہے کوئے ہلال سے !



آبرو خواہی ، مقیم آستانِ خویش باش
اشک را ، از دیدہ پایروں نہادنِ خواری است

آبرو چاہتا ہے تو ، اپنی دلیلیز تک محدود رہ ❀ کہ آنسو آنکھ سے باہر پاؤں رکھ کے خوار ہوتا ہے

ہے اسی میں آبرو ، گھر سے قدم باہر نہ رکھ !
آنکھ سے جو اشک نکلے خاک میں مل جائے ہے



از نقش ما ، حقیقتِ آفاق خواندنی است
چوں موج ، کارنامہ دریا نوشتہ ایم

میری ذات سے آفاق کی حقیقت سمجھنا ممکن ہے ❀ میں نے موج کی طرح کارنامہ دریا لکھا ہے

مجھ سے ہوئی حقیقتِ آفاق منکشف
لہروں سے کارنامہ دریا لکھا گیا



مشقِ خیالِ ما ، بتامے نمی رسد
اے بے خوداں ، ہمہ ورقِ نا نوشتہ ایم

میرا نقشِ زیت ، ابھی مکمل نہیں ہوا ❀ گویا میں ایسا ورق ہوں ، جس پر کوئی تحریر نہیں

نقشِ خیال ، پہنچا نہیں ہے کمال تک
گویا میں آج تک ورقِ نا نوشتہ ہوں



قاصدِ چو رنگ ، باز نگر دید سُوے ما
معلوم شد کہ نامہ بعثقا نوشتہ ایم

قاصد اڑے ہوئے رنگ کی طرح واپس نہیں آیا ❀ ایسا لگتا ہے کہ میں نے عنقا کے نام خط لکھا تھا

مانندِ رنگ ، جا کے نہیں آیا نامہ بر
ظاہر ہوا کہ نامہ وہ عنقا کے نام تھا !



پیکرت خم کرد پیری ، از فنا غافل مباش
سخت نزدیک است بیدل ، سجدہ با سازِ رُکوع

پیری نے قد کو جھکا دیا ہے، فنا کو مت بھول ﴿﴾ بیدل رُکوع سے سجدے کا مقام بہت قریب ہے

کیا ہے پیری نے جسم کو خم نہیں رہے اب حواس باہم
نہ بھول وقتِ فنا کو بیدل! رُکوع سے ہے قریب سجدہ



سرمایہ نشاطِ تو ، رفع تعلق است
از ترکِ برگ ، نئے بمقامِ نوا رسید!

تیری خوشی اسی میں ہے کہ دنیا سے اجتناب کر ﴿﴾ بانسری، پتوں سے بے نیاز ہو کر مقامِ نغمہ تک پہنچی

ترکِ تعلقاتِ دہر ، وجہِ مسرت و نشاط
برگ سے بے نیاز نئے، نغمہ مقام ہو گئی!



مہ شُد ، ہزار بار ہلال و ہلال بدر
دیدیم وضعِ عالمِ نقص و کمال را

ماہ ہزار بار ہلال اور ہلال بدر بنتا ہے ﴿﴾ میں عالمِ نقص و کمال کی حقیقت سمجھ چکا ہوں!

بدر و ہلال ، ماہ بنے ہے ہزار بار
میں جانتا ہوں ، رمزِ زوال و کمال کو!



نشود شکوہِ گرہ ، در دلِ روشن گہراں
دود، در سینہ محال است نہاں دارد شمع!

شکایت صاف باطنوں کے دل میں گرہ نہیں ڈالتی ﴿﴾ محال ہے کہ شمع کے سینے میں دھواں پوشیدہ رہے

قلبِ روشن میں نہیں پڑتی شکایت سے گرہ
غیر ممکن ہے رہے شمع کے سینے میں دھواں



داغ زیرِ پا و آتشِ بر سر و در دیدہ اشک
شمع را، در انجمنِ بودن ، چہ جائے خرمیست

پاؤں کو آبلے، سر کو شعلہ اور آنکھوں کو آنسو ہی ملے ﴿﴾ شمع کے لیے محفل میں رہنا، مسرت کا مقام نہیں

داغ ہیں پاؤں میں، سر پر آگ اور آنکھوں میں اشک
شمع کو اس بزم میں کوئی خوشی حاصل نہیں



مرداں ز استقامت و ہمت ، برنگِ شمع
از جانی رَوند ، اگر سر بریدہ اند

اہلِ استقامت و عزیمت شمع کی طرح ﴿﴾ اپنی جگہ سے نہیں ہلتے، چاہے سر قلم ہو جائے

مردانِ استقامت و ہمت ، مثالِ شمع
اپنی جگہ سے ہلتے نہیں، چاہے سر ہی جائے



کمال داشت اِشارَت کہ سرگشی تا چند
بحیب بحر رُجوع آوَرَد، مَوج و حباب!

کب تک سرگشی کرے گا، اس بلغ اشارے پر غور کر ﴿﴾ کہ مَوج و حباب، دریا کی طرف رُجوع ہوتے ہیں

غضب کا ہے یہ اشارہ کہ سرگشی کب تک
حباب و مَوج پلٹتے ہیں، جانبِ دریا!



عارف بخداے رسد از گردشِ چشمے
در نیم نفس، بحر ہم آغوشِ حباب است

خدا شناس پلک جھپکتے ہی خدا تک پہنچ جاتا ہے ﴿﴾ سانس لیتے ہی، حباب دریا سے ہم آغوش ہوتا ہے

جھپکتے ہی پلک، پہنچے خدا تک بے خطر عارف
کہ اک ہی سانس میں، پہنچے حباب آغوشِ دریا میں



ز تیغِ یار سرِ ما، بلند شد بیدل
بہ مَوج، خیمہ نازِ حباب می با فند

بیدل میرا سرِ شمشیر یار سے اونچا ہوا ﴿﴾ جس طرح حباب کا خیمہ ناز، مَوج سے بنا گیا

شمشیرِ یار نے کیا بیدل کا سر بلند
یعنی بنا ہے مَوج نے خیمہ حباب کا



دل ز نیرنگِ تغافل ہاے او، مایوس نیست
ناز می گوید کہ آخر مہرِ باں خواہم شُدن

دل محبوب کے طرزِ تغافل سے مایوس نہیں ﴿﴾ اندازِ ناز کہہ رہا ہے کہ مہرِ باں ہو جائے گا

اُس کے افسونِ تغافل سے نہیں مایوس دل
ناز کہتا ہے کہ آخر مہرِ باں ہو جائے گا



دل بیادِ پرتوِ حُسنَت، سراپا آتش است
از حضورِ آفتابِ آئینہ ما، آتش است

دل میں ترے پرتوِ حُسن سے آتش بھڑک رہی ہے ﴿﴾ جیسے آئینہ سورج کے سامنے سراپا آگ ہو جاتا ہے

دل بیادِ پرتوِ جلوہ! مجسم آگ ہے
سامنے سورج کے آئینہ! مجسم آگ ہے



بیدل آں فتنہ کہ طوفانِ قیامت دارد
غیر دل نیست، ہمیں خانہ خراب است ایں جا

بیدل! وہ فتنہ جو طوفانِ قیامت رکھتا ہے ﴿﴾ اور کوئی نہیں میرا ہی دل خانہ خراب ہے

وہ فتنہ کہ طوفانِ قیامت کا امیں ہے
بیدل! دل مضطر کے سوا کوئی نہیں ہے



تر سَم شود آزرده ز تابِ نگہ گرم

رُخسارِ تو، از سایہِ مژگاں گلہ دارد

ڈرتا ہوں مری نگاہ کی تپش سے خفا نہ ہو جائے ❀ تیرا رخسار! جو پلکوں کے سارے سے گلہ رکھتا ہے

کیا گرم نگاہی سے وہ آزرده نہ ہوگا؟

رُخسار! جسے سایہِ مژگاں سے گلہ ہے!



آیینہٗ دل را ، ز نفس نیست رہائی

دریا عبث از شوخی طوفاں گلہ دارد

جب آئینہٗ دل کو سانسوں سے چھنکارہ نہیں ہے ❀ تو دریا کو طوفاں کے زور سے عبث شکایت ہے

آزادِ نفس ، آیینہٗ دل بھی نہیں ہے

پھر بحر کو کیوں شوخی طوفاں سے گلہ ہے؟



چشمِ اہلِ جو داگر می داشت رنگِ امتیاز

ایں قدر ہر گز نمی شُد ، نالہٗ سایلِ بلند

اگر حتیٰ کی آنکھ خُردت مند کو پہچانتی تو ❀ محتاجِ اس قدر شور نہ کرتے، حتیٰ بے طلب دیتا ہے

چشمِ اہلِ جُود میں ہوتا اگر ذوقِ تمیز

اس قدر ہر گز نہ ہوتا نالہٗ سائلِ بلند!



از طاقتِ داغِ ، جگرِ شعلہ کبابست

از آبلہٗ ام ، خارِ مغیلاں گلہ دارد

مرے داغِ دل کی تابانی سے، جگرِ شعلہ کباب ہو گیا ❀ مرے پاؤں کے چھالوں سے کانٹوں کو شکایت ہے

داغوں سے مرے، ہے جگرِ شعلہ کو چشمک

چھالوں سے مرے، خارِ مغیلاں کو گلہ ہے



بیدلِ منم آں گو ہر دریاے تحمل

کز لنگرِ من ، شورشِ طوفاں گلہ دارد

بیدلِ میں دریاے تحمل کا وہ موتی ہوں ❀ جس کی برداشت سے شورشِ طوفاں عاجز ہے

دریاے تحمل کا، وہ گو ہر ہوں میں بیدل

ہمت سے مری، شورشِ طوفاں کو گلہ ہے



جو پیشِ ما ، خوانید ، افسانہٗ فنا را

ہر کس نمی شناسد ، آوازِ آشنا را

افسانہٗ فنا میرے ہوا کسی کے سامنے نہ پڑھ ❀ آوازِ آشنا کو ہر شخص نہیں پہچانتا

بس میرے سامنے پڑھ ، افسانہٗ فنا کو

میں جانتا ہوں رمزِ پیغام آشنا کو



اندیشہ خود بینی از وضع ادب دُور است
آئینہ نمی باشد ، آنجا کہ حیا باشد!

ادب کے تقاضے سے خود بینی مناسبت نہیں رکھتی ❀ جہاں حیا ہو ، وہاں آئینہ نہیں ہوتا

خود بینی نہیں ہرگز ، آئین ادب کیشاں!
ہوتی ہے حیا جس جا ، آئینہ نہیں ہوتا!



نشُد مَحْرَمِ انجامِ رَعونَتِ بیدَل
شمع ہر چند ، بَمَن گُفت کہ گردَنِ مفراز!

بیدل! میں بھر بھی گھمنڈ کے انجام کو نہ سمجھا ❀ حالانکہ شمع مجھ سے کہتی رہی، کہ گردن اُونچی نہ کر

نہ ہوا ، مَحْرَمِ انجامِ تکبَرِ بیدَل!
شمع کہتی رہی ہر چند ، نہ سر اُونچا کر!



از شرم رُوسیاہی اَعمالِ زِشتِ خویش
بَر رُخ کشیدہ ایم زَدَسِتِ دُعا نقاب

اپنے اعمال بد سے شرمندہ ہو کر ❀ دسٹ دُعا سے ، اپنے چہرے کو چھپاتا ہوں

شرما کے رُوسیاہی اَعمالِ زِشت سے
دَسِتِ دُعا کو، کرتا ہوں چہرے کی میں نقاب!



دِلِ مُردہ غافلِ اُفتاد ، ز مالِ کارِ ہستی
سَرِ زندہ ندارد کہ غمِ فنا ندارد

مُردہ دل ہی زندگی کے انجام سے غافل ہے ❀ کوئی با ہوش ایسا نہیں ہے، جسے فنا کا غم نہ ہو

مالِ کارِ ہستی سے دِلِ مُردہ ہی غافل ہے
نہیں کوئی سَرِ زندہ ، فنا کا غم نہ ہو جس کو!



ز ترانہ ہائے اِبرام ، خجل است فطرتِ امّا
چہ گُند زبَانِ سایل کہ غرض حیا ندارد!

سلسلِ تقاضوں سے میری فطرت شرماتی ہے ❀ لیکن ضرورت مند کیا کرے، غرض بے شرم ہوتی ہے

نواہائے التجا سے ، گو خجل ہے میری فطرت
کرے کیا زبَانِ سائل کہ غرض حیا سے عاری!



اِختلافِ وضعِ بیدَل ، لباسِ بیش نیست
ورنہ یک رنگ است خُونِ دَر پیکرِ طاوُس و زاغ!

بیدل! دو نون میں صرف لباس کا فرق ہے ❀ ورنہ مور اور کوءے کے خُون کا رنگ ایک ہے

پیرِ ہن ہے اُن کا بیدَل ، صرف وجہ امتیاز
ایک سا ہے رنگِ خُونِ پیکرِ طاوُس و زاغ!



ترجمہ بقید صنعتِ ذوقائیتین

اہل دُنیا را مُطیعِ خویش کر دَن کار نیست
پر با سَانی تو اں دا دَن ، بچوبِ خام ، خَم

دُنیا داروں کو اپنا مُطیع کر نامعمولی کام ہے جیسے کہ کچی لکڑی باسانی موڑی جاسکتی ہے

طالبِ دُنیا کو اپنانا کوئی مشکل نہیں
جیسے آسانی سے ہو جاتی ہے چوبِ خام ، خَم!



بسکہ فر صہتا ، پَر افشانِ ہواے وحشت
اَز وصالِ داغِ دلِ می جو شد ، اَز پیغام ، غم!

وقتِ ملاقات زیادہ ہی کیوں نہ ہو وجہِ وحشت ہوتا ہے وصل سے داغِ دل جوش کرتا ہے ، پیغام سے غم

تُجھ سے مل کر پھر بچھڑنے سے ہوں میں وحشت زدہ
اپنے دامن میں لیے ہے ، وصل کا پیغام ، غم!



محملِ موجِ نفس ، اَز بحرِ امکاں شستہ است
عافیتِ دَرِ کشورِ ما ، اَرَد اَز آرام ، رَم!

کشتیِ موجِ نفس ، بحرِ امکان کے دام میں پھنسی ہے میری کشورِ زندگی سے عافیت گریز کرتی ہے

ہے رواں بحرِ فنا میں کشتیِ موجِ نفس
میری ہستی سے ہمیشہ کرتا ہے آرام ، رَم!



آنچہ ما ، دَر حلقہٗ داغِ محبتِ دیدہ ایم
نہ سکندرِ دیدِ دَر آیینہ ، نہ دَر جام ، جَم!

میں نے جو کچھ حلقہٗ داغِ محبت میں دیکھا ہے نہ سکندر نے آئینے میں دیکھا ، نہ جم نے جام میں

قطعہ

ترجمہ : بقید صنعتِ ذوقائیتین

میں نے جو چاہا ، دکھایا ہے محبت نے مجھے
زندگی میں شکرِ ایزد ، میں ہونا کام ، کم!



کیا ملا تُجھ سے سکندر کو ، بتا اے آئینے؟
کچھ نہ حاصل کر سکا تُجھ سے کبھی ، اے جام ، جَم!



اَز نجالتِ دَر لبِ گل ، خندہ شبنمِ می شود
با تبسمِ آشنا گر سازد آں گُلفام ، فَم!

شرم سے پھول کی ہنسی پانی پانی ہو جائے اگر اُس گُلفام کے لب ، مسکرانے پر آمادہ ہوں!

شرم سے ہو پانی پانی ، خندہ گلِ باغ میں
گر تبسمِ آشنا تیرا ہو ، اے گُلفام ، فَم!



مَند رَجہ ذیل شعر کا ترجمہ قطعہ میں کیا گیا ہے

عشق گاہے ، قدر دانِ درد پیدا می کند

بیستوں گر تا ابد نالدِ دگر فرہاد نیست

عشق کم ہی درد کا قدر دان پیدا کرتا ہے ❀ بیستوں اگر تا ابد فریاد کرے دوسرا فرہاد نہیں ہوگا

جس کے دم سے ، عزتِ درد و جُلوں پائے فروغ

اب وہ آدم زاد ! پیدا ہو یہ ممکن ہی نہیں !



بیستوں ! چاہے قیامت تک رہے نالہ گناں

دوسرا فرہاد ! پیدا ہو یہ ممکن ہی نہیں !



موج و کف مشکل کہ گردِ د ، مَحْرَمِ قعرِ مُحیط

عالمے بے تابِ تحقیق است و استعداد نیست

لہریں اور جھاگ ، سمندر کی گہرائی سمجھ سکیں مشکل ہے ❀ دنیا خواہشِ تحقیق رکھتی ہے مگر استعداد نہیں رکھتی

موج و کف ، اَسرارِ دریا کو سمجھ سکتے نہیں

خواہشِ تحقیق ، استعداد سے مشروط ہے

○○○○○



رنگِ شکستہ ، آئینہ بے خودی بس است

یارب ! زبانی ما ، نشود ترجمانِ ما

اُڑا ہوا رنگ ہی میری بے خودی کا آئینہ دار ہے ❀ الہی ! مری زبان عرضِ حال نہ کرے

رنگِ پریدہ ، آئینہ بے خودی رہے

یارب ! میری زبان ، مری ترجمان نہ ہو !



بداغِ آرزوے ، می تو اں تعمیرِ دل کردن

بنائے خانہ آئینہ ، یک دیوار بس باشد

میں نے داغِ آرزو پر خانہ دل کی بنیاد رکھی ہے ❀ خانہ آئینہ کی تعمیر صرف اک دیوار سے ہوئی ہے

فقط اک آرزو پر ، خانہ دل کی بنا رکھی

اساسِ خانہ آئینہ ، اک دیوار کافی ہے !



گرفتہ است حوادث ، جہانِ امکاں را

ز عافیت ، چہ زمین و چہ آسماں خالیست

یہ جہانِ امکاں حوادث کی زد میں ہے ❀ زمین ہو یا آسمان ، سکون کہیں نہیں ہے

گرفت میں ہے حوادث کی عالمِ امکاں

ہے عافیت سے ، زمین اور آسماں خالی



اَبَر ایں جا، می کُند از کیسہ دَریا کَرم!
اے تو نگر! بر نیارے، حاجتِ سائلِ چرا؟

بادلِ تو سمندر کی جیب سے لے کر، سخاوت کرتا ہے ﴿ اے مال دار! تو محتاج کو اپنی جیب سے کیوں نہیں دیتا

کیسہ دَریا سے لے کر، جب کرے دَریا کَرم
اے تو نگر! کیوں عطا کرتا نہیں سائل کو تو؟



وعدہ احسان، بمعنی از گدائی نیست کم
بَر کَرم ظلم است، اگر خواہد ز سائل انتظار!

احسان کا وعدہ کرنا بھی ایک قسم کی گدائی ہے ﴿ سائل سے انتظار چاہنا، خوسے کرم پر ظلم ہے

وعدہ احسان کم اصلاً، گدائی سے نہیں
ہے کَرم پر ظلم گر سائل سے چاہو انتظار!



بَر ہم نہ زنی، سلسلہ نازِ کریمیاں!
محتاج شُدن، بے کَرمے نیست دریں جا!

اہل کرم کے نازِ سخاوت کو برہم نہ کر ﴿ تیری محتاجی بھی کریمی سے کم نہیں

تہی دستوں سے قائم ہے، وقارِ اہل سخاوت کا
کہ محتاجی میں بھی شانِ کریمی پائی جاتی ہے



خرابات یقین فرقتے نداد، ظرف و مظر فوش
مے و مینا ہماں، یکدانہ انگور می باشد

اہل یقین ظرف اور مظر و ف میں فرق نہیں کرتے ﴿ دانہ انگور ایک وقت، شراب اور ظرف شراب ہے

فرق ہم کرتے نہیں ہیں ظرف اور مظر و ف میں
دانہ انگور خود میں، مے بھی ہے، مینا بھی ہے



دَر دَم مُردَن، مرا بر زندگی افسوس نیست
حیف دامت کہ از دَستم رہا خواہد شُدن

مرتے دم مجھے دُنیا سے جانے کا غم نہیں ہے، دکھ ﴿ یہ ہے کہ تیرا دامن مرے ہاتھ سے چھٹنے والا ہے

وقتِ آخر زندگی کا غم نہیں ہرگز مجھے
غم تو یہ ہے تیرا دامن ہاتھ سے چھٹنے کو ہے



قتیلہ بدلِ بے خبر، ز داغِ افروز
علاجِ خانہ تاریک گن، چراغِ افروز

شمعِ دلِ غافل، آتشِ داغ سے روشن کر ﴿ چراغ جلا کر گھر کے اندھیرے کا علاج کر!

جو بن پڑے، دلِ غافل میں کوئی داغ جلا
علاجِ خانہ تاریک کر، چراغِ جلا!



دوش، جبر و اختیارے مبحث تحقیق داشت

جز بحیرت دم نزد بیدل! چه سازد بنده بود؟

کل موضوع بحث و تحقیق، جبر و اختیار تھا * بیدل نے ہواے حیرت دم نہ مارا، کیا کرتا بندہ جو تھا

گفتگو تھی اختیار و جبر کی تحقیق میں

بندہ مجبور بیدل، دم بخود سنتا رہا!



مرا از پیچ و تاب گرد باد ایں نکتہ شد روشن

کہ در راہ طلب، معراج دامانست چیدنہا

مجھ پر بگوئے کی بے تابی سے یہ نکتہ روشن ہوا * کہ اُس کے دامن تک پہنچنا بھی معراج طلب ہے

بگوئے کی تڑپ سے مجھ پہ یہ نکتہ ہوا روشن

کہ معراج طلب سمجھو، پہنچنا اُس کے دامن تک



عُبارے نیست از پست و بلند موج دریا را

حقیقت بے نیاز اختلافِ کُفر و دیں دارد

موج دریا کی پستی و بلندی سے عُبار نہیں اُٹھتا * حقیقت، اختلافِ کُفر و دیں سے بے نیاز ہے

نہیں ہوتی عُبار آلودہ ہر گز موج دریا کی

ہے بالا تر حقیقت، اختلافِ کُفر و ایماں سے



الہی! از سرِ ما، کم نگرود سایہ مستی

کہ بے صہبا، بہ پیشانی سجودے نیست مینارا

الہی! مرے سر سے (ترے عشق کی) مستی کا سایہ، کم نہ ہو کہ شراب سے خالی مینا سجدہ نہیں کرتا

نہ کم ہو میرے سر سے سایہِ مستی کبھی یا رب!

نہ سجدہ ریز ہوتا، مے سے گر مینا تہی ہوتا



اہلِ معنی از حوادث، مستِ خوابِ راحت آند

شورِ موج بحر، نزدیکِ صدفِ افسانہ است

اہلِ معنی حوادث کے باوجود، میٹھی نیند سوتے ہیں * سندر کی موجوں کا شور صدف پر اثر انداز نہیں ہوتا

اہلِ معنی پر نہیں ہوتا حوادث کا اثر

شورِ موج بحر، نزدیکِ صدفِ افسانہ ہے



درسِ کتابِ معرفت، حوصلہ خواہ خاموشیت

گر سُختِ بلند شد، تا سرِ دارمی رسد

کتابِ معرفت کا مطالعہ خاموشی کا حوصلہ چاہتا ہے * اگر تو نے راز افشا کیا، تو سر دار جانا ہوگا

درسِ کتابِ معرفت، طالبِ ظرف و ضبط ہے

جس نے کیا سخن بلند، موجبِ دار ہو گیا



آبرومی خواہی، از اظہارِ حاجت شرم دار
ایں ترنم را، ز قانونِ حیا نسُر روده آند

آبرو چاہتا ہے تو، ضرورت کا اظہار نہ کر کہ سازِ حیا سے یہ سُرنے لگتا!

اگر ہے خواہشِ عزّت، نہ پھیلا اپنے دامن کو!
نہ گایا جائے گا، سازِ حیا پر نغمہ حاجت!



گر نہ منظورِ کرم، بخششِ عبرت باشد!
چہ خیالیست کہ دولت با آرازل بخشد

اگر کریم! درسِ عبرت دینا نہیں چاہتا تو کہی عجیب بات ہے کہ رذیلوں کو دولت بخشی

درسِ عبرت نہیں منظور، تو اے صاحبِ جود!
کیا قیامت ہے، رذیلوں کو عطا کی دولت؟



منعماں از اثرِ یک گرہِ پیشانی
راہِ صد رنگِ طلب، بر لبِ سایل بستند

صاحبانِ ذر نے، تیوری کے ایک بل سے ساکلوں پر، طلب کا، ہر راستہ بند کر دیا

مال داروں نے چڑھا کر تیوری قبلِ طلب
ساکلوں پر بند کر دی ہے، ہر اک راہِ سوال!



شاخ از گلبنِ جدا، مصروفِ گلخن می شود
زندگی باد و ستاں عیش است، تنہا آتش است

گلشن سے جدا شاخ نذرِ آتش ہوتی ہے دوستوں کے ساتھ زندگی پر لطف، ورنہ دوزخ ہے

شاخ گلشن سے پھڑکے نذرِ آتش ہو گئی
زندگی احباب میں پر لطف، تنہا آگ ہے



ہیچ کس چوں من دریں حراماں سرا، ناشاد نیست
عمر در دام و قفس ضائع شد و صیا د نیست!

کوئی میری طرح اس دُنیا میں ناشاد نہیں ہے زندگی قید میں کئی اور صیاد نظر نہیں آیا

کوئی بھی مغموم دُنیا میں نہیں میری طرح
عمر بے خبرے میں کٹی، دیکھا نہیں صیاد کو



مقصدِ خلق، از تب و تابِ ہوس موہوم ماند
پے غلط کر دند از بس جادہ ہا، باریک بود

ہوس کی چمک دمک نے انسان کو مقصدِ تخلیق سے دُور کر دیا تنگ و پر خطر راستوں میں آغازِ قدم غلط ہوا

ہو گیا حرص و ہوس سے مقصدِ تخلیق گم
پاؤں رکھا ہے غلط اور راستے ہیں پر خطر!



بہرہ از گسبِ معارف، گئے رسد بے مغزرا

سر خوشی از نشہء مے، قسمتِ پیمانہ نیست

بے مغز پر تعلیم کچھ اثر نہیں کرتی ❀ ساغر کو، نشہء شراب سے سرخوشی نہیں ہوتی

علم سے بے مغز کو، ہر گز نہ پہنچے فائدہ

مے سے لطف آندوز ہونا، جام کی قسمت نہیں



جلوہ شخص ز تمثالِ عیانست ایں جا

از تو غافل نبود ہر کہ مرا، می بیند

یہاں مجھے سے، صاحبِ تجسیم ظاہر ہے ❀ مجھے دیکھنے والا، تجھ سے غافل نہ رہے گا

تیرے ہونے کی نشانی، مرا پیکر ہے یہاں

تجھ کو پہچانے گا ہر شخص، جو دیکھے گا مجھے



صُور، در پردہ نومیدی دل، خوابیدہ است

یارب! ایں فتنہ نوا، قابلِ فریاد مباد!

ما یوس دل میں، صُور قیامت خوابیدہ ہے ❀ یارب! ایں فتنہ آواز کو، قابلِ فریاد نہ کر

دلِ مایوس میں، پوشیدہ ایک شورِ قیامت ہے

نہ دینا جُراتِ فریاد، یارب! قلبِ مضطرب کو!



قدر دانے در بساطِ امتیازِ دہر نیست

ورنہ من، در مکتبِ بے دانشی علامہ ام

بساطِ زمانہ پر امتیاز کرنے والے قدر دان نہیں ہیں ❀ ورنہ میں مکتبِ لاعلمی کا، علامہ وقت ہوں

جو ہر شناس کوئی نہیں بزمِ دہر میں

مسندِ نشینِ محفلِ بے دانشی ہوں میں!



بظاہر گر ز میں گیرم، ز مقصدِ نیستم غافل

کہ چشمِ نقشِ پا، از جادہ بر منزلِ نظر دارد

خاک پر ہو کر بھی، اپنے فرض سے غافل نہیں ہوں ❀ جیسے کہ چشمِ نقشِ پا، راستے سے منزل پر نظر رکھتی ہے

ہوں پیوستِ زمیں، لیکن نہیں مقصد سے میں غافل

کہ چشمِ نقشِ پا، یوں بھی نظر رکھتی ہے منزل پر



کینہ می باید رواج، از سردِ مہری ہائے دہر

آبروے آتشِ افروں، در زمستان می شود

زمانے کی سرد مہری سے کینہ رواج پائے گا ❀ سردی میں آگ کی قدر بڑھ جاتی ہے

سرد مہری سے جہاں کی پائے گا کینہ رواج

موسمِ سرما میں، بڑھ جاتی ہے قیمتِ آگ کی!



تختہ مشقِ حوادثِ کرد ، مارا عاجزی

زخمِ دندانِ بیشتر ، وقفِ لبِ زیرینہ بود

عاجزی انسان کو زیر دست کے لیے لقمہ تر بنا دیتی ہے ❀ مثلاً یہ ہے کہ نچلا ہونٹ ہی دانتوں کا تختہ مشق بنتا ہے

تختہ مشقِ حوادث ، عاجزی نے کر دیا

زخمِ دندان ، بیشتر لگتے ہیں نچلے ہونٹ پر!



نگِ دارِ درمگ ، از وضعِ رُسومِ زندگی

مردہ را ، کردند ازیں رو ، جامہ ماتم سپید

موت کے لیے زندگی کی رسمیں ، باعثِ ذلت ہیں ❀ اسی لیے مردے کا ماتمی لباس سفید ہوتا ہے

زندگی کا ہر نشان ہے موت کے نزدیک نگ

اس لیے پہنے ہے مردہ جامہ ماتم سفید



انتقام از دشمنِ عاجز کشیدن کار نیست

گر تو مردے! ایں خیالِ پوچ از خاطرِ برآر!

کمزور دشمن سے انتقام لینا بہا دُری نہیں ہے ❀ اگر تو مرد ہے تو اس حقیر خیال سے باز آ!

بُزدلی ہے دشمنِ عاجز سے لینا انتقام

اس خیالِ پوچ سے باز آ ، اگر تو مرد ہے



صحبتِ بے خرداں ، آفتِ روحانی بود

آہ اگر نُوحِ نمی دید ز طُوفانِ مددے!

بے عقلوں کی صحبت ، روحانی عذاب ہے ❀ اگر طوفانِ نُوح کی مدد نہ کرتا تو ان پر کیا گورتی

کوئی نادانوں کی صحبت سے نہیں بڑھ کر عذاب

کیا گزرتی نُوح پر ، کرتا نہ گر طُوفانِ مدد



سوادِ ہر دو عالم شستہ است اشکِ کہ من دارم

رواجِ سُرِ مہ ، درِ اقلیمِ چشمِ تر نمی باشد

میرے اشکوں نے دو عالم کی سیاہی دھوئی ہے ❀ مُلکِ چشمِ تر میں سُرے کا رواج نہیں ہوتا

دو عالم کی سیاہی میں نے دھو ڈالی ہے اشکوں سے

رواجِ سُرِ مہ ، مُلکِ دیدہ تر میں نہیں ہوتا



اے حباب! از زورِ قی خود ، ایں قدر غافلِ مباح

نیست در ، دریاے امکاں ، جز نفسِ مَوجِ خطر!

اے بلبے! اس قدر اپنی ناؤ سے غافل نہ ہو ، زندگی ❀ کے دریا میں سانس کے سوا کوئی لہر خطرناک نہیں

اے حباب! اس درجہ ، غافلِ اپنی گشتی سے نہ ہو!

جز نفسِ مَوجِ خطر ، دریاے امکاں میں نہیں!



تنگِ رُسوائی ندارد، سازتا خامش نواست
رَمزِ صدِ عیب و ہنر، تقریرِ روشن می گند

ساز جب تک خاموش ہے اُسے رُسوائی کا اندیشہ نہیں ✽ لیکن گفتگو سَوِ عیب و ہنر، نمایاں کرتی ہے

ذلتِ تشہیر سے محفوظ ہے، سازِ خموش
کاشفِ عیب و ہنر ہے، گفتگو انسان کی!



غبارِ شکوہ ز روشن دلاں نمی جوشد
در آبِ چشمہ آئینہ، نیست شیونِ موج!

روشن دلوں کے سینے میں، غبارِ شکایت جوش نہیں کرتا ✽ جس طرح چشمہ آئینہ میں موجوں کا شور نہیں ہوتا!

دلِ روشن دلاں سے، کب غبارِ شکوہ اٹھتا ہے
کہ آبِ چشمہ آئینہ سے موجیں نہیں اٹھتیں!



محکومِ حرص و پاسِ مراتب، چه ممکن است!
باشرم، کار نیست زبانِ سوال را

لاچلی عزتِ نفس سے محروم ہوتا ہے ✽ زبانِ سوال کو شرم سے کیا کام!

لاچلی! محترم نہیں ہوتا
شرم آتی نہیں بھکاری کو



از کفِ بے مایگاں، کار گشائی مخواہ
دستِ چو کو تاه شد، ناخنِ پامی شود

دستِ بے مایہ سے کار گشائی کی توقع نہ کر ✽ خالی ہاتھ، پاؤں کے ناخن کی طرح ہو جاتا ہے

دستِ بے زر سے کسی کو فائدہ ہوتا نہیں
دستِ بے زر، ناخنِ پا کی طرح بے فیض ہے!



ہر سخنِ سخنہ کہ خواہد صید معنیہا گند
چوں زباں می باید اول خلوتے پیدا گند

جو سخنور تازہ معانی شکار کرنا چاہتا ہے ✽ وہ زبان کی طرح پہلے خلوت اختیار کرے

جو سخنور، خواہشِ صیدِ معانی رکھتا ہے
ہو زبان و دل کی صورت پہلے وہ خلوت نشیں



از رگِ ہر برگِ گل، پیدا است مضمونِ بہار
ایں چمنِ درکارِ دارد، دیدہ باریک بین!

بھول کی ہٹی ہٹی سے بہار کا مضمون نمایاں ہے ✽ لیکن اس چمن کو دیکھنے والا تیز نظر ہونا چاہیے

برگ و شاخ و گل سے، پیدا ہیں مضامینِ بہار
آنکھ ان کو دیکھنے والے کی ہو باریک بین!



نے نقش چیں، نہ حُسنِ فرنگ آفریدن است

بہزادی تو دَست ز دُنیا کشیدن است

نقش چیں و حُسنِ فرنگ قابلِ صورتِ گری نہیں ہے ❀ تیری بہزادی تو یہ ہے کہ دُنیا سے اپنا ہاتھ کھینچ

قابلِ صورتِ گری حُسنِ فرنگ و چیں، نہیں

ہے کمالِ فنِ یہی، دُنیا سے اپنا ہاتھ کھینچ!



جوہرِ تجرید، قطعِ اُلفتِ خویش است و بس

برِ سرِ خود می تو اں کرد، امتحاں شمشیر را

حقیقتِ تجرید، اپنی ذات سے قطعِ اُلفت کے سوا کچھ نہیں ❀ اپنی خواہشات کا سرِ قلم کر کے تیزی شمشیر کا امتحان کرو

بے تعلقِ خود سے ہونا، جوہرِ تجرید ہے

کیجیے گردن پہ اپنی، امتحاں شمشیر کا!



نیمِ درِ خاکساری، ہم بساطِ آبلہ اَمّا

سرے دارم کہ درِ ہر گام، باید کرد پامالش

میں خاکساری میں آبلے کا ہم پلہ تو نہیں، لیکن ❀ وہ سر تو رکھتا ہوں جسے ہر قدم پامال ہونا چاہیے

نہیں ہوں خاکساری میں مثالِ آبلہ لیکن

جسے پامال ہونا چاہیے وہ سر تو رکھتا ہوں



عرفاں بکسبِ علم، میسر نمی شود

از سُرْمہ، روشنی نبردِ چشمِ سُرْمہ دان

عرفانِ ذاتِ حق، صرفِ علم سے میسر نہیں ہوتا ❀ سُرْمہ دانی کی آنکھ بھی، سُرْمہ سے روشن نہیں ہوتی

فقطِ تعلیم سے، عرفانِ حق حاصل نہیں ہوتا

نہیں ہوتی مُنَوّر، چشمِ سُرْمہ دان، سُرْمے سے



دلے روشن گن از تویش ایں ظلمتِ سرا بگور

بخز فکرِ چراغت نیست، تدبیرے بتاریکی!

دل روشن کرو اور اس ظلمتِ سرا کے اضطراب سے نکل ❀ اپنا چراغ جلائے کی فکر کرتا رہی اسی طرح دُور ہوگی

چراغِ قلبِ روشن کر، نکل تشویشِ ظلمت سے

بخز فکرِ چراغاں، کچھ نہیں تدبیرِ تاریکی!



نیست غیر از عرقِ شرم، شفاعتِ گرِ ما

یارب! ایں چشمہٴ رحمت، نگنی فردا خشک

عرقِ انفعال کے سوا، میرا کوئی شفیق نہیں ❀ یارب! اس چشمہٴ رحمت کو فردا خشک نہ کر دے

کون ہے میرا شفاعتِ گر، سوائے آبِ شرم

کر نہ دے فردا، کہیں اس چشمہٴ رحمت کو خشک



جُز کا ہش جاں نیست، ز ہم صحبتِ سرکش
گریاں بود آں موم کہ باشعلہ ندیم است

سرکش کی صحبت سے رنج ہی ملتا ہے ❀ شعلے کی ہمسائیگی میں، موم رونے پر مجبور ہوتا ہے

نہیں ملتا سواے رنج، سرکش کی رفاقت سے
ندیم شعلہ ہو کر، موم کو رونا ہی پڑتا ہے



امروز، گر انصاف دہد دادِ طبایع
کس منتظرِ مہدی و دجّال نباشد!

اگر آج انصاف و رواداری میسر ہو جائے ❀ تو کوئی مہدی و دجّال کا انتظار نہ کرے

اس عہد میں انصاف میسر ہو، تو ہرگز
کوئی نہ رہے منتظرِ مہدی و دجّال!



غافلِ مشو ز حالِ خموشاں کہ از حیا
صد رنگ نالہ، در نگہ عجز بستہ اند

حیا کی پاسداری میں خاموش رہنے والوں کا خیال رکھو ❀ اُن کی نگاہ عجز میں طوفانِ فغاں چنبھاں ہے

حیا خاموش رکھتی ہے ضرورت مند کو لیکن
نگاہِ عجز میں، فریادِ صد آہنگ ہوتی ہے



ز آہنگِ گدازِ دل، مباحشِ اے بے خبر غافل
زبانِ شمع خاموش است، امّا گفتگو دارد!

اے بے خبر! آوازِ گدازِ دل سے غفلت نہ برت ❀ زبانِ شمع چپ رہتے ہوئے بھی گفتگو کرتی ہے

ہے اکِ اظہار کا اُسلوب، آہنگِ گدازِ دل
زبانِ شمع چپ رہ کر، بیاں کرتی ہے افسانے



نشوی مُنکرِ سامانِ بچو نم بیدل!
کہ اگر ہیچ ندارم، دلِ ویرانے ہست!

بیدل برے سامانِ بچوں کا منکر نہ ہو ❀ میں بے سامان سہی، لیکن دلِ ویران رکھتا ہوں

نہ کر انکار بیدل تو میرے سامانِ وحشت کا
اگر کچھ بھی نہیں، میرا دلِ ویران کیا کم ہے



ندائے خامشاں، در پردہ دُودِ دستِ ایں جا
نگوئی، شمع تنہا گر یہ دارد، نالہ ہم دارد

دل سے اُٹھنے والا دُھواں چپ رہنے والے کی ❀ آواز ہے، شمع صرف روتی نہیں، فریاد بھی کرتی ہے

بہ شکلِ دُودِ دل، یاں خامشی فریاد کرتی ہے
نہیں ہے صرف گریاں شمع، وہ نالہ گناں بھی ہے



طالبِ صحبتِ معنی نظراں باید بُود
خاکِ درِ صحنِ بہشتی کہ ندارد آدم

صحبتِ اصحابِ علم و نظر کی خواہش کرو ❀ خاک پڑے صحنِ بہشت پر، جس میں آدم نہیں

صحبتِ اہلِ نظر ہے، رشکِ صدِ خلدِ بریں
خاک اُس جنت کے آنگن پر جہاں آدم نہ ہو



گاہِ اشکِ یاس و گاہِ نالہِ غریاں می شود
خلعتِ دل، درِ چہ کوتاہستِ برِ بالائے من!

کبھی اشکِ مایوسی، کبھی نالہِ ظاہر ہوتا ہے ❀ خلعتِ دل میرے قد پر کس قدر چھوٹی ہے

گاہِ اشکِ وآہ، گاہِ داغِ غریاں ہوتے ہیں
خلعتِ دل کس قدر ہے تنگ، میرے جسم پر



بہارِ آرزو درِ دل، گلِ اُمید درِ دامن
بہر رنگے کہ می آیم، چمنِ بردار می آیم

دل میں آرزو کی بہار، دامن میں اُمید کے ❀ پھول لیے، میں بہر صورت چمن ساز ہی رہوں گا

بہارِ آرزو دل میں، گلِ اُمید دامن میں
کسی بھی رنگ میں آؤں، چمنِ پرداز آؤں گا



چشمِ واگن، حسنِ نیزِ نگِ قدم بے پردہ است
گوشِ شو، آہنگِ قانونِ عدم بے پردہ است

آنکھ کھول، طلسمِ حسنِ قدمِ مشور نہیں ❀ سراپا گوش بن کے آوازِ سازِ عدم سن

حسنِ نیزِ نگِ قدم، جلوہ نما ہے دیکھ تو
غور سے سن، نغمہ سازِ عدم بے پردہ ہے!



ازمُداراے فلک، غافلِ نہاید زیستن
زخمِ ایں شمشیر، ناپید و خم بے پردہ است

آسمان کی ظاہری انکساری کے فریب میں نہ آؤ ❀ اس شمشیر کا زخم پوشیدہ، اور خم ظاہر ہے

مہرِ بانیِ فلک سے، تو کبھی غافل نہ ہو
زخمِ ایں شمشیر کا مخفی ہے، خم بے پردہ ہے



جُوں برِ غفلتِ بے کاری ما، رحمِ کردِ آخر
گرِ بیاں گر، بدستِ منِ نمی آمد چہ می کردم

جُوں کو آخر مری بیکاری پر رحم آ ہی گیا ❀ اگر میری دسترس میں گرِ بیاں نہ ہوتا تو کیا کرتا

جُوں کو میری بیکاری پہ رحم آ ہی گیا آخر
گرِ بیاں ہاتھ میں، میرے نہیں آتا تو کیا کرتا!

غفلتِ عالمِ فرود از سرگُزشتِ رفتِگاں
ہر گجا افسانہ باشد، ہیچ گس بیدار نیست!

سرگُزشتِ عظمتِ رفتِگاں، غفلتِ بڑھاتی ہے ﴿﴾ محفلِ قصہ خوانی میں، کوئی بیدار نہیں ہوتا!

سرگُزشتِ رفتِگاں، دیتی ہے غفلتِ کوفروغ
نیند طاری کرتے ہیں افسانے، بیداری نہیں

بیدل از مقدار ظرفِ خود، نمی باید گُزشت
وعظِ مستان، در خطِ پیمانہ دارِ دمنبرے

بیدل! اپنے ظرف سے زیادہ شراب نہ پی! ﴿﴾ خطِ پیمانہ کے منبر سے مستوں کو نصیحت کی جاتی ہے

زیادہ ظرف سے پینا ہے بیدل باعثِ ذلت
خطِ ساغر، براے میکشاں ہے منبرِ واعظ!

در پناہِ مشربِ عجزِ ایمن از آفاتِ شو
خارِ ایں صحرا، ندارد شیوہ دامنِ دری

عجز کی پناہ میں آکر آفات سے محفوظ ہو جا ﴿﴾ صحراے عاجزی کا کاٹنا دامن سے نہیں اُلھتا

گوشہ گیرِ عاجزی، مامون ہے آفات سے
خارِ دشتِ انکساری میں نہیں ہے سرگشی



تیغی، بجادہ دم اُلقت نمی رسد
سیرِ ہزار راہِ خطرناک کردہ ام

راہِ اُلقت تلوار سے زیادہ خوں ریز ﴿﴾ ہزار خطرناک راہوں سے گزرنے کے یہ اندازہ ہوا

ہلاکت خیز ہے شمشیر سے بھی راہِ اُلقت کی
قدم میرے ہزاروں پر خطر رستوں سے گزرے ہیں

بُوے غنچہ نسبتِ کردہ او، طرزِ کلامت را
زبانِ برگِ گل، در عذرِ ایں تقصیرِ خواہم

تیرے طرزِ کلام کو، اُس نے بُوے غنچہ سے نسبت دی ﴿﴾ اس تقصیر کی سزا میں زبانِ برگِ گل کا ٹٹا چاہتا ہوں

تیرے طرزِ گفتگو کو، بُوے غنچہ کیوں کہا
اس خطا پر کاٹ دوں گا میں زبانِ برگِ گل!

قانعان از خفتِ امدادِ یاراں فارغند
موج! ہرگز دستش از آبِ گہر بالا نشد

قناعت پسند، دوستوں کی مدد کے محتاج نہیں ہوتے ﴿﴾ اے موج! تیری اہمیت آبِ گوہر سے بڑھ نہیں سکتی

قناعت خو، کبھی شرمندہ احساں نہیں ہوتے
کہ دستِ موجِ دریا، کمتر از آبِ گہر ٹھہرا!





مُشتِ خونِ خود چو گل باید بروے خویش ریخت
بے ادب آلودہ سازے، دامنِ قاتل چرا؟

اپنا خون بھول کی طرح اپنے چہرے پر ملا ہوتا ❀ اے بے ادب دامنِ قاتل کو کیوں لتھیرا

مثلِ گل چہرے پہ اپنے خون سے غازہ لگا
بے ادب! کیوں دامنِ قاتل کو آلودہ کیا؟



ندارد چشمہ حیواں، خُصوِ آبِ پریکانت
ز، یادِ زخمِ او، جاں و رتنِ نخچیر می آید

آبِ حیات، آبِ پیکاں سے زیادہ حیات بخش نہیں ❀ اُس کے زخمِ پیکاں کی یاد سے شکار میں جان آتی ہے

ہے اُس کا آبِ پیکاں، چشمہ حیواں سے جاں افزا
کہ یادِ زخم سے اُس کے، تنِ مُردہ میں جاں آئے



گُفر است فُضولے، بہ ادب گاہے حقیقت
در خانہ خورشید، دلائلِ چہ فروشم!

بارگاہِ حقیقت میں، فضول گفتگو گُفر ہے ❀ خانہ خورشید دلائل سے بے نیاز ہے

گُفر ہے اثباتِ ذاتِ حق میں، یہ چون و چرا
خانہ خورشید، محتاجِ دلائل تو نہیں!



بر ما خطا گرفتَن، از کیشِ شرمِ دُرات
گس عیبِ گس نہ بیند، تا بے حیاء

کسی کی خطا پر گرفت کرنا آئینِ شرم سے بعید ہے ❀ لوگوں کے عیب بے حیاء دیکھتا ہے

اس لیے چشمِ پوش ہوں، میرا یہ اعتنا ہے
اصل میں بے حیائی ہے، دیکھنا دوسروں عیب



بے زنگ دریں محفل، آئینہ نمی بند
آں دل کہ تہی باشد از کینہ، نمی بند

اس محفل میں ہر آئینہ زنگ آلود ہے ❀ جو کینے سے غلامِ دل کہیں نہیں ہے

بے زنگ زمانے میں، آئینہ نہیں لگتا
ہیں دل تو بہت لیکن، بے کینہ نہیں لگتا



بیدل از فطرتِ ما، قصرِ معانیت
پایہ دارد سخن از گُرسی اندیش!

بیدل! میری فکر سے قصرِ معانی کو وقعت حاصل ہوئی ❀ میرے عرشِ خلاء سخن کا پایہ بلند ہوا!

میری فطرت سے ہوا بیدل، معانی کا راج
فکر سے میری سخن کا مرتبہ اعلیٰ ہوا!



سِفْلہ زگسبِ کمال ، قدرِ مُرَبّی شکست

قطرہ چو گوہر شود ، بد گہری می کند

بچ انسان کمال پا کر ، مُرَبّی کی قدر نہیں کرتا ✽ قطرہ موتی بن کے صدف کا احسان بھول جاتا ہے

نہیں کرتا کبھی کم ظرف ، عزّت اپنے محسن کی

نہیں رکھتا صدف کو یا قطرہ بھی گہر بن کے!



گواہِ پستیِ فطرت ، عروجِ دعوتِ ہاست

سخن بلند بود تا بلند نیست سخن!

بلند بانگِ دعوے پستیِ فطرت کی دلیل ہیں ✽ شور و ہی کرتا ہے ، جو عالی سخن نہیں ہوتا

گواہِ پستیِ فطرت ہے ، اِدّعا و غرور

بلند بانگ و ہی ، جو نہیں بلند کلام!



چشمِ حرصِ افزود ، مقدارِ جہانِ مختصر

ہم چو اِعدادِ اقل ، کز صفرِ اکثر می شود

جہانِ فانی کو لالچی کی آنکھ دائمی سمجھتی ہے ✽ جس طرح کم قیمت عدد ، کو صفر زیادہ کرتا ہے

لالچی ذرّے کو دیتا ہے مقامِ آفتاب

جیسے کم قیمت عدد کو ، صفر کرتا ہے کثیر!



باغِ زورِ نازِ او ، مشکلِ بر آید عجزِ ما

گردِ مجنوںِ نازِ سا و دامنِ محملِ بلند

اُس کے غرورِ ناز تک میرا عجز نہیں پہنچ سکتا ✽ خاکِ مجنوں کی رسائی، محملِ لیلیٰ تک نہیں ہوتی

اُس کے کبر و ناز پر ، غالب نہ ہو گا میرا عجز

گردِ مجنوںِ نازِ سا ہے ، دامنِ محملِ بلند!



قابلِ بارِ امانت ، مگو آساں شدیم

سرکشیِ ہا خاک شد ، تا صورتِ انساں شدیم

یہ نہ سمجھو کہ امانتوں کا سزاوارِ بآسانی ہوا ✽ تمام سرکشی چھوڑنے کے بعد انسان بنا

قابلِ بارِ امانت ، کیا کوئی آساں ہوا

سرکشی جب چھوڑ دی تب صورتِ انساں ہوا



قابلِ برقِ تجلّی ، نیست جز خاشاکِ من

حُسنِ ہر جا جلوہ پرداز است ، من آئینہ ام

میری خاک ہی تیرے پرتوِ جلوہ کے قابل ہے ✽ جلوہ حُسن ہر جگہ ہے ، اُس کا آئینہ صرف میں ہوں

قابلِ برقِ تجلّی ، صرف میری خاک ہے

ہر طرف وہ جلوہ فرما اور میں آئینہ ہوں



تا شود روشن ، سوادِ نُسَخِ حیرانیم
صورتِ خود را ، یکے بنگرِ پنجمِ آیینہ

تم پر بھی میری حیرت ظاہر ہو سکے اس لیے ❀ اپنی صورت ایک بار آئینے کی آنکھ سے دیکھو!

ہو سکے تم پر بھی روشن ، میری حیرانی کا راز
اپنا چہرہ ، اک نظر دیکھو پنجمِ آئینہ !



گردِ صحرا ، از رم آہو سُرِ اغے می دہد
رفتنِ دل را ، شکستِ رنگِ می باشد گواہ

گردِ صحرا آہو کے گزرنے کا سُرِ اغِ دیتی ہے ❀ چرے کا آہو از رنگِ دل کے جانے کی نشانی ہے

رم آہو کی ملتی ہے خبر صحرا کے ذروں سے
پریدہ رنگ دیتا ہے گواہی دل کے جانے کی



مرگ می خندد ، بفہم غافلِ من تا ابد
بے تو گر یک لحظہ خود را ، زندہ باور می گنم

میری نادانی پر ، موت تا ابد ہنسے گی ❀ اگر تیرے بغیر خود کو ایک لحظہ زندہ تصور کروں

ہنسے گی تا قیامت ، موت میری بے تمیزی پر
جُدائی میں تری ، گر زندگی کو ، زندگی سمجھوں



کسے کہ دست ، بدامنِ اِتِفاتِ تو زد
مُقیمِ انجمنِ سایہ ہما گر دید

تیرا دامنِ اِتِفاتِ جس کے کی گرفت میں آجائے ❀ گو یا وہ مسندِ نشینِ بزمِ سعادت ہو گیا

جو تیرے سایہ لطف و عطا میں آجائے
مُقیمِ انجمنِ سایہ ہما ٹھہرے !



ما اسیراں را ، بساماں گاہِ اقبالِ فنا
تیغِ قاتلِ سایہ بالِ ہما خواہد شدن

ہم اسیروں کے حق میں ، فنا کی اقبالِ مندی کے ❀ طفیلِ شمشیرِ قاتلِ باعثِ رہائی ہونے والی ہے

ہم اسیروں کی رہائی ، موت پر ہے منحصر
تیغِ قاتلِ سایہ بالِ ہما ہونے کو ہے



از بالِ ہما کیست کشد ، تنگِ سعادت
بیدلِ ز سرِ ما نشود ، سایہ ما کم !

بالِ ہما سے تنگِ سعادت کون گوارہ کرے ❀ بیدل! بس مرے سر سے ، مرا سایہ جُدا نہ ہو

احسانِ ہما ! اہلِ عزیمت کے لیے تنگ !
بیدل! مرے سر سے ، مرا سایہ نہ جُدا ہو !



وصفِ بہارِ حُسنِش ، گر در چمن بگویم

چوں بلبُل از گلستاں ، گلِ نعرہ زن بر آید

اگر اُس کی بہارِ حُسن کا بیان چمن میں کروں ❀ تو بلبُل کی طرح پھول گلستاں سے نعرہ زن نکلے

کروں اُس کی بہارِ حُسن کا گر باغ میں چرچا

تو بلبُل کی طرح گل باغ سے نعرہ گناں نکلے!



دردِ معشوقاں ، بعاشق پیشتر دارد اثر

شمع تا اشکے بيفشانَد ، پر پروانہ ریخت!

عاشق کے درد کا اثر، پہلے عاشق پر ہوتا ہے ❀ شمع کے آنسو بہنے سے پہلے، پروانہ جل جاتا ہے

عشق پر ہوتا ہے فوراً حُسن کے غم کا اثر

شمع کے رونے سے پہلے خاک پروانہ ہوا!



ہر کہ از وصفِ خطِ نوخیزِ خوباں غافل است

در نیام لب زبانش ، تیغِ بے جوہر بود

جو حسینوں کے زخماں و خط کا مدح خواں نہیں ہے ❀ اُس کی زبان، نیام لب میں زنگ آلود تلواری ہے

جو نہیں مداحِ حُسنِ مہ و شان و گلِ رُخاں

ہے زبانِ اُس کی نیام لب میں، زنگ آلود تیغ



ماضعیاں را ، بسا مانِ سلیمانے بس است

سجدہ ایجادِ نگین و خاتمِ اندازِ رُکوع!

ہم ضعیفوں کے لیے یہی سامانِ سلیمانی کافی ہے ❀ کہ سجدہ و رُکوع، نگینہ و انگشتری کے مماثل ہیں

ہم فقیروں کو بھی حاصل ہے سلیمانی شکوہ

صورتِ سجدہ ، نگینہ! صورتِ خاتم ، رُکوع!



من و سازِ دُکانِ خود فروشیہا چہ حرف است ایں

جُو نے ایں فُضولے ، در سرِ منصو رمی باشد

میں دُکانِ خود فروشی کھولوں! یہ کیا سخن ہے؟ ❀ یہ جُونِ فُضول تو سرِ منصو ر میں ہے

سجاو میں دُکانِ خود فروشی ، یہ نہیں ممکن!

یہ سودا تو فقط مخصوص ہے ، منصو ر کے سر سے



دل وفا ، بلبُلِ نوا ، واعظِ فُسوں ، عاشقِ جُوں

ہر کوئی اپنائے ہے پیشہ ، بقدرِ ظرفِ خود

دل وفا ، بلبُلِ نوا ، واعظِ فُسوں ، عاشقِ جُوں ❀ ہر کوئی اپنی ہمت کے مطابق پیشہ اختیار کرتا ہے

”دل وفا ، بلبُلِ نوا ، واعظِ فُسوں ، عاشقِ جُوں“

ہر کوئی اپنائے ہے پیشہ ، بقدرِ ظرفِ خود!



ز چشمِ تر ، مآلِ انتظارِ شوقِ پُر سیدم
جگرِ خونِ گشت و گفت ، احوالِ مُشتاقاں چُنیں باشد

جب چشمِ تر سے ، انتظارِ شوق کا انجام پوچھا، کیجا ﴿ خون ہو کے بول اٹھا مُشتاقاں یار پر یہی گزرتی ہے

مآلِ انتظارِ شوقِ پُوچھا چشمِ گرِیاں سے
جگرِ خون ہو کے بولا ، ہے یہی انجامِ مُشتاقاں !



یارب ! از سرِ منزلِ مقصدِ چساں یا بمِ سُرِاع
دیدہ حیرانت ، مَن بے دَست و پا ، دل بے دماغ

یارب ! منزلِ مُراد کا پتا کس طرح ملے گا ﴿ آنکھ حیراں ، دل بے دماغ ، میں بے دست و پا !

منزلِ مقصود کا یارب ! نشاں کیوں کر ملے
آنکھ ہے حیران ، میں بے دَست و پا ، دل بے دماغ



خموشیِ چشمہٴ جوشتِ دریاے معانی را
مدد از سُرْمہ دارِ دچوں قلم ، ہر گس سخنِ دارِ د

خموشیِ دریاے معانی کا چشمہٴ پُر جوش ہے ، جو بھی ﴿ کچھ کہنا چاہتا ہے قلم کی مانند سُرْمہ سے مدد لیتا ہے

خموشیِ چشمہٴ پُر جوش ہے بحرِ معانی کا
قلم کو بھی تو سُرْمے کی مدد درکار ہوتی ہے



طبعِ خاموشاں ، بُورِ شرمِ روشن می شود
در چراغِ حُسنِ گوہر ، آبِ روغنِ می شود

طبعِ خاموشاں ، بُورِ شرم سے روشن ہوئی ہے ﴿ چراغِ حُسنِ گُہر کے لیے ، پانی روغن بن گیا ہے

بُورِ شرم و بفیضِ عزلت ، ہوئی ہے طبعِ نموشِ روشن
بنائے جس طرح آبِ روغن ، چراغِ حُسنِ گُہر کی خاطر !



سینہ چاکاں می کند از یکدگر گسپِ نشاط
از نسیمِ صُبح ، شمعِ خانہٴ گلِ روشن است

سینہ چاک اک دوسرے سے نشاط حاصل کرتے ہیں ﴿ جس طرح شمع کا شائد گلِ بادِ نسیم سے روشن ہوتی ہے

سینہ چاک اک دوسرے سے کرتے ہیں گسپِ نشاط
ہے نسیمِ صُبح سے روشن ، چراغِ بزمِ گل !



جوہرِ اسرارِ آباء ، از خلفِ گیرِ دِ فروغ
خونِ گندِ روشن ، چراغِ دودِ مانِ زخمِ را

لائقِ خلف سے خصوصیاتِ آب و جد کو فروغ ہوتا ہے ﴿ جس طرح چراغِ خاندانِ زخم کو خون روشن کرتا ہے

جوہرِ آباء کو دیتا ہے وارثِ آب و تاب
خون کرے روشن ، چراغِ خاندانِ زخم کو !

عِزّتِ آلودِ است سیرِ ایں چمن، ہشیارِ باش!
دَرِ غُبارِ رَنگِ ہر گُل، چشمِکے دارِ دُخِزاں

خوش منطری کے ساتھ، چمنِ عِزّتِ آموز ہے | ہر پھول کا رنگ، آمدِ خزاں کا غماز ہے

دَرسِ عِزّتِ لے چمن سے، رنگِ و خوشبو پر نہ جا!
گُل کے پردے میں یہاں رنگِ خزاں پوشیدہ ہے



چارہ نتواند نہفتن، رازِ ماخونیں دلاں
زخمِ گُل از بخِیہ شبنمِ نمایاں می شود

ہم زخمی دلوں کا حال چھپ نہیں سکتا | شبنم نے پھولوں کے زخم اور نمایاں کر دیے ہیں

رازِ ہم خونیں دلوں کا، چھپنا ممکن ہی نہیں
زخمِ گُل شبنم کے ٹانکوں سے نمایاں تر ہوا



ہر گُل کہ دیدم، آبلہ خوں چکیدہ بود
یارب! چہ خار، دَرِ دِلِ گلشنِ شکستہ اند

ہر پھول اک خون پکا تا آبلہ ہے محسوس ہوا | الہی! گلشن کے دل میں کیسا کاٹنا بچھا ہے؟

ہر پھول، مثلِ آبلہ خوں چکیدہ ہے
پیوست کیسا خار ہے گلشن کے قلب میں؟



آستانِ عشق، جولاں گاہِ ہر بے باک نیست
ہیچ گس، غیر از جبینِ آں جاقدمِ بر خاک نیست

آستانِ عشق پر گستاخانہ نہیں آنا چاہیے | اس جگہ قدم نہیں، پیشانی خاک پر رکھتے ہیں

جنابِ عشق میں اہلِ ادب کی قدر ہوتی ہے
قدم رکھتے نہیں یاں، خاک پر پیشانی رکھتے ہیں!



بے محبتِ زندگانی نیست جز ننگِ عدم
خاک گن، برفرقِ آں سازے کہ بے آہنگِ اُوست

محبت کے بغیر، زندگی ننگِ عدم ہے | خاک پڑے اُس ساز پر جس میں نغمہ محبت نہیں

گر نہیں لحنِ محبت، زیست ہے ننگِ وجود
خاک ڈال اُس ساز پر، جو بے صدا ہے عشق ہے



زخمِ تیغش، بدل از داغِ مقدّم باشد
پایہ از چشمِ بلند است، خمِ ابرو را

تیغِ اُرد نے آنکھ سے پہلے دل کو زخمی کیا | اس لیے خمِ اُرد کا رتبہ آنکھ سے بلند ہے

داغ سے پہلے یہ دل، زخمی شمشیر ہوا
مرتبہ چشم سے بالا ہے خمِ ابرو کا!

زفرق و امتیازِ کعبہ و دیرم، چہ می پُرسی

اسیرِ عشق بودم ہر چہ پیش آمد پرستیدم!

ذیرِ کعبہ کے فرق و امتیاز کو مجھ سے کیا پوچھتے ہو ❀ اسیرِ عشق کی راہ میں جو بھی پیش آیا اُس کی پوجا کی

غرض مجھ کو نہیں کچھ دیر و کعبہ کے تفاوت سے

اسیرِ عشق ہوں جو کچھ بھی پیش آیا پرستش کی!

اسبابِ زندگی، ہمہ دامِ تحیّر است

غیر از فریب، ہیچ نباشد سراب را

تمام اسبابِ زندگی، دامِ تحیّر کے ہوا کچھ نہیں ❀ جس طرح سراب، فریب کے ہوا کچھ نہیں ہے

بس ایک دامِ تحیّر ہے، زندگی کیا ہے

بس اک فریبِ نظر ہے، سراب کچھ بھی نہیں!

از محیطِ رحمتم اشکِ ندامتِ مُزدہ ایست

یارب! ایں نوِ مید را، محرومِ چشمِ ترِ مکن

ندامت کے آنسو، رحمت کی بشارت ہیں ❀ یارب! اس نا اُمید کو، چشمِ تر سے محروم نہ کر

مُزدہ رحمت، یہی اشکِ ندامت ہیں مرے

اس دلِ مایوس کو، محرومِ چشمِ تر نہ کر

خاکساراں، تا کجا دارند، پاسِ آبرو

سایہ را، از عاجزی، ہر گس تر پامی گند

خاکسار کہاں تک آبرو کی پاسداری کریں ❀ سائے پر، عاجزی کے سبب ہر کوئی پاؤں رکھتا ہے

خاکساروں کے لیے مشکل ہے پاسِ آبرو

سائے کی قسمت میں لکھا ہے، رہے زیرِ قدم!

رہائی نیست روشن طینتاں را، از سیہ بختے

کہ نور و سایہ را، نتوان بہ تیغ از ہم جدا کردن

روشن ضمیروں کو، سیہ بختی سے رہائی نہیں ملتی ❀ نور و سائے کو، تلوار سے بھی جدا نہیں کیا جاسکتا

رہائی کیا ملے، روشن دلوں کو تیرہ بختی سے

جدا، تلوار سے بھی، نور و سایہ ہو نہیں سکتا

خر منِ ہستی، برقی وہمِ عُققی سو ختمیم

آہ ازاں آتش کہ ما، در یادش ایں جاسو ختمیم

عُققی میں جوابِ دہی کی آگ میری ہستی کو جلا رہی ہے ❀ اُف وہ آتش جس کا خوف یہاں بھی جلا رہا ہے

برقی عُققی سے ہے سوزاں، خر منِ ہستی مرا

آہ! وہ آتش کہ جس کی یاد میں جلتا ہوں میں

مَن نَمی گویم، کہ زیاں گُن یا بفکرِ سُود باش
اے زُفر صَـت بے خبر! دَر ہر چہ باشی زُود باش!

میں نہیں کہتا کہ نقصان کر یا فائدے کی فکر میں رہ  اے وقت کی کمی سے بے خبر، جو کرنا ہے جلد کر!

میں نہیں کہتا کہ تُو نقصاں اٹھا یا فائدہ!
بے خبر! مہلت ہے کم، کرنا ہے جو بھی جلد کر!




طراوتِ چمنِ اعتبارِ حُسن، حیاست!
چراغِ رنگِ گل از آبِ می کُند روشن

شرم! چمنِ حُسن کی شادابی ہے  چراغِ رنگِ گل، پانی سے روشن ہوتا ہے

حیا سے حُسن کے گلزار میں آتی ہے شادابی
چراغِ رنگِ گل کو، آب سے ملتی ہے تابانی



فُرصت ز رنگِ ماست، پَر افشانِ نیستی
غافل ز ما، مباش کہ نا گاہ رفتہ ایم!

میری مہلتِ زندگی سے رنگِ عدمِ ظاہر ہے  مجھ سے غافل نہ رہ کہ اچانک گُزر جاؤں گا!

میری ہستی میں بھی پنہاں ہے نشانِ نیستی
دیکھتے ہی دیکھتے نابود ہو جاؤں گا میں!



گہے بَر سَر، گہے بَر دِل، گہے دَر دیدہ جادارد
عُبارِ راہِ بُو لالِ تُو، با مَن کار ہادارد

کبھی سَر پر، کبھی دِل میں، کبھی آنکھوں میں جگہ بناتا ہے  تری رہگُزر کا عُبار مجھ سے بہت کام رکھتا ہے

کبھی سَر پر، کبھی دِل میں، کبھی رہتا ہے آنکھوں میں
عُبارِ رہ گُزر تیرا، بہت ہے مہرِ باں مجھ پر!




چوں نقشِ ز بسکہ نگوں بختِ فطرتیم
مژگاں نمی شود، بتماشاے ما بلند!

نقشِ پا کی طرح پستِ قسمت و فطرت ہوں  مجھے دیکھنے کے لیے پلکیں بھی بلند نہیں ہوتیں

میں نقشِ پا کی طرح اتنا پستِ فطرت ہوں
بلند ہو نہ سکیں، میری دید کو پلکیں!



بُنیادِ پست و دعویٰ عزّتِ جُونِ کیست
مُو، سَر بلند نیست، شود تا گجا بلند!

جو پستِ بُنیاد ہو، اُس کا دعویٰ عزّتِ جُون ہے  بالِ کتنے ہی اُونچے ہو جائیں، سر بلند نہیں ہو سکتے

جو پستِ بُنیاد ہو وہ ہر گز، کرے نہ دعوائے شان و شوکت
ہوں کتنے ہی اُونچے بالِ سَر کے، ملے نہ اعزازِ سَر بلندی



مُشتِ خاکِ مَنْ، سراپا فرشتہ تسلیم است و بس!

سجدہ مارا، جینے و سرے و کار نیست!

میری مُشتِ خاک، سراپا تسلیم و اعطاعت ہے ❀ میرا سجدہ، جین و سر کا محتاج نہیں

میری مُشتِ خاک، سرتا پا سرتسلیم ہے

میرا سجدہ، رہنِ پیشانی و سر ہرگز نہیں!



برِ اُمید وصل، مشکل نیست قطعِ زندگی

شوقِ منزل می کُند نزدیک، راہِ دُور را

وصل کی اُمید پر زندگی گوار نا آسان ہے ❀ منزل کا شوق راہِ دُور کو نزدیک کرتا ہے

وصل کی اُمید پر جینا کوئی مشکل نہیں

شوقِ منزل کرتا ہے نزدیک، راہِ دُور کو!



بہارِ حسرتِ ما، زحمتِ خزاں نکشد

شکستگیِ بُردِ رنگِ آرزوے تِرا!

میری بہارِ حسرت کو خزاں کا اندیشہ نہیں ❀ تیری آرزو کے رنگ کی غمی کم نہیں ہوتی

خزاں کا غم نہیں رکھتی، بہارِ حسرتِ عاشق

تمہاری آرزو کا رنگ پھیکا پڑ نہیں سکتا!



عرضِ حالِ بے دلاں را، گفتگو در کار نیست

گردشِ چشمِ تحیّر، ہم اداے مدّعا است

عاشقِ بیانِ حال میں گفتگو کے محتاج نہیں ❀ اُن کا چشمِ تحیّر سے دیکھنا ہی اظہارِ مدّعا ہے

عرضِ حالِ عاشقاں ہے گفتگو سے بے نیاز

گردشِ چشمِ تحیّر، ہے بیانِ مدّعا!



بیاں اگر ہمہ مصروفِ خامشی با شد

چہ ممکن است کہ پا مال مدّعا نشود

زبان اگر یوں ہی ہمیشہ خاموش رہی ❀ تو ممکن نہیں کہ مدّعا پا مال نہ ہو

رہی زبان جو مصروفِ خامشی یوں ہی

تو کیا عجب ہے کہ پا مال مدّعا ہو جائے



تشویشِ انتظارِ قیامت، قیامت است

ما را دماغِ ایں ہمہ ابرامِ ناز نیست

انتظارِ قیامت کا عذاب، قیامت سے کم نہیں ❀ میں تمہارے ناز کہاں تک سہوں؟

تکلیفِ انتظارِ قیامت، عذاب ہے

مجھ کو نہیں دماغ، اٹھاؤں تمہارے ناز!



نورِ جاں ، درِ ظلمت آبادِ بدنِ گم کردہ ام
آہ! ازیں یوسف کہ من درِ پیرِ ہن گم کردہ ام

روشنی جاں کو ، ظلمت کدہ جسم میں گم کر دیا ﴿ حیف اس یوسف کو میں نے پیرِ ہن میں گم کر دیا ﴾

نورِ جاں کو ظلمت آبادِ بدن میں گم کیا
آہ! اس یوسف کو میں نے پیرِ ہن میں گم کیا



بمعنی آں ہمہ ، محتاج نیستم لیکن
ز قدر دانی نازِ غنی ، گدا شدہ ام

حقیقی معنوں میں محتاج نہیں ہوں ، لیکن ﴿ سخی کا ناز قائم رہے ، اس لیے گدائی اختیار کی ہے ﴾

نہیں محتاج لیکن مرتبہ دانِ سخاوت ہوں
رہے نازِ غنی قائم ، بنا ہوں اس لیے سائل!



محو زنجیرِ نفسِ بودن ، دلیلِ ہوش نیست
ہر کہ می بینی ، بقیدِ زندگی دیوانہ است

سانسوں کی زنجیر سے جکڑا ہونا ، ہوشمندی نہیں ﴿ زندگی کی قید میں ہونا میری نظر میں دیوانگی ہے ﴾

محو زنجیرِ نفسِ ہونا ، نہیں فرزاگی
جو بقیدِ زندگی ہے ، اصل میں دیوانہ ہے



بدرویشی غنیمت دار ، عیشِ بے کلا ہی را
کہ غیر از درِ دوش و گردن از افسر نمی خیزد!

درویشی میں عیش بے سرو سانی کو غنیمت جان ﴿ کہ تاج سے گردن و شانہ کو درو کے سوا کیا ملتا ہے ﴾

غنیمت جان ، درویشی و عیشِ بے کلا ہی کو
سوائے درِ دشانہ ، درِ دسر ، کیا تاج سے حاصل!



اہلِ دنیا عاشقِ جاہند ، از بے دانشی
آتشِ سوزاں ، بچشمِ گودکِ ناداں ز راست!

دنیا والے جاہ پر کم فہمی کے سبب سے عاشق ہیں ﴿ اسی طرح نادان بچے ، انکارے کو سونا سمجھتا ہے ﴾

خواہشِ جاہ و شہم ہے اصل میں بے دانشی
طفلِ ناداں کی نظر میں ، آتشِ سوزاں ہے زر!



صفحہٴ دل را ، بدائعِ می تو اں آیینہ کرد
لفظ از یک نقطہ ، صاحبِ معنی دیگر شود

صفحہٴ دل کو ، داغِ عشق نے آئینہ بنا دیا ﴿ ایک نقطے سے لفظ کا مطلب بدل جاتا ہے ﴾

داغِ اُلفت نے مرے دل کو بنایا آئینہ!
ایک نقطے سے بدل جاتے ہیں معنی لفظ کے!



بَلْبَلُ بے نالہ ، حرفِ چمن را مُفسِّر است

یارب! زبَانِ نکہتِ گلِ تر جُمانِ کیست؟

بَلْبَلُ اپنی فریاد سے اگر حرفِ چمن کی مُفسِّر ہے ❀ تو یارب! نکہتِ گل کی زبَانِ کس کی ترجمان ہے

اگر حرفِ چمن کا نالہ بَلْبَلُ مُفسِّر ہے

الہی! ہے زبَانِ نکہتِ گلِ ترجمانِ کس کا؟



باطنِ ایں خلقِ کافر کیش ، با ظاہرِ مسخ

جُملہ قرآن ، دَر کنارِ دِ و صنمِ دَر آستیں!

کافر مزاج انسانوں کا اندازہ ظاہر سے نہ کرو ❀ اِن کی آغوش میں قرآن، آستینوں میں بُت ہیں

نہ دیکھو اِس کے ظاہر کو ، مُنافق کیش ہے دُنیا

کہ قرآن لب پہ جاری اور بُت ہیں آستینوں میں



امروزِ قدرِ ہر گس ، مقدارِ مال و جاہ است

آدمِ نمی تو اِن گفت ، آں را کہ زَرِ نباشد

اِن دنوں ہر شخص کی قدر کا پیمانہ جاہ و مال ہے ❀ اُسے آدمی نہیں سمجھتے جس کے پاس دولت نہ ہو

کیا جاتا ہے جاہ و مال سے عزّت کا اندازہ

جو بے زَر ہے اُسے اِس دَور میں انساں نہیں کہتے



اے حریفان! قدرِ استغنائے دلِ فہمید نے است

مَن بایں یک آبلہ ، پا بر ہزارِ افسرِ زدم

اے حریفو! دل بے نیاز کی قدر پہچانو! ❀ میں نے اِس آبلے کے بل پر، تاج ٹھکرائے ہیں

اے حریفو! تُم کو استغنائے دل کا کیا شعور

تاج کیا کیا میں نے اِس کے زور سے ٹھکرائے ہیں



می گُند یک دیدہ بیدار ، کارِ صد چراغ

رَو زَنے ، زیں خانہ تار یک ، برِ دلِ واگند

ایک دیدہ بیدار ، سو چراغوں کا کام کرتا ہے ❀ اِس خانہ تار یک نے دل پر رَو زَن ٹور کھولا ہے

سو ، چراغوں سے بھی افضل دیدہ بیدار ہے

باعثِ تنویرِ دل ہے ، خانہ تار یکِ چشم!



پیدائیِ حق ، تنگِ دلائلِ پسند

خورشید نہ چننے است کہ جوے پچراغش!

ذاتِ حق ، پسند نہیں کرتی کہ اُسے دلائل سے مانا جائے ❀ آفتاب کو چراغ لے کر تلاش نہیں کیا جاتا

نہیں یہ ممکن ہو ذاتِ حق کو ، پسند تنگِ دلیل و منطق

کبھی سنا ہے؟ کیا کسی نے چراغ لے کر تلاش سورج



زاں یک نوائے ”گن“ کہ جُوں، کردہ در آزل
چندیں ہزار نغمہ، بہر ساز دادہ آند

اک نوائے ”گن“ جو روز آزل بلند ہوئی تھی ✽ اُس نے ہر ساز کو ہزاروں نغمے عطا کیے

اُس اک نوائے ”گن“ کا، کرشمہ تو دیکھیے
جس نے ہزار نغمے ہر اک ساز کو دیے



ایں چمن گر حاصلے دارد، ہماں دستِ تہی است
تا بجے، پُوں غنچہ خواہی رنگ و بو آند وختن

اگر اِس چمن کا حاصل تہی دتی ہے، تو غنچہ کی ✽ مانند ذخیرہ آندوزی رنگ و بو کی ہوس نہ کر!

بہر صورت چمن سے جب کہ خالی ہاتھ جانا ہے
تو کیوں ہے مثلِ غنچہ، آرزوے رنگ و بو ٹھجھ کو!



دریں گلشن نداد دہچ گس بر حالِ دل رحے
وگر نہ ہم چو گل، صد جا گریباں بازمی کر دم

اِس گلشن میں کوئی حالِ دل پر رحم نہیں کرتا ✽ ورنہ میں بھی مانند گل سو جگہ گریباں کھول کر دکھاتا

نہیں آتا کسی کو حالِ دل پر رحم گلشن میں
وگر نہ مثلِ گل میں بھی گریباں چاک کر دیتا!



علاجِ زخمِ دل از گریہ، گئے ممکن بود بیدل
بشبنمِ بخیہ نتواں کرد، چاکِ دامنِ گل را

بیدل! زخمِ دل کا علاج رونے سے نہیں ہوتا ✽ جس طرح چاکِ دامنِ گل، شبنم سے نہیں بہتا

علاجِ زخمِ دل رونے سے بیدل غیر ممکن ہے
رفو، شبنم سے چاکِ دامنِ گل ہو نہیں سکتا



بِسمِلِ ما بسکہ از ذوقِ شہادت می طپد
تیغِ قاتلِ می شمارد، فرصتِ تکبیرا را

بِسمِلِ شہید ہونے کے لیے بے تاب ہے ✽ غضب ہے کہ تیغِ قاتل آوازِ تکبیر کی منتظر ہے!

جذبہ شوقِ شہادت سے ہے بِسمِلِ بے قرار
تیغِ قاتلِ منتظر ہے، فرصتِ تکبیر کی!



بایں گردِ علائق، نیست ممکن چشمِ وا کردن
جُوں برِ عالمے پا زد کہ من بیدار گر دیدم

تعلقات کی اِس گرد میں آنکھ کھولنا ممکن نہیں ✽ اے جُوں! دُنیا کو ٹھکرا کہ میں آنکھ کھولوں

غبارِ احتیاجِ اتنا کہ آنکھیں کھولنا مشکل
جُوں عالم کو ٹھکرائے تو میں بیدار ہو جاؤں!



برہمنے ، اگر اس قشقہ بر جبین دارد
بصد ہزار تنا سَخ ، صنم نخواہی شد

برہمن پیشانی پر کتنا ہی قشقہ لگائے ❀ لیکن کسی جہنم میں وہ بت بننا نہ چاہے گا

ہزار قشقہ جبین ہو ، صنم پرست مگر
کسی جہنم میں نہ چاہے گا وہ صنم ہونا!



چوں باسایش رسیدے ، شعلہ دل مُردہ گیر
از جرس مشکل کہ گردِ نالہ در منزل بلند!

راحت حاصل ہو تو شعلہ دل تابندہ نہیں رہتا ❀ جس طرح منزل پر پہنچ کر جرس خاموش ہو جاتی ہے

ہوا اگر آسودگی حاصل ، تو بجھ جاتا ہے دل
منزل مقصود پر خاموش رہتی ہے جرس



ما معنی مسلسل زلف تو خواندہ ایم
مشکل کہ مرگ قطع گُند ، داستانِ ما

میں نے جری زلفِ مسل کا مفہوم سمجھا ہے ❀ میری داستان کو موت بھی مختصر نہیں کر سکتی!

میں تری زلفِ مسلسل کا ہوں معنی آشنا
موت بھی میری کہانی ختم کر سکتی نہیں!



بر خاستم ز خاک و نشستم ہماں بخاک
دیگر جُو ، قیام و قعود نمازِ من

خاک سے اٹھا ہوں اور خاک ہی پر بیٹھا ہوں ❀ میری نماز کا یہی اندازِ قیام و قعود ہے

بیٹھا ہوں خاک پر ہی جواٹھا ہوں خاک سے
میرا یہی قعود و قیام نماز ہے



ساغرِ آبلہ ما ، ز ادب سرشار است
جادہ وادی تسلیم ، رگ تاک گنبد

میرا ساغرِ دل ، نے ادب سے بھرا ہوا ہے ❀ رگ تاک میرے لیے ، راہ وادی تسلیم و رضا ہوگی

ساغرِ دل ہے مے حُلق و ادب سے سرشار
بن گیا میرے لیے راہِ رضا ، رشتہ تاک!



نشہ پیمائی کیفیتِ تاک آساں نیست
وا شود عقدہ دل ، تا بجے ناب رسے!

انگور کی پیل کے نشہ کا اندازہ کرنا ممکن نہیں ❀ دل کی گرہ نے ناب سے مت ہو کر کھلتی ہے

بے پیے مستی انگور سمجھنا دُشوار
عقدہ دل نہ کھلے ، بے مددِ بادۂ ناب!



زندگی تا گے ہلاکِ کعبہ و دیرت کند
بہ کہ از دوش اُفگنے ایں جامعہ احرام را

زندگی کب تک تیرے کعبہ و بُت خانہ کی آسیر ہے ❀ بہتر ہے کہ اب جامعہ احرام اُتار دیا جائے

زندگی کب تک ، ہلاکِ کعبہ و بُت خانہ ہو!
ترک کرنا چاہیے اب جامعہ احرام کو!



آں قدر ، رفعت ندارد پایہٴ اربابِ قال
واعظاں را ، اوجِ عزّت تا سرِ منبر بود!

مقامِ اربابِ قال اتنا بلند نہیں ہے ❀ واعظوں کی عزّت منبر تک محدود ہے

حاملِ رفعت نہیں ہے پایہٴ اربابِ قال
اوجِ عزّت واعظوں کا ہے فقط منبر تلک!



و فوّرِ مال بتاکید ، خست است دلیل!
گشادہٴ دست ، نمی خواہد آستینِ طویل!

کثرتِ مال بخل و خست کی دلیل و تاکید ہے ❀ کھلا ہاتھ ، لمبی آستین پسند نہیں کرتا!

دلیلِ بخل یقیناً ہے مال کی کثرت
فراخِ دست نہیں رکھتا آستینِ طویل!



سنگ ہم گر و اشگافے ، یار می آید بروں
ایں صدا از بیستون و سَعی فرہاد م رسید!

اگر پتھر بھی تراشو گے تو یار کی صورت ظاہر ہوگی ❀ بیستون و کوششِ فرہاد سے یہ صدا آتی ہے

جو پتھر بھی تراشو ، یار کی تصویر ظاہر ہو
صدا یہ ، بیستون و کوششِ فرہاد سے آئی!



مقصدِ نالہٴ دل از منِ مدہوشِ مپُرس
شوقِ مستست ، ندانم چہ تقاضا دارد؟

مجھ مدہوش سے ، مقصدِ فریاد نہ پوچھ ❀ میں نہیں جانتا کہ بے خودی شوق کیا چاہتی ہے

مقصدِ نالہٴ دل ، پوچھ نہ مدہوشوں سے
شوقِ بے خود ہے نہیں جانتا کیا چاہتا ہے



عرضِ مطلب دیگر و اظہارِ صنعت دیگر است
بیدل از آئینہٴ نتواں ساخت وضعِ جام را

عرضِ مطلب اور آرائشِ کلام میں فرق ہے ❀ بیدل! آئینہٴ جام کی وضع اختیار نہیں کر سکتا!

عرضِ مطلب صنعتِ اظہار سے ممتاز ہے
آئینہٴ بیدل نہ پہنچے گا مقامِ جام تک



دُنبا لہائے اَبْرُوت از دِل گزشتہ است
می آید از کمانِ تُو ، کارِ خدنگ ہم

تیرے اَبْرُوت کے دُنبا لے دِل میں پُوست ہو گئے ❀ تیری کمان بھی تیر کا کام کرتی ہے

مَجْرُوح دِل ہے اَبْرُوتے دُنبالہ دار سے
تیری کمان کرتی ہے ، کارِ خدنگ بھی!



زائو زدن ز خصم ، مہندار عاجزی
پیدا است ایں ادا ، دم کینہ تَفَنگ ہم

دشمن کے گھٹنے ٹیکنے کو ، عاجزی نہ سمجھ ❀ آدائے دشمنی تَفَنگ کا بھی یہ انداز ہوتا ہے

دشمن جو گھٹنے ٹیکے ، نہ جان اس کو عاجزی
رکھتی ہے یہ ادا ، دم کینہ تَفَنگ بھی



باگے باید گُفت بیدل! ماجراے آرزو
آنچہ دِل خواہ منست ، از عالم ادراک نیست

بیدل تمناے دِل کس سے کہوں! کیسے کہوں! ❀ میرا محبوب ، عالم ادراک سے نہیں ہے

ماجرائے آرزو ، بیدل بیاں کیسے کروں
ماورائے سرحدِ ادراک ہے میرا حبیب!



چشم واکر دم و طوفان قیامت دیدم
زندگی روز جزائست کہ من می دانم

آنکھ کھولی تو ہنگامہ دار و گیر نظر آیا ❀ میں نے جانا کہ یہی روز قیامت ہے

آنکھ کھلتے ہی وہ طوفان قیامت دیکھا
زندگی روز جزا ہے ، یہی سمجھا میں نے



در آغاز اینہا دیدم ، سحر را شام فہمیدم
ازل تا پردہ بردارد ، تماشاے عدم کردم!

میں نے ابتدا میں اینہا دیکھی ، سحر شام محسوس ہوئی ❀ ازل کا پردہ اٹھتے ہی عدم کا منظر دیکھا

سحر کو شام جانا ، ابتدا میں اینہا دیکھی
ازل کے روز ہی میں نے تماشاے ابد دیکھا!



دریائے خیالیم و نئے نیست دریں جا
جُو وہم ، و بُود و عدے نیست دریں جا

جس طرح خیالی دریا میں غمی نہیں ہوتی ❀ اسی طرح وجود و عدم بھی وہم ہے

یہ زندگی ہے خیالی دریا ، نہیں ہے پانی کا اس میں قطرہ
حقیقت ہست و بود ہرگز نہیں ہے وہم و گماں سے افضل



زعیم پوشی اُبنائے روزگار مپرس

یکے گر آئینہ پرداخت، دیگران زنگ اند

اُبنائے روزگار کی عیب پوشی کو کیا کہوں، اگر کوئی آئینہ ✽ بناتا ہے، تو دوسرے اُسے زنگ آلود کرتے ہیں

نرالی ہے اداے عیب پوشی اس زمانے کی

بنائے آئینہ کوئی تو ڈالیں لوگ خاک اُس پر!



زُہد و تقویٰ ہم خوشست، اَمّا تَکَلُّفِ بَرِ طرف

دَرِ دِلِ رابندہ اَم، دَرِ دِسرِ دَر کار نیست

تَکَلُّفِ بَرِ طرف زُہد و تقویٰ سے انکار نہیں مگر ✽ میں بندہ دَرِ دِلِ ہوں، دَرِ دِسرِ نہیں چاہتا!

زُہد و تقویٰ خوب ہے لیکن تَکَلُّفِ بَرِ طرف

میں غلام دَرِ دِلِ ہوں، دَرِ دِسرِ سے کیا غرض



شش جہت بیدل! ہمیں یک دِلِ قیامت می گُند

خانہ آئینہ ئی، مَن ہم تماشا می گُئم

بیدل! یہی اک دِلِ ہر طرف قیامت کرتا ہے ✽ آئینے میں بھی میں یہی تماشا دیکھتا ہوں

ہر جگہ بیدل! یہی اک دِلِ قیامت ڈھائے ہے

میں یہی دیکھوں تماشا، خانہ آئینہ میں



قطرہ مُحیط می شود، چوں ز سحاب شُد جُدا

رُوح ز وہمِ خود عبث ترکِ بدن نمی گُند

بازل سے الگ ہو کر، قطرہ سمندر ہو گیا ✽ روح نے کچھ سمجھ کر ہی دُنیاے فانی کو ترک کیا ہے

ہو کے سحاب سے جُدا، قطرہ مُحیط ہو گیا

رُوح نے اپنے جسم کو، ترکِ عبث نہیں کیا!



نشُد کیفیتِ احوالِ خود، بَرِ ہیچ گس روشن

دریں عِمَرتِ سَرا، آئینہ نایا بست پندارے

اپنے احوال کی کیفیت کسی پر ظاہر نہیں ہوتی ✽ اس جہانِ عِمَرت میں، آئینہ بھی خود سے بے خبر ہے

اپنی کیفیتِ کسی پر بھی نہ روشن ہو سکی

ہے اس عِمَرتِ سَرا میں آئینہ بھی خود سے ناواقف!



اِسْتِقَامتِ بس بُود، اَر بابِ ہمتِ را کمال

بہر تیغِ کوہ، بیدل! جوہرے دَر کار نیست

اَر بابِ ہمت کا کمال ثابت قدمی ہی ہے، بیدل ✽ جیسے تیغِ کوہ (پہاڑ کی چوٹی) کو آبِ دَر کار نہیں!

اِسْتِقَامتِ ہی میں ہے، اَر بابِ ہمت کا کمال

جیسے تیغِ کوہ، بیدل! بے نیازِ آب ہے



دُور، دار از زُلفش، اے مَشاطِ گُستاخ دَست!

آتشِ ایں دُود، نزدیک است، خواہد شانه سوخت!

اے دَستِ دراز مَشاط! زُلفِ محبوب سے دُور رہ کہیں اس دُھویں کی آگ سے تیرا ہاتھ نہ جل جائے

دُور، رہ اُس زُلف سے، مَشاطِ گُستاخ دَست

اس دُھویں کی آگ ہے نزدیک، شانه جل نہ جائے



جاہ را، با آبروے خاکساری ہا مَسْج

نہیست ممکن، گردنِ موج از سَر ساحل بلند

اے محبوب! اہل جاہ کی عاجزی کو واقعی عاجزی نہ سمجھ سرکشِ موج ساحل پہ، سر جھکانے پر مجبور ہوتی ہے

جاہ کو تو آبروے خاکساری سے نہ قول

پست ہو جاتی ہیں موجیں، آکے ساحل کے قریب



عیشِ ما، غیر گرفتاریِ دل چیزے نیست

یارب! ایں صید ز دام و قفس آزاد مباد!

میری آسودگی، گرفتاریِ دل پر منحصر ہے الہی! اس صید کو دام و قفس سے آزاد نہ کر

ہے خوشی میری گرفتاریِ دل پر موقوف

کاش یہ صید نہ ہو، دام و قفس سے آزاد!



نشہ آسودگی، در ساغرِ یاس است و بس!

راحتِ جاوید دارد، ہر کہ بیدل می شود!

آسودگی کا نشہ صرف، جامِ یاس میں ہے اُسے راحتِ دوام ملتی ہے جو بیدل ہو جائے

نشہ آسودگی، بس یاس کے ساغر میں ہے

راحتِ جاوید اُس کی، جو بھی بیدل ہو گیا!



زندانی اندوہ تعلق نتوان زیست

بیدل! دلت از ہر چہ شود تنگ برون آ!

مُعالماتِ دُنیا میں پھنس کر زندگی گزارنا مشکل ہے بیدل! تو ہر شے سے بیزار ہے تو خود کو بھی چھوڑ دے

اَسیرِ اسبابِ زیست ہو کر، نہیں ہے آسان زیست کرنا

اگر ہے دُنیا سے تنگ بیدل، تو بے نیازِ جہان ہو جا



نزاکتِ ہاست، در آغوشِ مینا خانہ حیرت

مژہ بر ہم مزن تا نشکنے رنگِ تماشا را

مینا خانہ حیرت اپنے اندر بہت نزاکتیں رکھتا ہے نظر جمائے رہو، ایسا نہ ہو پلک جھپکنے سے منظر بدل جائے

نہ جھپکاؤ پلک ایسا نہ ہو منظر بدل جائے

کہ ہے نازک بہت آغوشِ مینا خانہ حیرت!



خود گد از است، شرارے کہ بجائے نہ رسد

نالہ در بے اثری سخت تأثر دارد

آگ نہ لگائے تو چکاری خود را کہ ہو جاتی ہے ❀ نالہ بے اثر نالہ کرنے والے کو خاک کر دیتا ہے

ہو گا خود سوز شرر، گر نہ ہو آتش افروز

بے اثر آہ میں ہوتا ہے تأثر زیادہ



صبر گن اے شیشہ، بر سنگ جفائے محسوب

گردنِ ایں دشمنِ عشرت خدا خواہد شکست

اے شیشہ، سنگ جفائے محسوب پر صبر کر ❀ خدا، ایں دشمنِ عشرت کی گردن توڑے گا

صبر کر اے مینا، سنگِ محسوب پر صبر کر

اِس عدوئے نے کی گردن توڑے کا اک دن خدا!



شرر در سنگ می رقصند، مے اندرتاک می جوشد

تخیّر رشتہ ساز است و خاموشی صدا دارد

بُخّر میں چکاری رقصاں ہے، شراب انگور میں جوش ❀ کر رہی ہے تخیّر آہنگ ساز ہے اور خاموشی آواز رکھتی ہے

شرر ہے سنگ میں رقصاں، شراب انگور میں جوشاں

تخیّر ہے ترنم ریز و خاموشی ہے گویائی



در آں محفل کہ حیرت ترجمانِ رازِ دل باشد

خموشی دارد اظہارے کہ گویا گفتگو دارد

اِس محفل میں، حیرت دل کا راز کھلتی ہے، خموشی ❀ وہ طریقہ اظہار ہے جو گفتگو سے زیادہ مؤثر ہے

تری محفل میں حیرت ترجمانِ رازِ دل ٹھہری

خموشی یوں کرے اظہار، گویا بات کرتی ہے



مجاز اندیشیت، فہمِ حقیقت را نمی شاید

مُحال است ایں کہ حق از عالمِ باطل شود پیدا

تیری مجاز اندیشی، حقیقت کو نہ سمجھے گی ❀ یہ مُحال ہے کہ حق، باطل سے پیدا ہو!

مجاز اندیشہ، کب فہمِ حقیقت تک پہنچتا ہے

یہ ممکن ہی نہیں، حق عالمِ باطل سے پیدا ہو!



مَن و نشو و نماے سرکشی، حاشا، معاذ اللہ

نہالِ جادہ ام، یک سجدہ ہموار می رویم

خدا نہ کرے کہ مجھ میں سرکشی نمو پذیر ہو ❀ میں ہموار راستے کی طرح سجدے میں رہتا ہوں

کروں میں سرکشی! ممکن نہیں، حاشا، معاذ اللہ

مثالِ جادہ ہموار، میں رہتا ہوں سجدے میں



دُرُشت خُو ، سخنش عافیتِ شمر نبود

صداے تارِ رگِ سنگ ، جز شرر نبود

سخت مزاج کی بات میں اثر نہیں ہوتا ✽ پتھر کی آواز چنگاری کے سوا کچھ نہیں ہے

دُرُشت خُو کا سخن دل نشیں نہیں ہوتا

صداے سنگ ، شرر کے سوا کچھ اور نہیں!



دماغِ شکوہ ندارم ، و گرنہ می گفتیم

بدوستاں ز فراموشیم دُعا برسد

شکایت کرنا پسند نہیں ہے، ورنہ میں کہتا ✽ جن احباب نے بھلا دیا ، انہیں دُعا پہنچے

دماغِ شکوہ نہیں ہے و گرنہ میں کہتا

جو مجھ کو بھول گئے ہیں انہیں دُعا پہنچے



جُونِ ناتواناں را ، خموشی می دہد شہرت

کہ غیر از بُو ، صداے نیست زنجیرِ رگِ گلِ را

خموشی ناتوانوں کے جوں کو مشہور کرتی ہے ✽ جس طرح زنجیرِ رگِ گل کی آواز خوشبو ہے

جُونِ ناتواناں کو ، خموشی سے ملی شہرت

کہ زنجیرِ رگِ گل کی صدا کیا ہے بجز خوشبو!



فُرصت ز رنگِ ماست ، پر افشانِ نیستی

غافلِ زما ، مباحث کہ نا گاہ رفته ایم

میری مہلتِ زندگی سے رنگِ عدم ظاہر ہے ✽ مجھ سے غافل نہ رہ کہ اچانک گور جاؤں گا

میرے ہونے میں بھی پنہاں ہے نشانِ نیستی

دیکھتے ہی دیکھتے نابود ہو جاؤں گا میں



مخواہ رنگِ حلاوت ، ز گفتگو بیدل

نئے نالہ گناں بھی حاملِ شکر نہیں ہوتی!

بیدل ہر گفتگو میں محاسن نہیں ہوتی ، بانسری ✽ جس سے نالہ لگتا ہے اُس میں شکر نہیں ہوتی

نہ کر بیدل تمنا ہر زہ گو سے حرفِ شیریں کی

نئے نالہ گناں بھی حاملِ شکر نہیں ہوتی



سیہِ بختی بسعیِ ہیچ گس ، زایل نمی گردد

مگر آتشِ برآرد ، ترکِ ہندورا ، پس مُردن

بد نصیبی کسی کی کوششوں سے دور نہیں ہوتی ، چنانچہ ✽ مرنے کے بعد ہندو سپاہی کو ، آگ کی بیج ملتی ہے

کسی کی کوششوں سے تیرہ بختی کم نہیں ہوتی

کہ بعدِ مرگ ہندو آگ کے بستر پہ سوتا ہے

کوائف مصنف

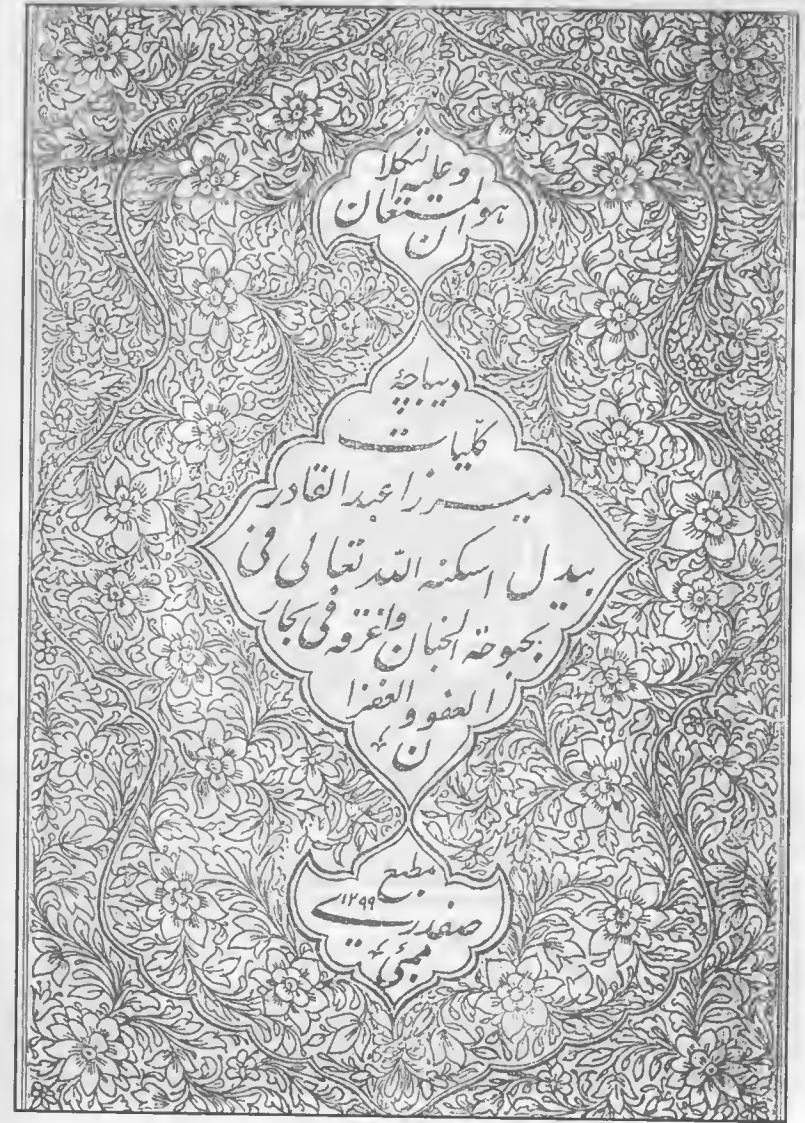
والد: السید حامد علی الحامد رحمۃ علیہ بن السید محمود علی رحمۃ علیہ۔ تاریخ و جاے پیدائش: یکم جنوری ۱۹۳۵ء مطابق ۱۷ محرم الحرام ۱۳۶۴ھ مراد آباد محلہ مغلیورہ۔

ہجرت اول: ہندوستان سے پاکستان جنوری ۱۹۵۰ء۔ ہجرت ثانی پاکستان سے ارض حرمین شریفین ۲۵ ذوالقعدہ ۱۳۷۳ھ مطابق ۲۵ جولائی ۱۹۵۴ء۔ سفر حیات کی منزلیں: مراد آباد، ملتان، کراچی، مکہ مکرمہ، جدّہ، تبوک، مدینہ منورہ، جدّہ۔

تعلیم: تا دم تحریر حصولِ علم میں منہمک!۔ تحدیثِ نعمت: ۵ مارچ ۲۰۱۱ء کو ہمدرد یونیورسٹی، کراچی نے ادبی خدمات کے اعتراف میں، سوشل سائنس کی PH.D کی سند عطا کی۔ ابتداءے شعر گوئی: فروری ۱۹۶۱ء۔ تصانیف:

- 1- شعری مجموعہ ”بیکرِ نعمہ“ تاریخ اشاعت ۵ ستمبر ۱۹۸۶ء مطابق یکم محرم ۱۴۰۷ھ، جدّہ سے شائع ہوا۔
- 2- تحقیقی تالیف: ”بہارِ ایجادِ بیدل“۔ تاریخ اشاعت ۲۰۰۸ء ناشر، بابر علی فاؤنڈیشن، لاہور۔
- 3- ”نغمہ بیدل“، تاریخ اشاعت ۲۰۱۰ء ناشر، بابر علی فاؤنڈیشن، لاہور۔
- 4- شعری مجموعہ ”عکاظِ غزل“۔ 5- ”عصمتِ حرف“ (مضامین) مرتب و کمپوز شدہ۔ 6- ”کَلکِ مشاعر“ خطوط، مرتب و کمپوز شدہ۔ 7- ”تکریم“ (مشاہیر شعر و ادب اور احباب کے خطوط) حقوق: السید خالد نعیم الحامد و محمود نعیم الحامد کے نام محفوظ ہیں۔

موبائل: 00966507781106 - E-mail: urdulibraryksa@hotmail.com



ابوالمعانی میرزا عبد القادر بیدل کا پہلا مطبوعہ کلیات (۱۲۹۹ھ)

کتاب چہار عنصر